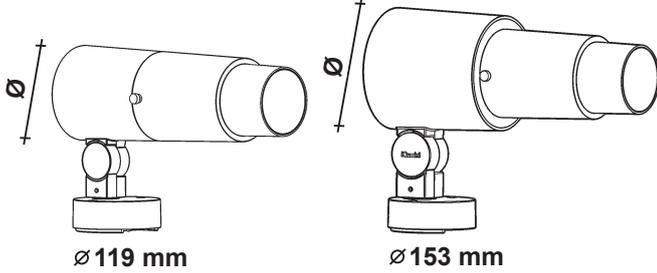


## PALCO IN-OUT FRAMER



### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemäße befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast; daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utströmnings säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

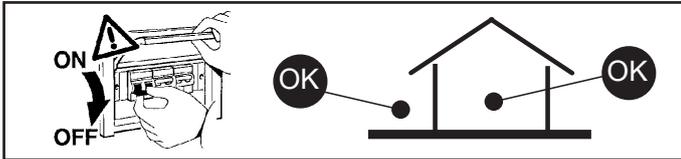
### RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

AR **تحذير:** لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

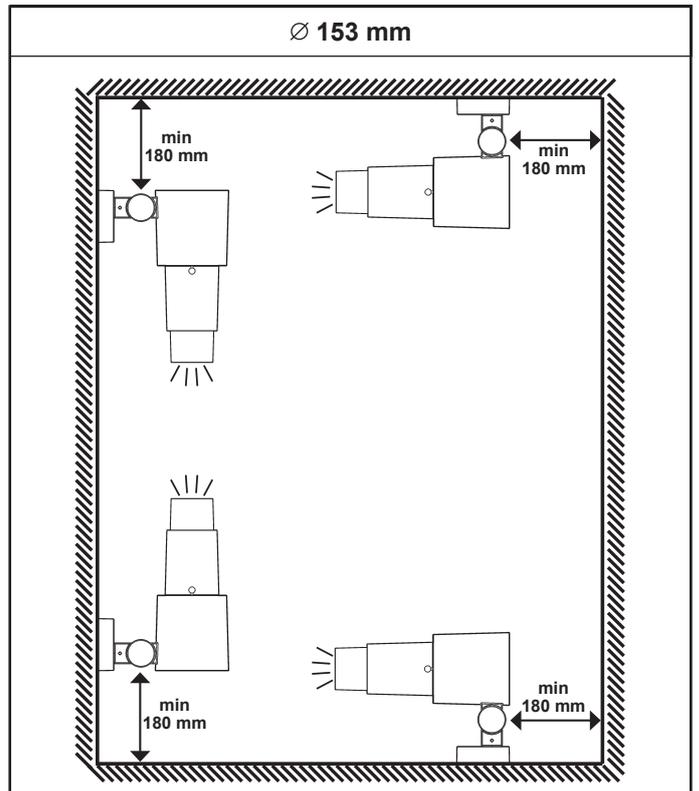
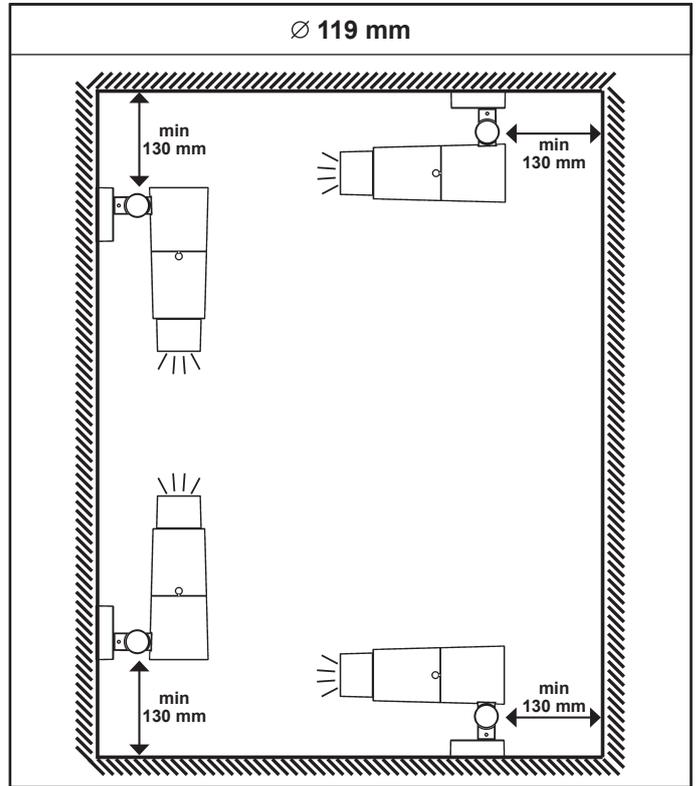
NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم الساندة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированному либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示, 必要时也可联系iGuzzini.

AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini

IT DIMENSIONI, PESO E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DELLA COMPOSIZIONE COMPLETA DI ACCESSORI.

EN MAXIMUM SIZE, WEIGHT AND AREA OF THE COMPOSITION COMPLETE WITH AND ACCESSORIES.

FR DIMENSIONS, POIDS ET SURFACE MAXIMUM D'ENCOMBREMENT DE LA COMPOSITION AVEC ACCESSOIRES.

DE ABMESSUNGEN, GEWICHT UND GRÖßTE FLÄCHE FÜR DIE KOMPLETT MIT ZUBEHÖR KOMPOSITION.

NL MAXIMUM AFMETINGEN, GEWICHT EN OPPERVLAKTE VAN DE COMPOSITIE, COMPLEET MET ACCESSOIRES.

ES DIMENSIONES, PESO Y SUPERFICIE MAXIMA DE OCUPACION, DEL CNJUNTO EQUIPADO CON ACCESORIOS.

DA MAKS. MÅL, VÆGT OG OVERFLADE AF DEN SAMLEDE INSTALLATION INKL. TILBEHØR.

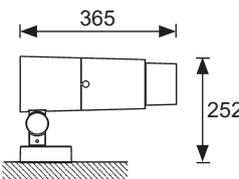
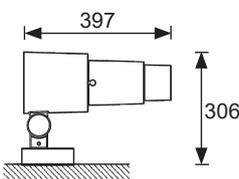
NO MAKSIMAL STØRRELSE, VEKT OG OMRÅDE PÅ SAMMENSETNINGEN MED TILBEHØR.

SV MÅTT, VIKT OCH MAX. YTTRE MÅTT FÖR UTFÖRANDET FÖRSETT MED TILLBEHÖR.

RU РАЗМЕРЫ, ВЕС И МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАНИМАЕМАЯ ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИИ, УКОМПЛЕКТОВАННОЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ УСТРОЙСТВОМ.

ZH 合成物最大尺寸、重量和面积，包括附件

AR أقصى حجم ووزن و سطح للتركيب بالملحقات

| ART.                                      | Peso<br>Weight<br>Poids<br>Gewicht<br>Gewicht<br>Peso<br>Vægt<br>Vekt<br>Vikt<br>Mасса<br>重量<br>الوزن<br>( Kg ) | Dimensioni<br>Dimensions<br>Dimensions<br>Abmessungen<br>Afmetingen<br>Dimensiones<br>Mål - Mål - Mått<br>Размеры<br>方面<br>الأبعاد<br>(mm) | Superficie<br>Surface<br>Surface<br>Oberfläche<br>Oppervlak<br>Superficie<br>Overflade<br>Overflate<br>Yta<br>Поверхность<br>表面<br>السطح<br>(mq) |
|---|---|--|--|
| EN23 - EN24<br>EN25 - EN26<br>EN27 - EN28 | 5,5   |    | 0,05   |
| EJ32 - EJ33<br>EJ35 - EJ36                | 7,4   |   | 0,06   |

| ART.                              | OUTSIDE TEMPERATURE MAX |
|-----------------------------------|-------------------------|
| EN23 - EN24 - EN25<br>EJ32 - EJ33 | 25°C                    |
| EN26 - EN27 - EN28<br>EJ35 - EJ36 | 40°C                    |

IT Non installare il prodotto in luoghi soggetti al ristagno dell'acqua.

EN Do not install the fixture in areas where water tends to collect.

FR Ne pas installer le produit dans des endroits à risque de stagnation d'eau.

DE Die Beleuchtungskörper nicht in Bereichen, die der Wasseranstauung unterworfen sind, installieren.

NL Installeer het product niet op een vochtige plaats.

ES No usar el producto para instalaciones en lugares donde hay agua estancada.

DA Installer aldrig produktet et sted, hvor der kan ophobe sig vand.

NO Ikke installere produktet på steder der det samler seg vann.

SV Installera inte produkter på platser där vatten kan ansamlas.

RU Не устанавливайте изделие в местах, в которых может застаиваться вода.

ZH 请勿将灯具安装在容易积水的地方。

AR لا تركيب الجهاز في الأماكن التي يتجمع فيها الماء.

IT N.B.: Evitare il contatto diretto del prodotto con il terreno.

EN NB: Avoid letting the product come into direct contact with the ground.

FR N.B. : Éviter le contact direct du produit avec le sol.

DE HINWEIS: Den direkten Kontakt des Geräts mit dem Erdboden vermeiden.

NL N.B.: Vermijd direct contact van het product met de grond.

ES Nota: Evitar el contacto directo del producto con el terreno.

DA N.B.: Undgå direkte kontakt af produktet med jorden.

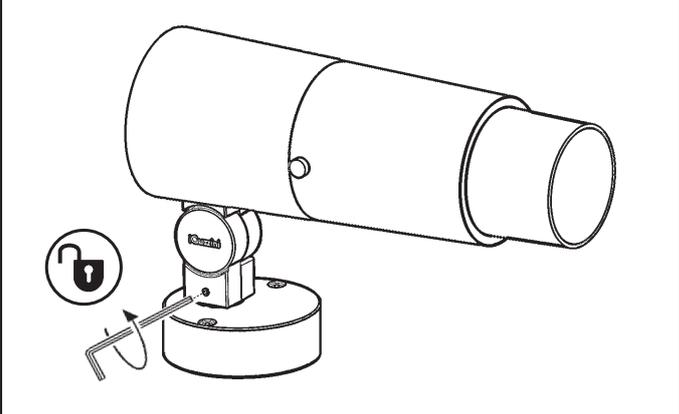
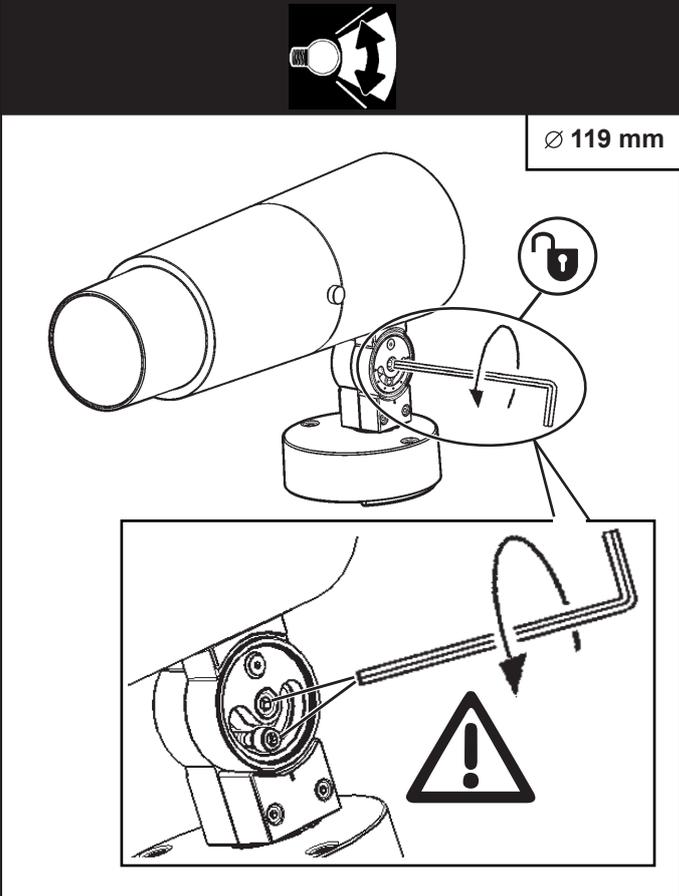
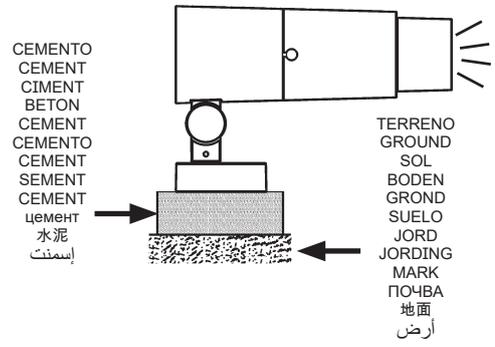
NO NB! Unngå at produktet kommer i direkte kontakt med bakken.

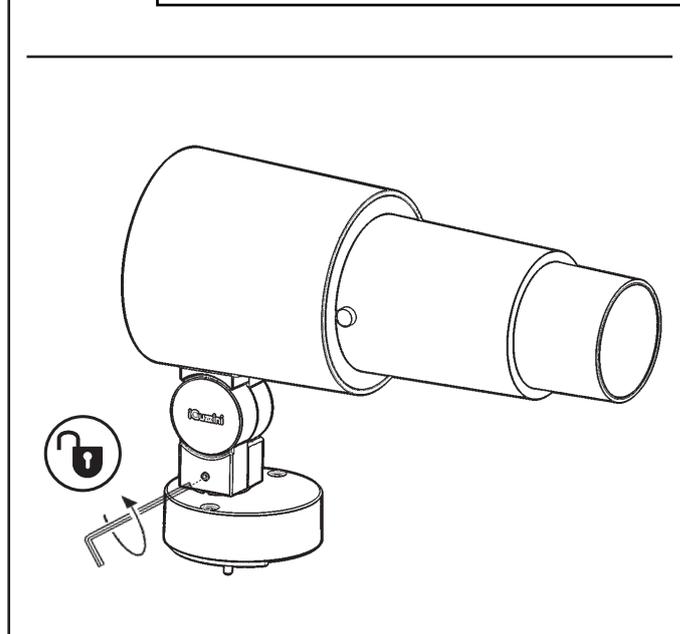
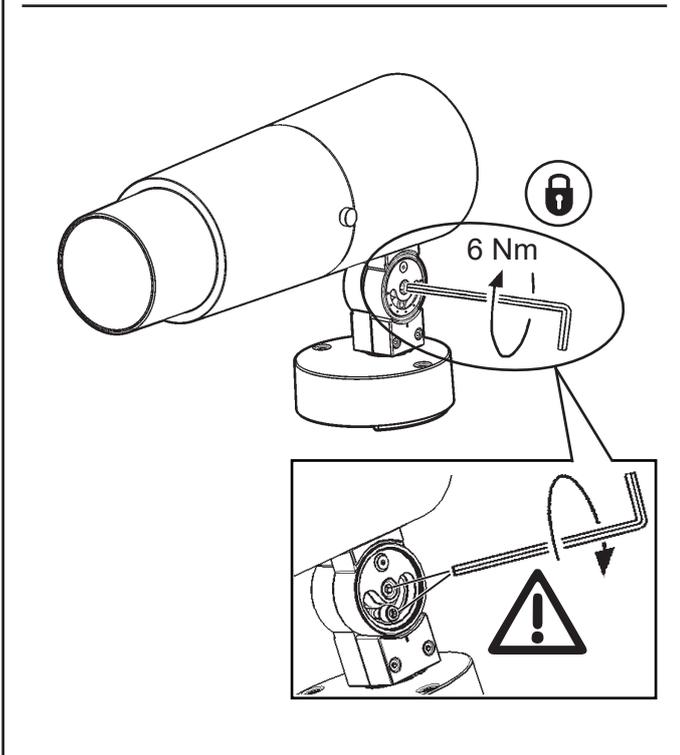
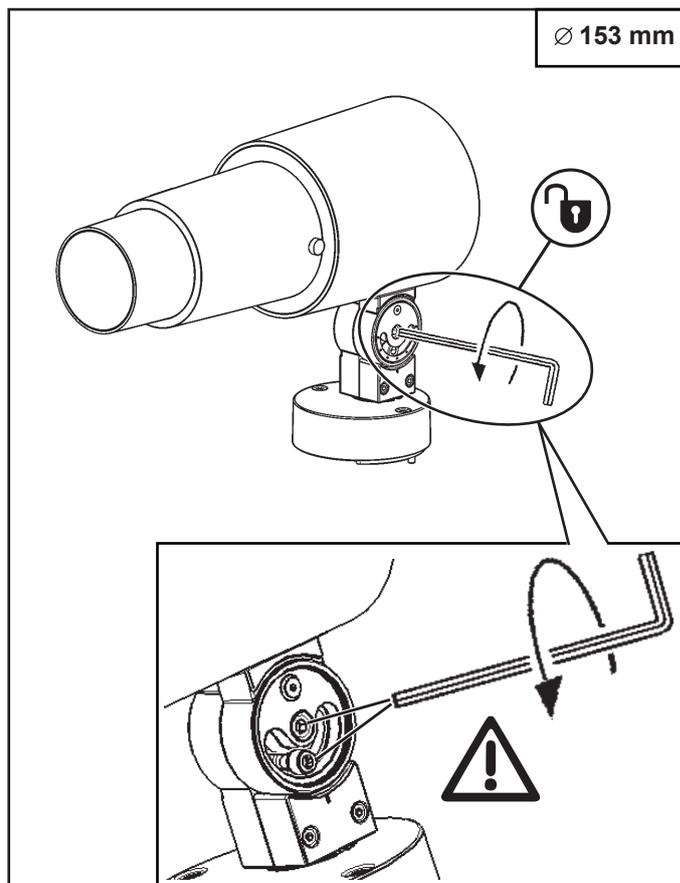
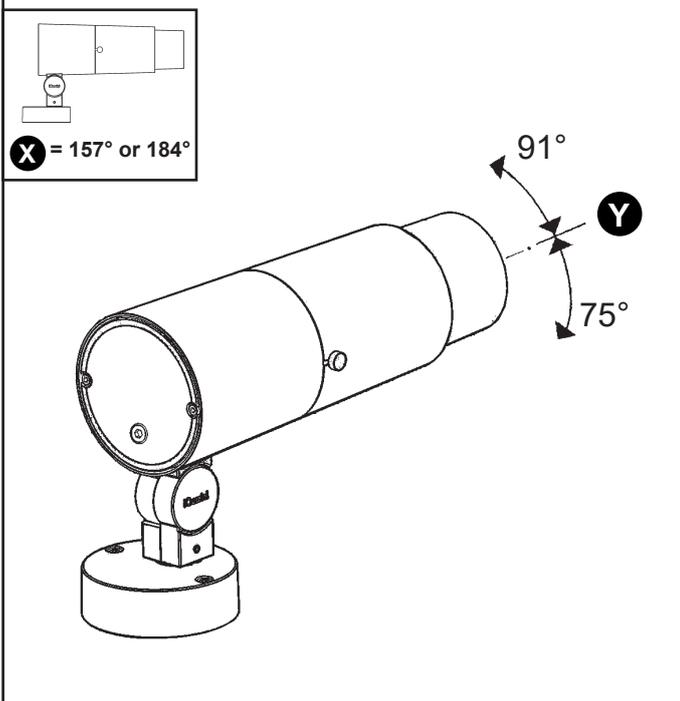
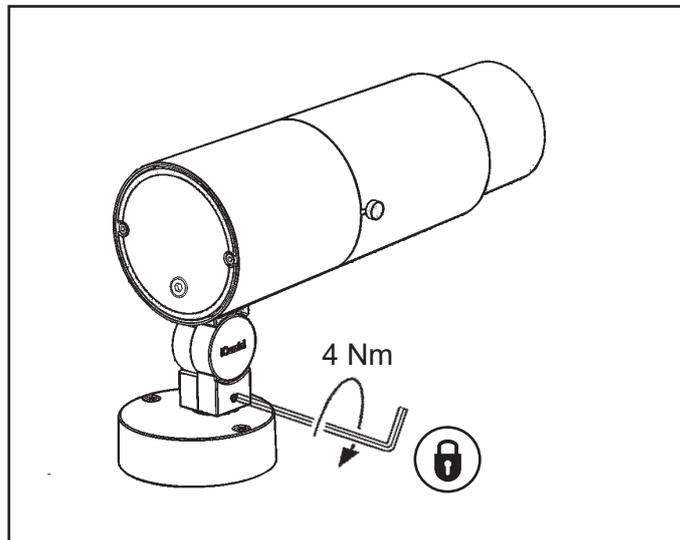
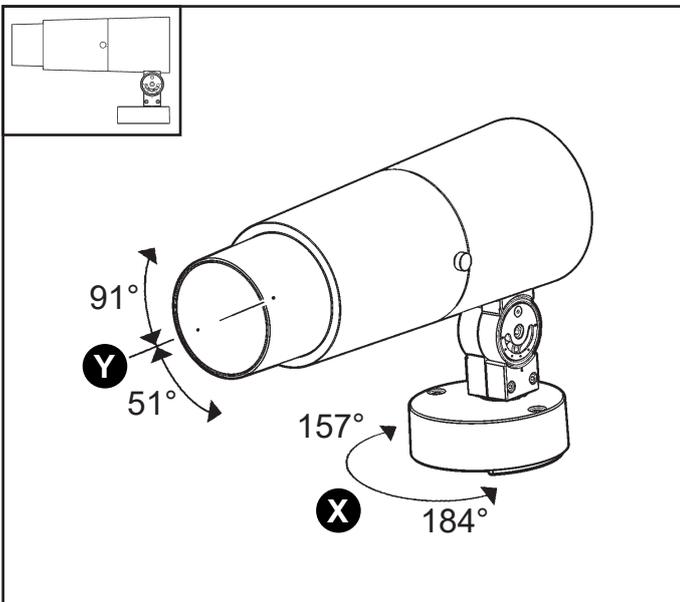
SV OBS! Undvik att produkten kommer i direkt kontakt med marken.

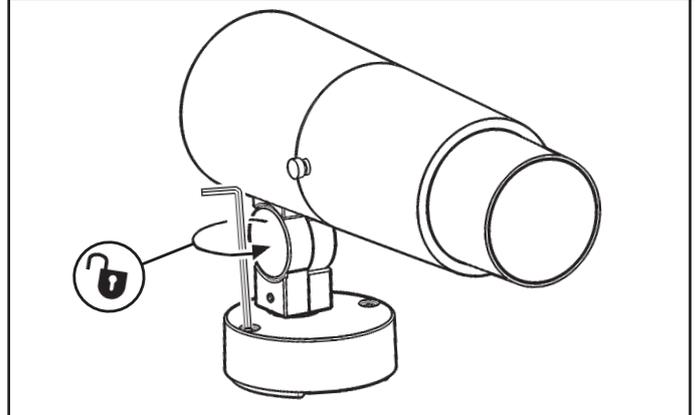
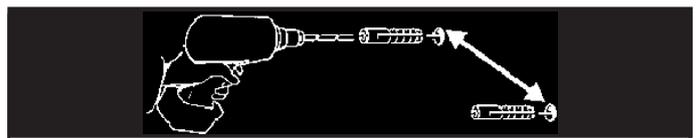
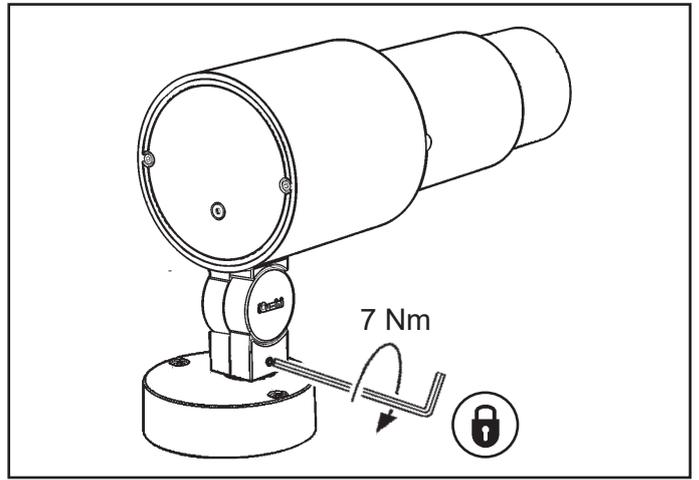
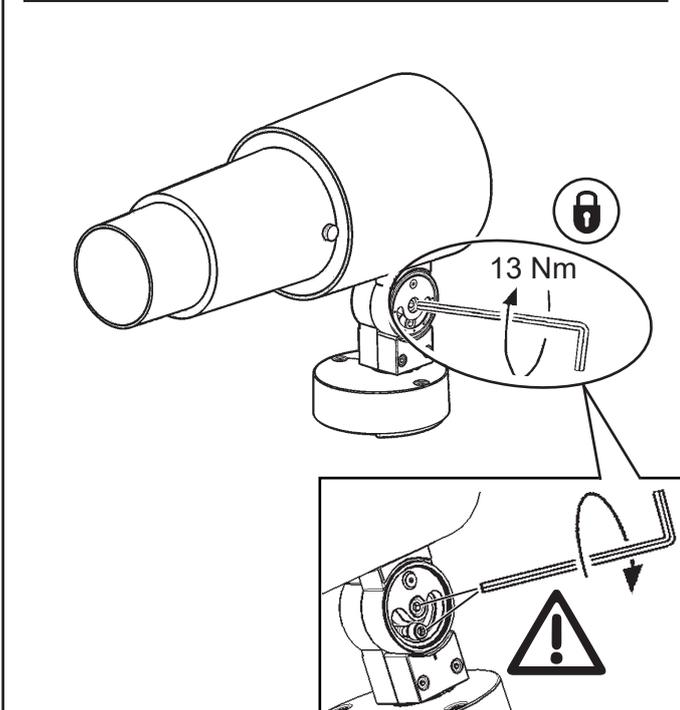
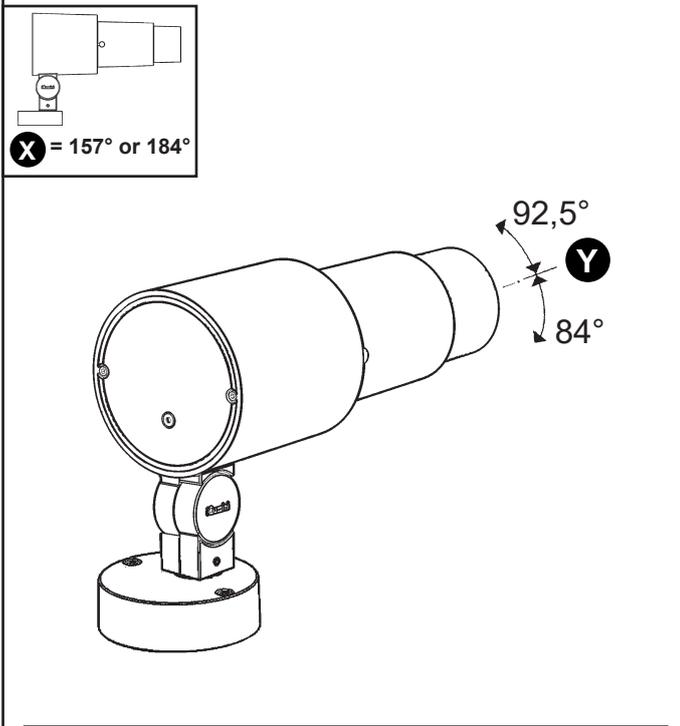
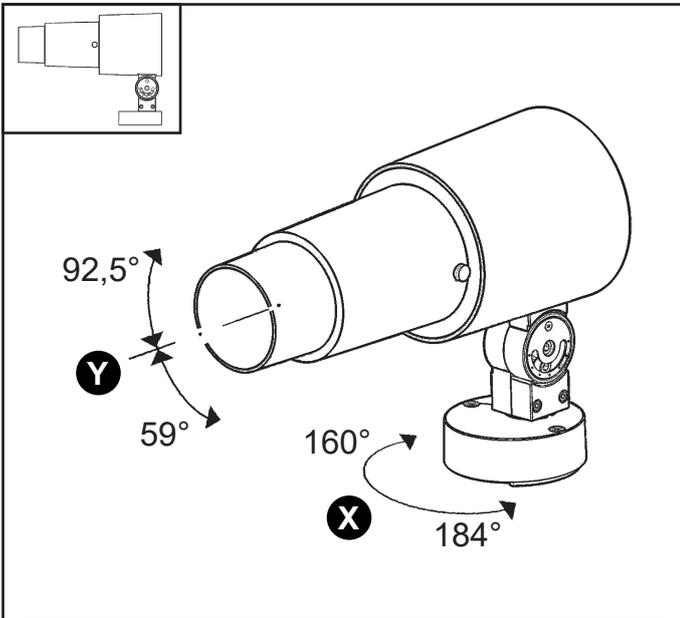
RU Примечание: Избегайте прямого контакта изделия с землей.

ZH 注意：避免產品與地面直接接觸。

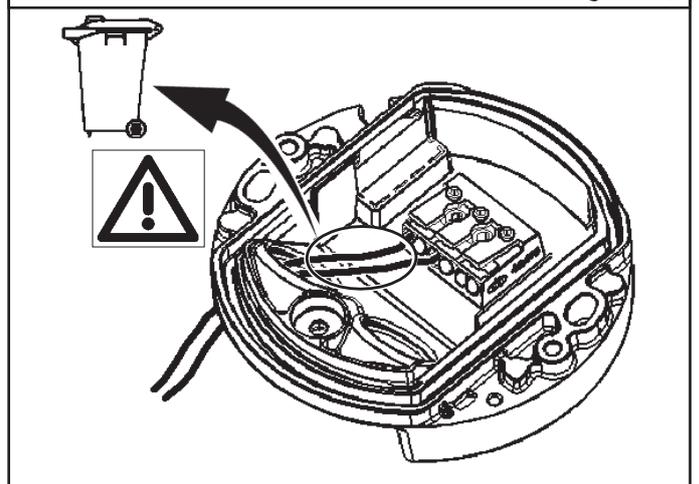
AR ملاحظة: تجنب أن يلامس المنتج الأرض مباشرة.

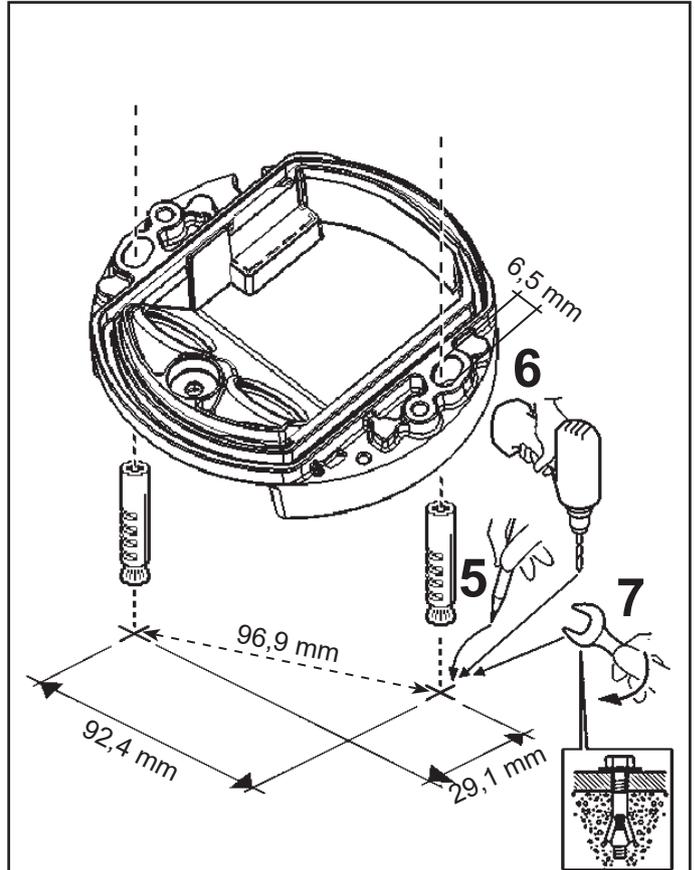
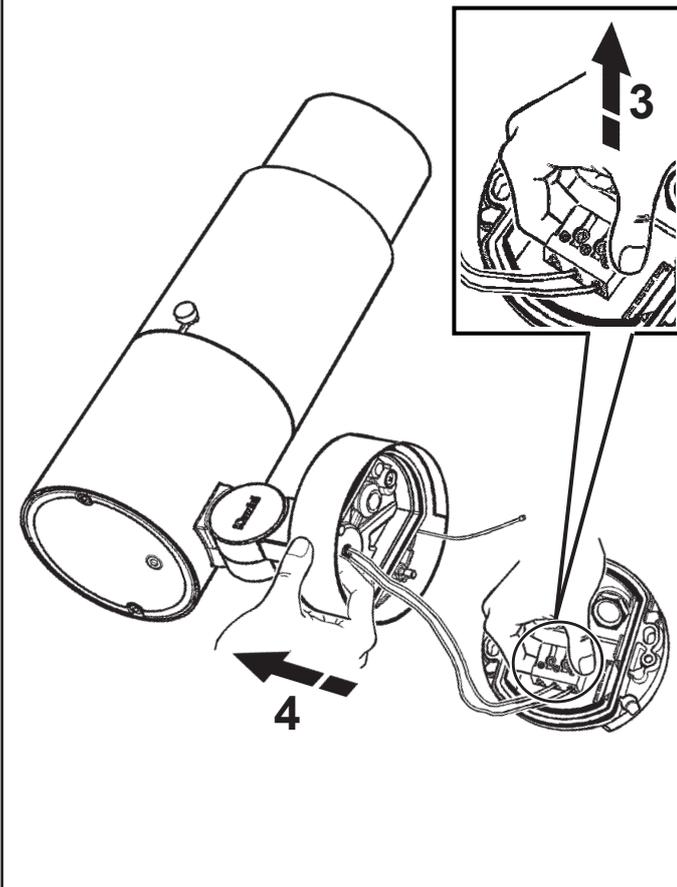
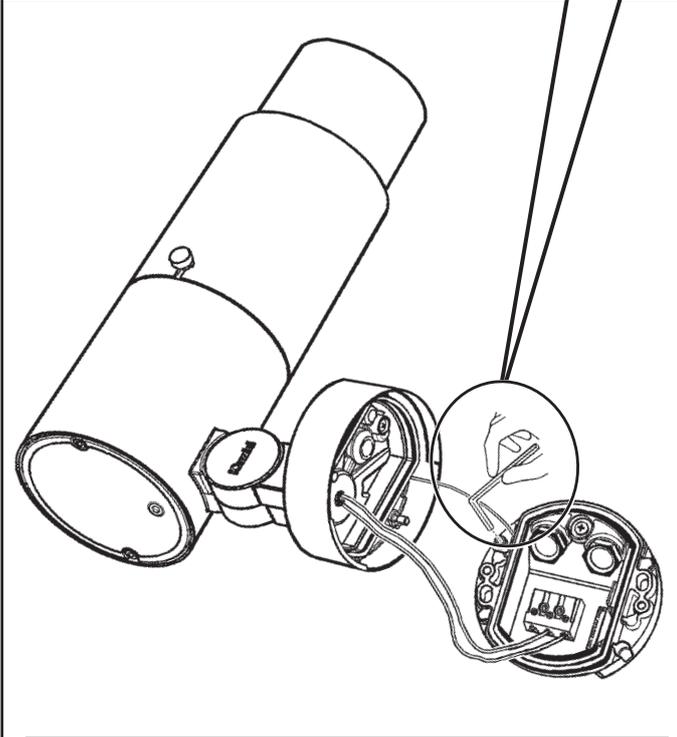
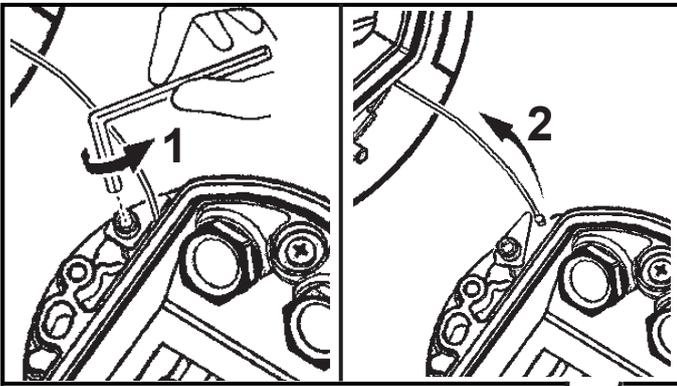






- IT** Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura. N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.
- EN** In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure. N.B.: Remove these cables before wiring the product.
- FR** Pour des nécessités d'essai, le produit est fourni avec les câbles indiqués dans la figure. N.B.: Enlevez ces câbles avant d'effectuer le câblage du produit.
- DE** Aufgrund von Prüfungserfordernissen wurde das Produkt mit den auf der Abbildung ersichtlichen Kabeln bestückt. N.B.: Diese Kabel sind vor der Verkabelung des Produkts abzunehmen.
- NL** Zoals voor de keuring vereist is het product voorzien van de in de afbeelding aangegeven kabels. N.B.: Verwijder deze voordat u het product gaat bedraden.
- ES** Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura. NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.
- DA** Med henblik på afprøvning er produktet forsynet med ledningerne, som vist i figuren. N.B.: Disse ledninger skal fjernes, inden produktet tilsluttes.
- NO** For å kunne teste produktet, ble dette monteret med kablene som indikeres på figuren. N.B.: Fjern disse kablene før produktet installeres.
- SV** På grund av provkörnings skull har produkten försatts med kablar som indikeras i figuren. BSI Ta bort dessa kablar innan ledningsdragningen för produkten görs.
- RU** Для тестирования прибор оснащен проводами, показанными на схеме. Отсоедините эти провода перед монтажом кабелепроводки прибора.
- ZH** 为检测产品，产品配备了图中所示的电缆。注意：为产品配线前，拆掉这些电缆。
- AR** بهدف اختبار المنتج، تمت ملامته للكبلات المبينة في الرسم ملاحظة: أزل هذه الكابلات قبل توصيل المنتج.

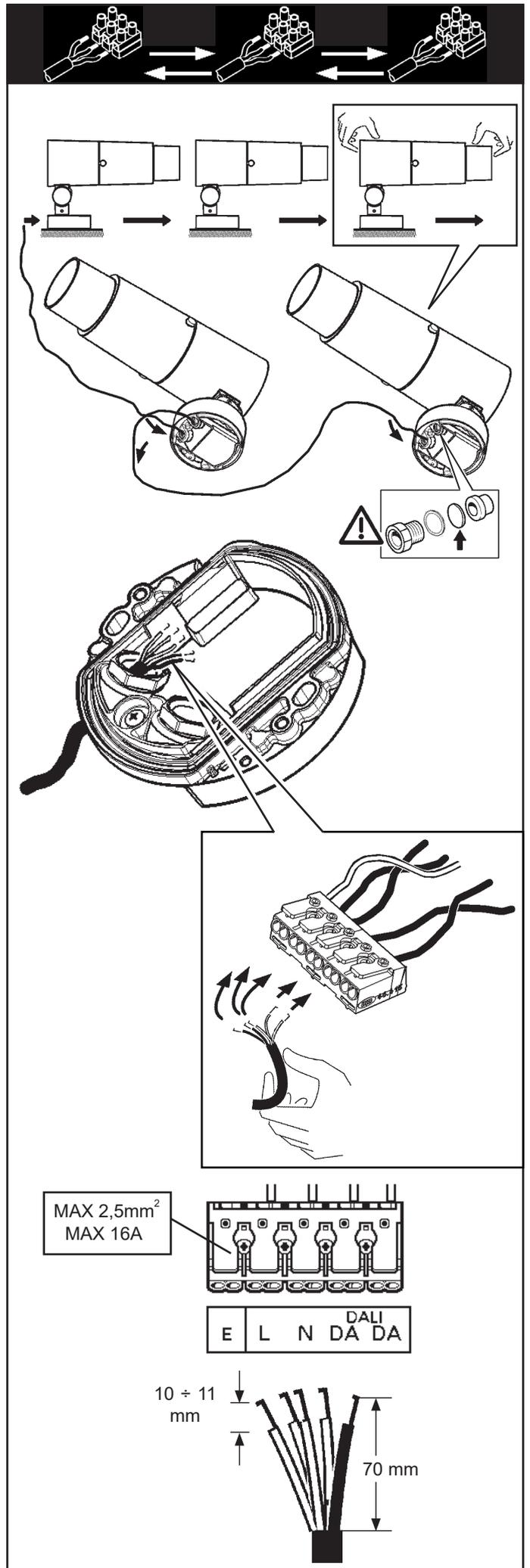
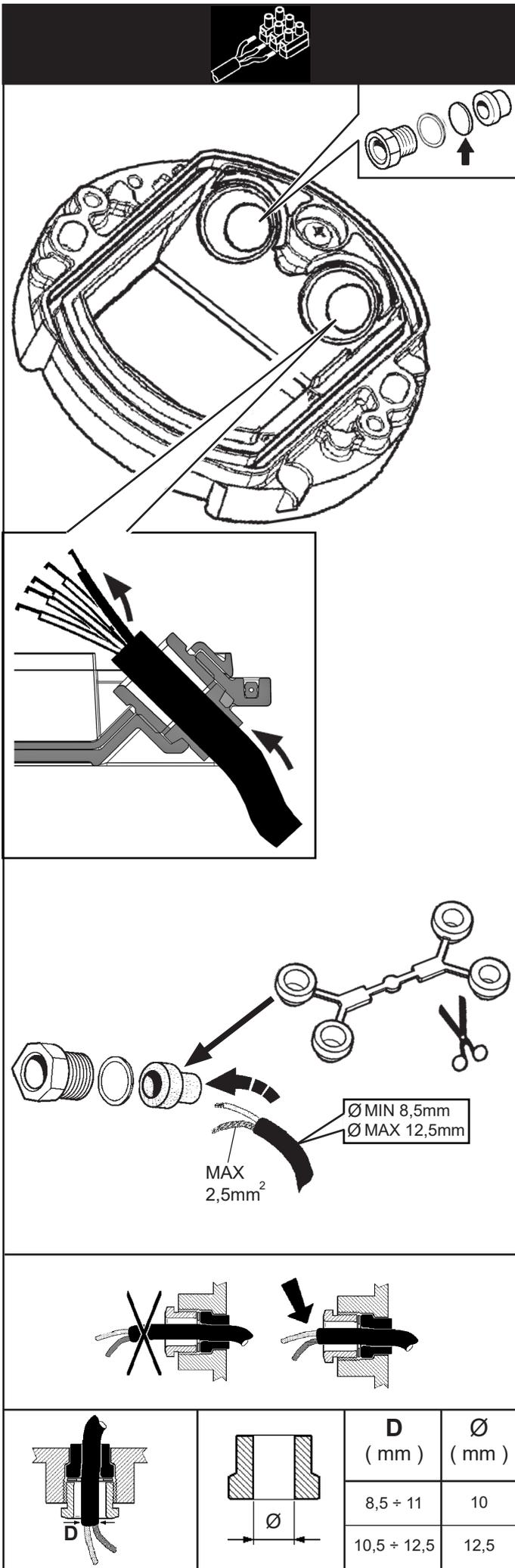


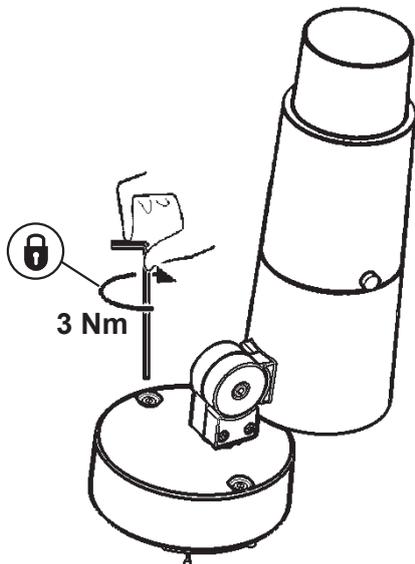
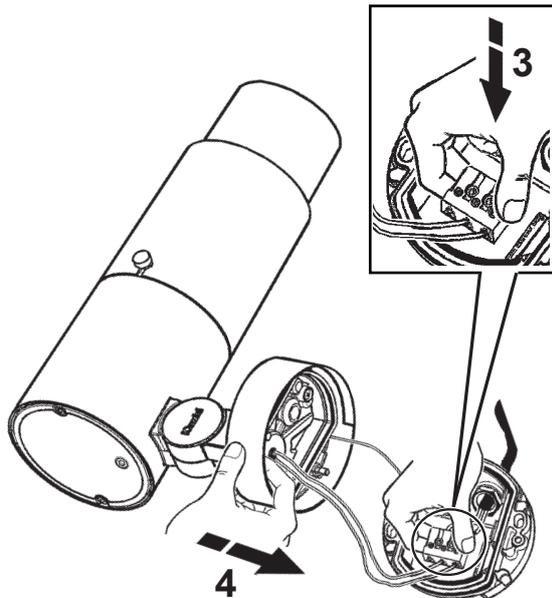
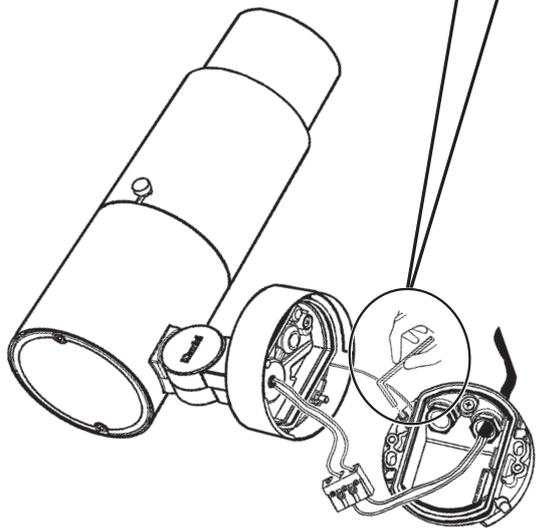
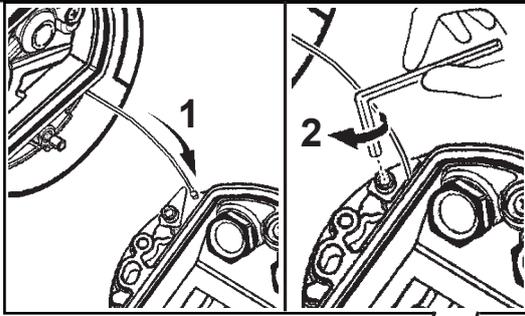


Non forniti  
By others  
Non fournis  
Nicht mitgeliefert  
Niet bijgeleverd  
No suministrados  
Følger ikke med  
Medfølger ikke  
Medlevereras inte  
Не входят в поставку  
无法提供  
غير موزدة

- IT** Per il fissaggio usare tasselli ad espansione con viti M6; il tipo di tassello da usare (nylon, acciaio, a reazione chimica ...) E' da scegliere in funzione delle caratteristiche del materiale di supporto (muratura, calcestruzzo, metallo ....) Su cui viene applicato il prodotto.
- EN** Secure the product using expansion plugs with M6 screws. Choose the type of plug (nylon, steel, chemical reaction ...) according to the characteristics of the surface material (masonry, concrete, metal ...) the product is being mounted on.
- FR** Pour la fixation, utiliser des chevilles à expansion et des vis M6, le type de cheville à utiliser (nylon, acier, à réaction chimique....) Doit être choisi en fonction des caractéristiques du matériau de support (maçonnerie, béton, métal....) Sur lequel sera appliqué le produit.
- DE** Für die Befestigung Spreizdübel mit Schraube M6 verwenden; der zu verwendende Dübeltyp (aus Nylon, Stahl, chemische Dübel...) Ist nach den Eigenschaften des Befestigungsmaterials auszuwählen (Mauerwerk, Beton, Metall...), an dem das Produkt montiert wird.
- NL** Voor de bevestiging expansiepluggen met schroeven M6 gebruiken; het te gebruiken type plug (nylon, staal, chemisch ...) hangt af van de kenmerken van het ( metselwerk, beton, metaal ... ). Waarop het product wordt aangebracht.
- ES** Para la fijación, utilizar tacos de expansión con tornillos M6. El tipo de taco que se debe usar (Nylon, acero, de reacción química...) se deberá elegir en función de las características del material de soporte (mampostería, hormigón, metal...) En el cual se debe aplicar el producto.
- DA** Brug rawplugs med skruer M6 til fastgørelsen. Plugtypen, der skal anvendes (nylon, stål, med kemisk reaktion ...) skal vælges ud fra det understøttende materiales egenskaber (murværk, beton, metal ...), der hvor produktet skal monteres.
- NO** For feste, bruk ekspansjonsplugger med M6 skruer. Velg type plugg (nylon, stål, kjemisk reaksjon...) etter egenskapene til underlagsmaterialet (mur, betong, metall...) som produktet plasseres på.
- SV** För fastsättningen ska expansionspluggar med M6 skruv användas. Typ av plugg (nylon, stål, för kemisk förankring o.s.v.) ska väljas beroende på specifikationerna för det bärande materialet (murverk, betong, metall o.s.v.) produkten appliceras på.
- RU** Для крепления используйте распорные анкера с винтами M6; тип анкера (нейлоновый, стальной, химический...) выбирается с учетом характеристик материала основания (кладка, бетон, металл...), к которому крепится изделие.
- ZH** 固定时使用带M6螺丝的膨胀塞；根据安装本产品的支撑表面的材料特性（砖石、混凝土、金属.....）选择膨胀塞的类型（尼龙、钢、化学处理.....）

من أجل التثبيت، استخدم خوابير التمدد مع المسامير قطر M6؛ يجب اختيار نوع الخابور اللزوم استخدامه (النايلون، الفولاذ، بتفاعل كيميائي ...) بناءً على خصائص المادة الداعمة (حوائط طوب، خرسانة، معدن ...) التي سيتم وضع المنتج عليها.





- IT** Richiudendo il prodotto evitare di schiacciare i cavi elettrici e di lasciare il cavetto di sicurezza all'esterno, compromettendo la corretta chiusura del prodotto. N.B.: Il cavo di sicurezza deve essere posizionato lungo la parete interna del prodotto.
- EN** When closing the product, do not compress the electrical cables and do not leave the safety cable outside, as this would cause the product to close incorrectly. N.B.: The safety cable should be positioned along the internal wall of the product.
- FR** Lorsque vous refermez le produit, évitez d'écraser les câbles électriques et de laisser le filin de sécurité à l'extérieur, ceci risquerait d'empêcher la bonne fermeture du produit. N.B. : Le filin de sécurité doit être placé le long de la paroi intérieure du produit.
- DE** Achten Sie beim Schließen der Leuchte darauf, dass Sie keine elektrischen Kabel einklemmen und den Sicherheitsdraht nicht draußen lassen, damit die Leuchte korrekt verschlossen werden kann. NB: Der Sicherheitsdraht muss entlang der Innenwand der Leuchte verlaufen.
- NL** Wanneer u het product afsluit moet u ervoor zorgen dat de elektrische kabels niet klem raken en dat de veiligheidskabel niet aan de buitenkant blijft aangezien op die manier het product niet goed genoeg wordt afgesloten. N.B.: De veiligheidskabel moet worden geplaatst langs de binnenwand van het product.
- ES** Cuando cierre el producto, tenga cuidado de no aplastar los cables eléctricos ni dejar el cable de seguridad fuera, porque perjudicaría el cierre correcto del producto. Nota: El cable de seguridad debe estar ubicado a lo largo de la pared interna del producto.
- DA** Når produktet lukkes, skal man undgå, at de elektriske ledninger kommer i klemme og lade sikkerhedsledningen stikke ud, idet produktet så ikke vil kunne lukkes korrekt. N.B.: Sikkerhedsledningen skal placeres langs produktets indvendige væg.
- NO** Når produktet lukkes, ikke trykk sammen de elektriske kablene, og ikke la sikkerhetskabelen være på utsiden, da dette vil gjøre at produktet lukkes feil. N.B.: Sikkerhetskabelen skal posisjoneres langs den interne veggen til produktet.
- SV** Lämna säkerhetsstråden utanför och undvik att klämma elkablarna när utrustningen stängs. I annat fall kan inte utrustningen stängas på ett korrekt sätt. OBS! Säkerhetsstråden ska placeras längs utrustningens inre vägg.
- RU** При закрывании прибора избегайте защемления электрических проводов и не оставляйте снаружи предохранительный стальной трос, что может помешать правильному закрыванию прибора. ПРИМЕЧАНИЕ: предохранительный стальной трос должен быть размещен вдоль внутренней стенки прибора.
- ZH** 关闭产品时，请勿挤压电缆，勿将安全电缆放置在外，因此两种情况都可能导致产品非正常关闭。注意：安全电缆应沿产品内围安置。
- AR** يجب مراعاة عدم سحق الكابلات الكهربائية عند غلق المنتج. ملحوظة: يجب وضع كابل الأمان على طول الجدار الداخلي للمنتج.

| ART                                     | FUNCTIONS               |
|---|-------------------------|
| EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28 | <b>DALI - TOUCH DIM</b> |
| EJ32 - EJ33 - EJ34 - EJ35 - EJ36 - EJ37 | <b>DALI</b>             |

|   |   |
|---|---|
| Carico dali / dali load<br>Charge dali<br>(Courant maxi admissible)<br>Dali-last<br>Dali vermogen<br>Carga dali<br>Dali strømstyrke<br>Belastning for "dali"<br>Dali-belastning<br>Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流<br>DALI شحنة / جمل | Indirizzi dali<br>Dali addresses<br>Adresses dali<br>Dali-adressen<br>Dali adressen<br>Direcciones dali<br>Dali adresser<br>Adresser til "dali"<br>Dali-adresser<br>Логические адреса системы dali<br>DALI智能调光系统计算机指定控制参数<br>DALI عنوان |
| 1 (2 mA)  | 1   |

| Segnale DALI<br>DALI signal<br>Signal DALI<br>DALI-Signal<br>DALI Signaal<br>Señal DALI<br>DALI signal<br>Signal DALI<br>DALI-signal<br>Сигнал DALI<br>DALI 信号<br>الإشارة دالي "DALI" | Output (W)<br>Output (W)<br>Émission (W)<br>Output (W)<br>Output (W)<br>Salida (W)<br>Output (W)<br>Output (W)<br>Uteffekt (W)<br>Выход (Вт)<br>输出 (W)<br>المخرجات (W) | Flusso (lm)<br>Flux (lm)<br>Flux (lm)<br>Lichtstrom (lm)<br>Stroom (lm)<br>Flujo (lm)<br>Strøm (lm)<br>Flyt (lm)<br>Flöde (lm)<br>Поток (лм)<br>流量 (lm)<br>التدفق (lm) | Note<br>Notes<br>Notes<br>Anmerkungen<br>Opmerkingen<br>Notas<br>Bemærkninger<br>Merknader<br>Anmärkning<br>Примечания<br>备注<br>ملحوظات  |
|---|--|--|--|
| 0   | STD BY (<0,5W)   | 0%   | accensione 3-4 sec<br>starting 3-4 sec<br>allumage 3-4 sec<br>Einschaltung 3-4Sek.<br>ontsteking 3-4 sec<br>encendido 3-4 seg<br>tænding 3-4 sek.<br>Tenning 3-4 sek.<br>Tändning 3-4 sek<br>включение 3-4 сек.<br>启动 3-4 秒<br>ابتداء من 3-4 ثواني |
|   |  | 20%  |  |
|   |  | 30%  |  |
|   |  | 36%  |  |
|   |  | 45%  |  |
|   |  | 55%  |  |
|   |  | 65%  |  |
|   |  | 76%  |  |
|   |  | 88%  |  |
|   |  | 100%   |  |

**IT** Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**EN** The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

**FR** Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**DE** Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**NL** Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**ES** El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**DA** Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**NO** Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.

**SV** Produkten överensstämmer med DALI-standarden, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**RU** Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

**ZH** 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

**AR** المنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير 101-EN 62386 - 102-EN 62386 - 207-EN 62386 -

**IT** Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

**EN** Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

**FR** Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

**DE** Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

**NL** Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

**ES** El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

**DA** Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

**NO** Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggssinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

**SV** Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tilläggsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

**RU** Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

**ZH** 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

**AR** يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار, (مثل الأزرار: "تتشديد", "بوش-ديم", "دايركت-ديم", إلخ...), في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل, وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية, ندعوكم للإتصال المباشر بالشركة, وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

## PROGRAMMING

**IT** La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.

**EN** Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.

**FR** La programmation doit être effectuée par un personnel expérimenté et en conditions de sécurité.

**DE** Die Programmierung muss durch Fachpersonal und unter Sicherstellung erfolgen.

**NL** De programmering moet door ervaren personeel en onder veilige omstandigheden worden verricht.

**ES** La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

**DA** Programmeringen skal afvikles af erfarent personale og under sikre forhold.

**NO** Programmeringen må gjøres av ekspertpersonale og under sikre betingelser.

**SV** Programmeringen ska utföras av behörig personal och under säkra förhålland en.

**RU** Программирование должно выполняться опытным персоналом и в условиях безопасности.

**ZH** 应由专业人员在安全前提下进行编程。

**AR** يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

**IT** "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

**EN** "Avoid opening the product in damp weather conditions"

**FR** « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »

**DE** "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"

**NL** "Het product niet openen in een vochtige omgeving"

**ES** "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

**DA** "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"

**NO** "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"

**SV** "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"

**RU** Не вскрывайте продукт при высокой влажности

**ZH** "避免在潮湿环境下打开本产品"

**AR** تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

## BY WIRING (DALI):

|  |                            |
|--|----------------------------|
| <b>NO</b>                                | <b>OK</b>                  |
| <b>DALI - TOUCHDIM art.</b>              | <b>DALI VERSION art.</b>   |
| EN23 - EN24 - EN25<br>EN26 - EN27 - EN28 | EJ32 - EJ33<br>EJ35 - EJ36 |

**IT** Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.

**EN** To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.

**FR** Pour la programmation avec interface filaire, veuillez contacter la société iGuzzini en spécifiant le type de ballast installé sur le produit.

**DE** Für die Programmierung mit Kabelschnittstelle kontaktieren Sie bitte iGuzzini unter geben den Typ des am Produkt angebrachten Versorgungseinheit an

**NL** Neem voor de programmering met interface via kabel contact op met "iGuzzini" en vermeld het type VSA dat op het product is gemonteerd.

**ES** Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.

**DA** Det er nødvendigt, at kontakte "iGuzzini" og oplyse om hvilken strømforsyningstype, der er monteret på produktet, ved programmering med interface via kabel.

**NO** For programmering med grensesnitt via kabel må du kontakte "iGuzzini" og opplyse om hva slags strømforsyningseenhet som er montert på produktet.

**SV** För programmering av gränssnitt via kabel måste man kontakta "iGuzzini" och uppgive vilken typ av nätaggregat som är monterat på produkten.

**RU** Для программирования интерфейса при помощи кабеля необходимо связаться с компанией «iGuzzini» и сообщить тип блока питания, установленного в изделии.

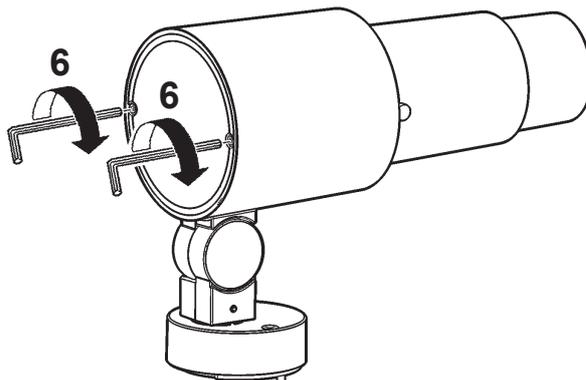
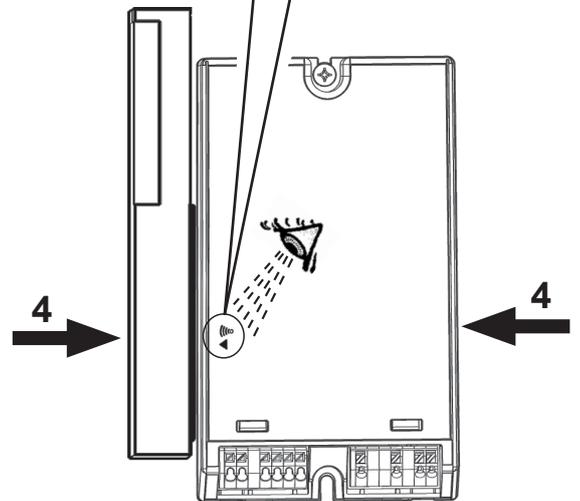
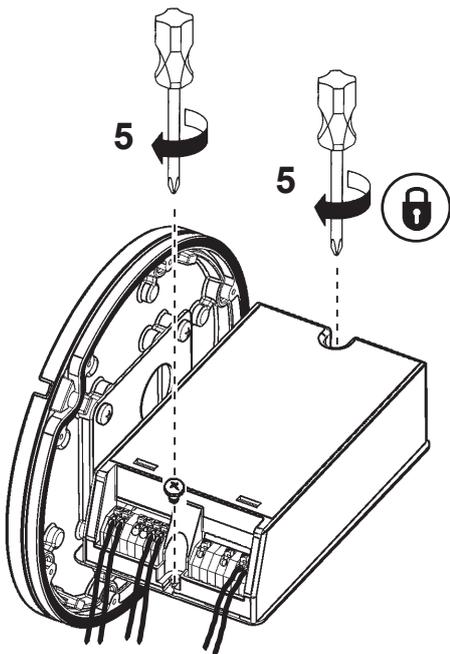
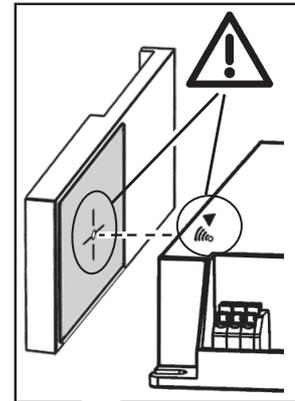
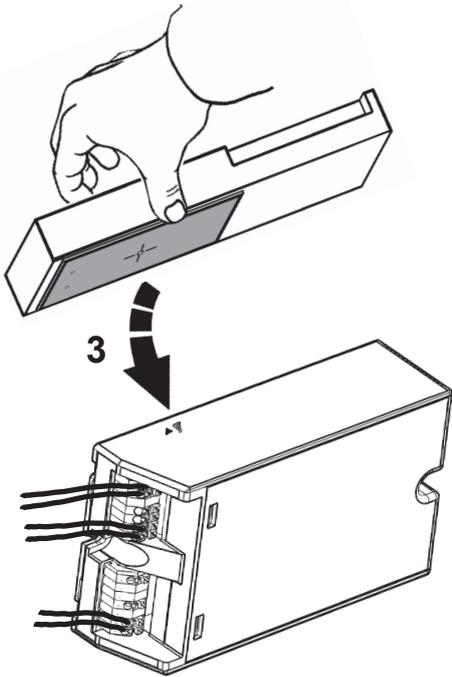
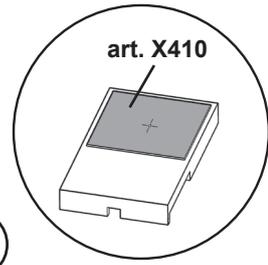
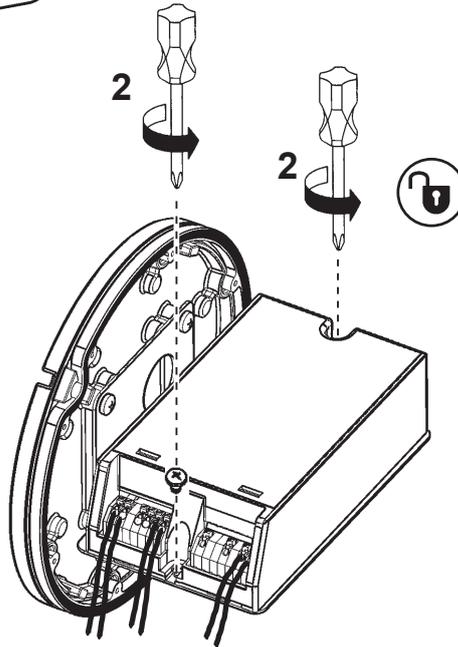
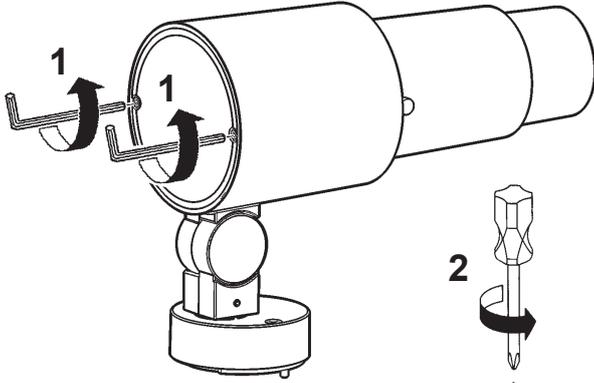
**ZH** 如用电缆连接设置必须联系iGuzzini, 并告知产品上安装的变压器类型。

**AR** لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبليغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

BY "NFC:

OK

DALI VERSION  
art. Ø 153 mm  
EJ32 - EJ33 - EJ34  
EJ35 - EJ36 - EJ37



**IT** I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

**EN** Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

**FR** Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma.

**DE** Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden.

**NL** De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.

**ES** Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

**DA** Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist.

**NO** Produkter med digitalt kabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingskjema.

**SV** Produkter med digital kabeldragning kan förses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt skemat.

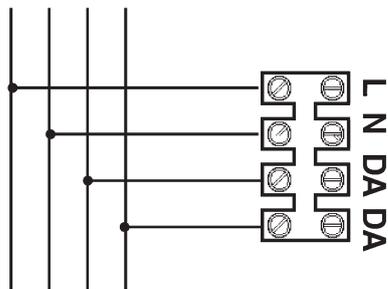
**RU** Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме.

**ZH** 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节

**AR** يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

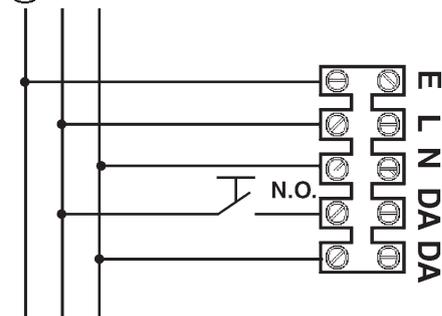
## DALI

L N DA DA



## TOUCH DIM

L N



EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28

**IT** Il prodotto è programmabile tramite l'interfaccia di programmazione (art.MY92).

**EN** The product can be programmed through the programming interface (art.MY92).

**FR** Le produit est programmable à l'aide de l'interface de programmation (art.MY92).

**DE** Das Produkt ist über die Programmierschnittstelle programmierbar (art.MY92).

**NL** Het product kan geprogrammeerd worden via de programmeringsinterface (art.MY92).

**ES** El producto es programable mediante la interfaz de programación (art.MY92).

**DA** Produktet kan programmeres via programmeringsgrænsefladen (art.MY92).

**NO** Produktet kan programmeres med programmeringsgrensnettet (art.MY92).

**SV** Produkten kan programmeras med programmeringsgränssnittet (art.MY92).

**RU** Продукт можно запрограммировать посредством интерфейса программирования (art.MY92).

**ZH** 该产品可以通过编程接口进行编程 (art.MY92)。

**AR** المنتج قابل للبرمجة بواسطة واجهة البرمجة (الصفحة MY92).

**IT** Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori: - 16A: corrente nominale ammessa dalle morsettiere; - coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità; - corrente nominale assorbita dai singoli art. E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

**EN** When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors: - 16A: the nominal current permitted by terminal blocks; - safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity; - the nominal current absorbed by single art. It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

**FR** Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants: - 16A: courant maximal admis par les borniers; - coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité; - courant nominal absorbé par les différents art. Il est conseillé de ne pas faire fonctionner les câbles aux valeurs maximales.

**DE** Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren: - 16A: von den Klemmleisten zugelassener Nennstrom; - Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit; - von den einzelnen art. aufgenommenen Nennstrom. Es ist bewährte Praxis, die Leiter der Kabel möglichst nicht den Höchstwerten auszusetzen.

**NL** Bij het ontwerpen van de verlichtings- en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren: - 16A: nominale stroom toegestaan op klemmenstroken; - veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid; - nominale opgenomen stroom van de enkele art. We raden u aan de kabelgeleiders nooit op maximaal vermogen te laten functioneren.

**ES** Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes: - 16A: corriente nominal permitida de las borneras; - coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades; - corriente nominal absorbida por los art. individuales. Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

**DA** I projekteringen af det belysningstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende: - 16A: nominel tilladt strømstyrke fra klemrækkerne - sikkerhedskoefficient for at sikre mod overspænding og samtidighed - nominel absorberet strømstyrke på de enkelte dele. Man bør undgå at udsætte ledningerne for maks. belastning.

**NO** Under prosjektering av det belysningstekniske og elektriske anlegget, må maksimal tillatt strøm beregnes, ved å ta med i betraktningen følgende faktorer: - 16A: merkestrøm godtdatt av klemmestrekene; - sikkerhetskoeffisient for å holde oversikt over overstrøm og samtidig påslåing; - merkestrøm som opptas av de enkelte modulene. Det er en god regel å ikke bruke kablene ledere ved maksimale verdier.

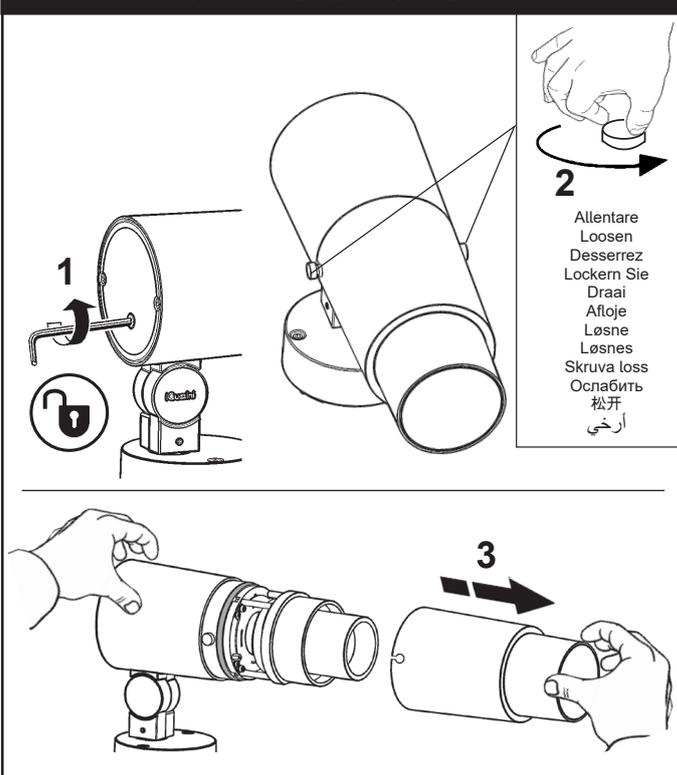
**SV** Vid projekteringen av belysningsssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer: - 16A: Tillåten nominell ström från kopplingsplintarna. - Säkerhetskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagningar. - Tillförd nominell ström från enskilda artiklar. Det rekommenderas att undvika att låta kabellarnas ledare arbeta med maximala värden.

**RU** При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов: - 16А: номинальный допустимый ток, допустимый в клеммных колодках; - коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения; - номинальный ток, поглощаемый отдельными изделиями. Не следует подвергать провода кабелей рабочему режиму с максимальными значениями.

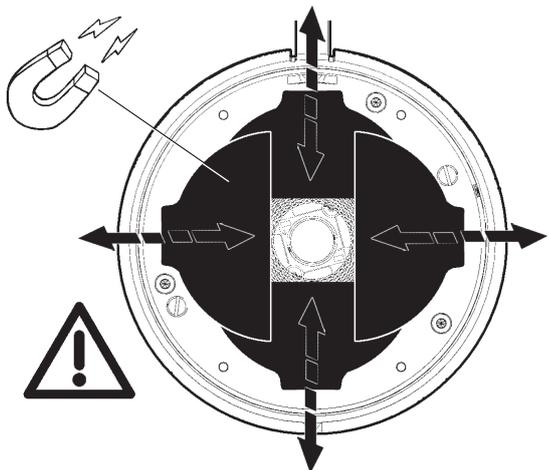
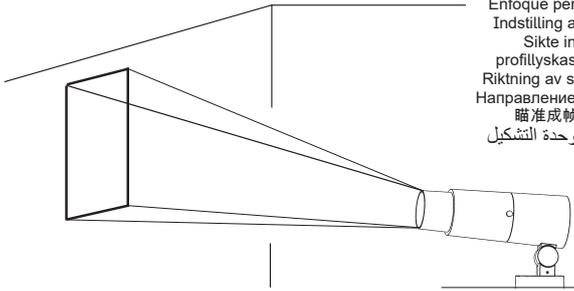
**ZH** 设计电器、照明设备的时候必须参照下列数据，确定允许的最大电流：- 16A：接头允许的额定电流 - 为监控超电压与同时性的安全系数；- 每个组件的额定吸收电流。请避免让电缆的导体在最高数据下运行

**AR** عند تصميم جهاز الإضاءة والتديدات الكهربائية، حدد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية: - 16 أمبير: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل. عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار جاوز الفلظية والتزامن. الفلظية الاسمية الممتصة من قبل الأصناف المقردة يجب عدم تشغيل موصلات الكابلات الكهربائية ضمن قيم الحد الأقصى.

## OPTICAL ADJUSTMENT

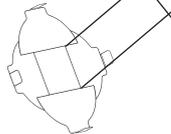


Puntamento sagomatore  
 Aiming a framer  
 Orientation du projecteur  
 Ausrichtung  
 konturenvorsatz  
 Richten profielspot  
 Enfoque perfilador  
 Indstilling af spot  
 Sikte inn  
 profillyskasteren  
 Riktning av spotlight  
 Направление лекала  
 瞄准成帧器  
 توجيه وحدة التشكيل



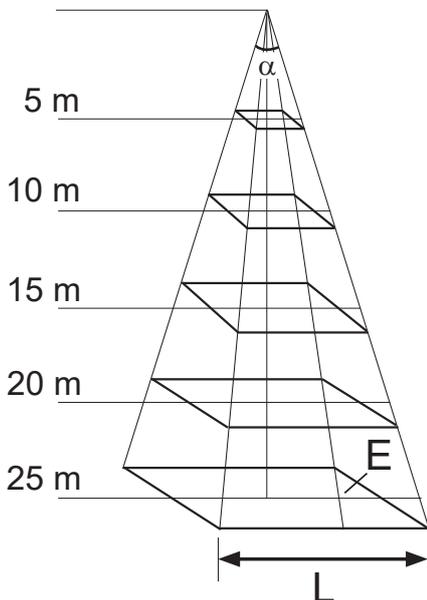
Ø 119 mm

L 34mm x 34mm max



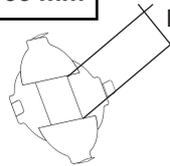
$\alpha = 21^\circ$

| L (m) | E (lx)<br>EN23 | E (lx)<br>EN24 | E (lx)<br>EN25 | E (lx)<br>EN26 | E (lx)<br>EN27 | E (lx)<br>EN28 |     |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|
| 5 m   | 1,86           | 308            | 321            | 329            | 253            | 264            | 271 |
| 10 m  | 3,73           | 77             | 80             | 82             | 63             | 66             | 68  |
| 15 m  | 5,59           | 34             | 36             | 37             | 28             | 29             | 30  |
| 20 m  | 7,46           | 19             | 20             | 21             | 16             | 16             | 17  |
| 25 m  | 9,32           | 12             | 13             | 13             | 10             | 11             | 11  |



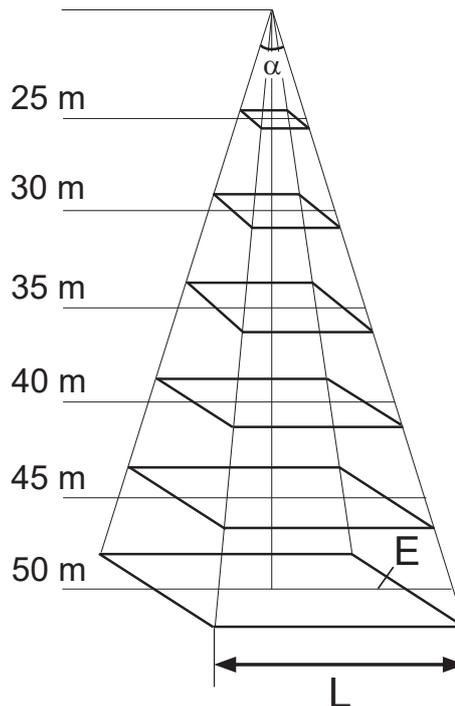
Ø 153 mm

L 34mm x 34mm max

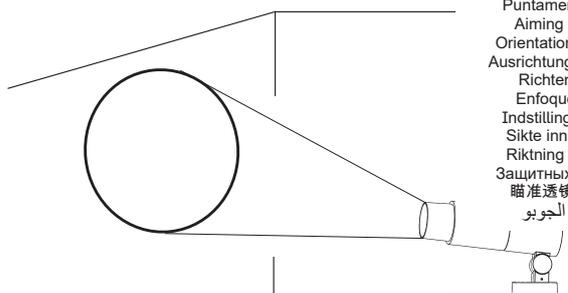


$\alpha = 21^\circ$

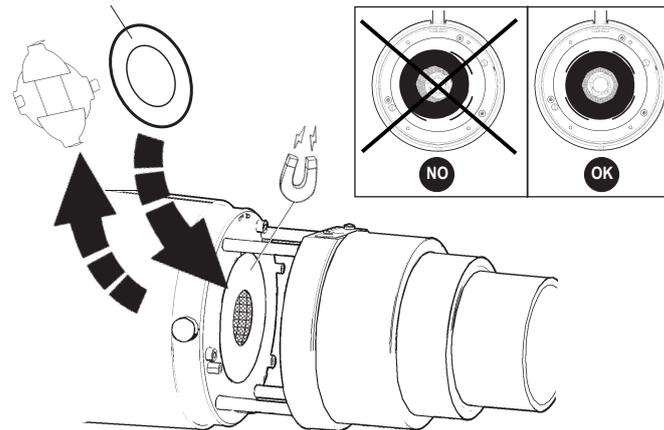
| L (m) | E (lx)<br>EJ32 | E (lx)<br>EJ33 | E (lx)<br>EJ35 | E (lx)<br>EJ36 |    |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|
| 25 m  | 9,3            | 21             | 20             | 16             | 15 |
| 30 m  | 11,2           | 14             | 14             | 10             | 9  |
| 35 m  | 13,1           | 10             | 9              | 7              | 7  |
| 40 m  | 14,9           | 7              | 7              | 6              | 5  |
| 45 m  | 16,8           | 6              | 5              | 4              | 4  |
| 50 m  | 18,6           | 5              | 4              | 3              | 3  |

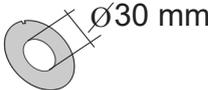


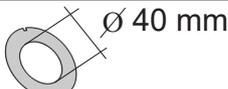
Puntamento gobo  
 Aiming a gobo  
 Orientation du gobo  
 Ausrichtung des gobo  
 Richten gobo  
 Enfoque gobo  
 Indstilling af gobo  
 Sikte inn goboer  
 Riktning av goboer  
 Защитных экранов  
 瞄准透镜遮光片  
 توجيه الجوبو

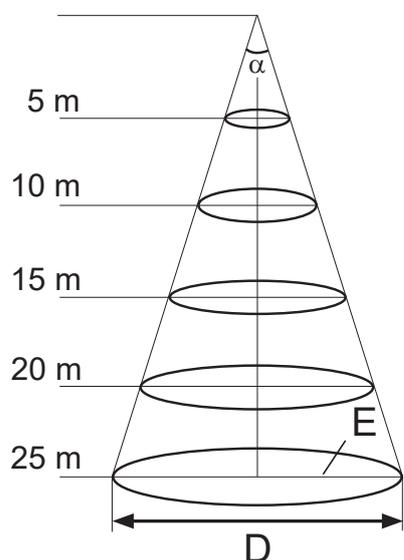


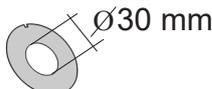
Gobo - Goboer  
 Защитный экран  
 透镜遮光片 - الجوبو

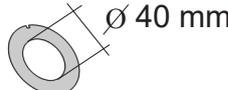


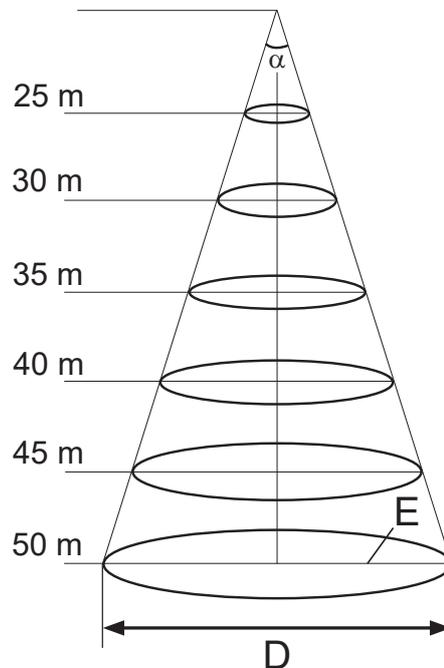
|                     |       |  |                |                |                |                |                |
|---------------------|-------|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| <b>Ø 119 mm</b>     |       |  |                |                |                |                |                |
| $\alpha = 19^\circ$ |       |  |                |                |                |                |                |
|                     | D (m) | E (lx)<br>EN23   | E (lx)<br>EN24 | E (lx)<br>EN25 | E (lx)<br>EN26 | E (lx)<br>EN27 | E (lx)<br>EN28 |
| 5 m                 | 1,7   | 348  | 362            | 371            | 286            | 298            | 306            |
| 10 m                | 3,4   | 87   | 91             | 93             | 72             | 75             | 76             |
| 15 m                | 5,1   | 39   | 40             | 41             | 32             | 33             | 34             |
| 20 m                | 6,8   | 22   | 23             | 23             | 18             | 19             | 19             |
| 25 m                | 8,5   | 14   | 14             | 15             | 11             | 12             | 12             |

|                     |       |   |                |                |                |                |                |
|---------------------|-------|---|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| <b>Ø 119 mm</b>     |       |  |                |                |                |                |                |
| $\alpha = 26^\circ$ |       |   |                |                |                |                |                |
|                     | D (m) | E (lx)<br>EN23  | E (lx)<br>EN24 | E (lx)<br>EN25 | E (lx)<br>EN26 | E (lx)<br>EN27 | E (lx)<br>EN28 |
| 5 m                 | 2,3   | 299   | 311            | 320            | 246            | 257            | 263            |
| 10 m                | 4,6   | 75  | 78             | 80             | 62             | 64             | 66             |
| 15 m                | 6,9   | 33  | 35             | 36             | 27             | 29             | 29             |
| 20 m                | 9,2   | 19  | 19             | 20             | 15             | 16             | 16             |
| 25 m                | 11,5  | 12  | 12             | 13             | 10             | 10             | 11             |

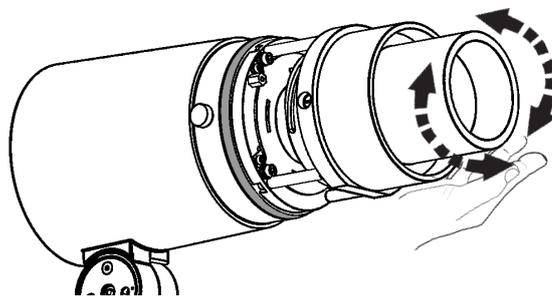


|                     |       |   |                |                |                |
|---------------------|-------|---|----------------|----------------|----------------|
| <b>Ø 153 mm</b>     |       |  |                |                |                |
| $\alpha = 19^\circ$ |       |   |                |                |                |
|                     | D (m) | E (lx)<br>EJ32  | E (lx)<br>EJ33 | E (lx)<br>EJ35 | E (lx)<br>EJ36 |
| 25 m                | 8,5   | 22  | 21             | 16             | 15             |
| 30 m                | 10,2  | 15  | 14             | 11             | 11             |
| 35 m                | 11,9  | 11  | 10             | 8              | 8              |
| 40 m                | 13,6  | 8   | 8              | 6              | 6              |
| 45 m                | 15,3  | 7   | 6              | 5              | 4              |
| 50 m                | 17    | 5   | 5              | 4              | 3              |

|                     |       |   |                |                |                |
|---------------------|-------|---|----------------|----------------|----------------|
| <b>Ø 153 mm</b>     |       |  |                |                |                |
| $\alpha = 26^\circ$ |       |   |                |                |                |
|                     | D (m) | E (lx)<br>EJ32  | E (lx)<br>EJ33 | E (lx)<br>EJ35 | E (lx)<br>EJ36 |
| 25 m                | 11,5  | 20  | 19             | 15             | 14             |
| 30 m                | 13,8  | 13  | 13             | 10             | 9              |
| 35 m                | 16    | 10  | 9              | 7              | 7              |
| 40 m                | 18,3  | 7   | 7              | 6              | 5              |
| 45 m                | 20,6  | 6   | 5              | 4              | 4              |
| 50 m                | 22,9  | 5   | 4              | 3              | 3              |



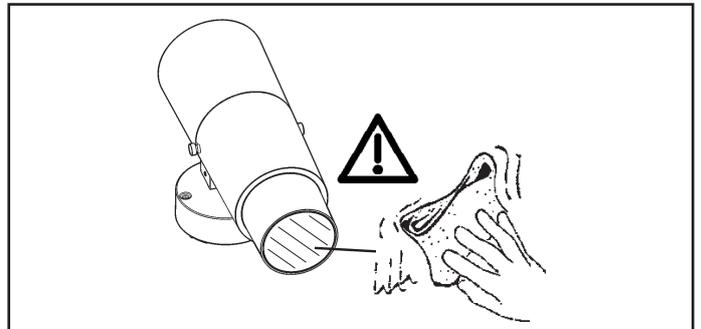
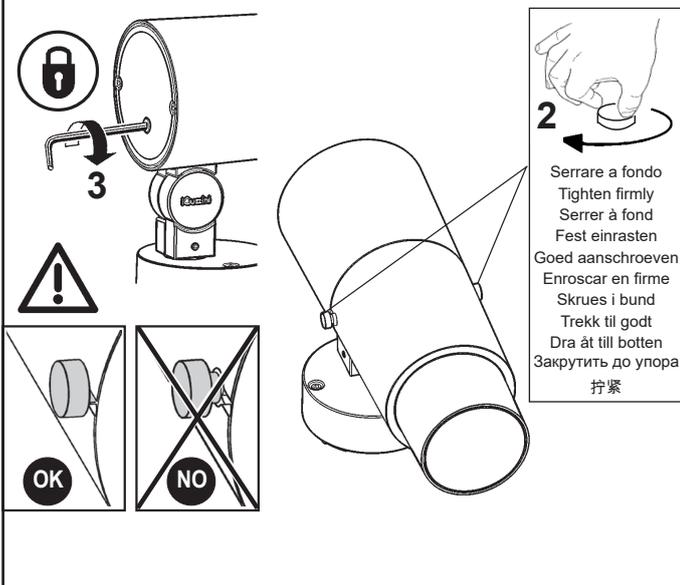
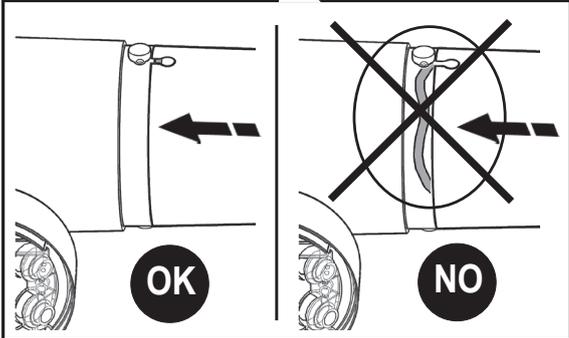
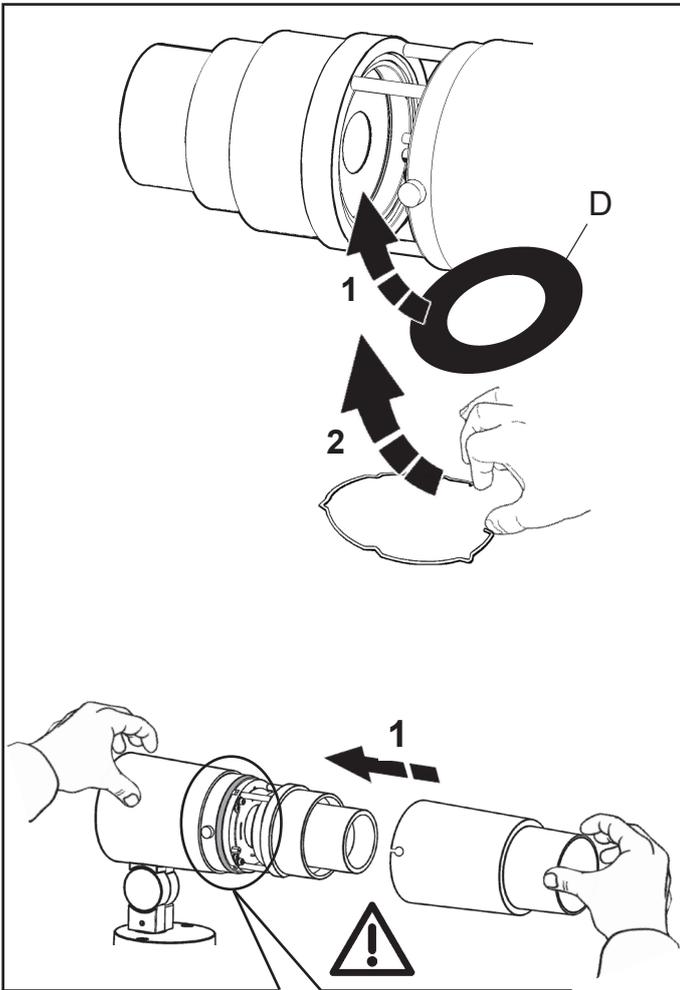
REGOLAZIONE DEL FOCUSING  
 FOCUSING ADJUSTMENT  
 RÉGLAGE DE LA FOCALISATION  
 FOKUSSIERUNGSEINSTELLUNG  
 REGELEN VAN HET FOCUSSEN  
 REGULACIÓN DEL ENFOQUE  
 JUSTERING AF FOKUS  
 JUSTERING AV FOCUSING  
 INSTÄLLNING AV SKÄRPA  
 ФОКУСИРОВАНИЕ  
 焦点调节  
 ضبط عملية التركيز



INSTALLAZIONE DEI DIAFRAMMI - INSTALLATION OF THE DIAPHRAGMS  
 INSTALLATION DES DIAPHRAGMES - ANBRINGEN DER BLENDES  
 HET INSTALLEREN VAN DE AFSCHEMINGEN - INSTALACIÓN DE LOS DIAFRAGMAS  
 INSTALLATION AF MEMBRANER - INSTALLASJON AV MEMBRANENE  
 INSTALLATION AV BLÄNDARE - МОУТАЖ МЕМБРАН - 控光裝置的安裝  
 تركيب الحجاب الحاجز

- IT** Il diaframma "D" incluso nel sacchetto viene utilizzato per migliorare la definizione degli accessori "Light & Shadow" e "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- EN** The "D" diaphragm included in the bag is used to improve the definition of the "Light & Shadow" and "FULL COLOR / BLACK & WHITE IMAGE" accessories
- FR** Le diaphragme "D" compris dans le sachet s'utilise pour améliorer la définition des accessoires "Light & Shadow" et "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- DE** Das im Beutel enthaltene Blende "D" wird zur verbesserten Auflösung der Zubehörteile "Light & Shadow" und "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE" verwendet
- ES** El diafragma "D" incluido en la bolsa se utiliza para mejorar la definición de los accesorios "Light & Shadow" y "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- NL** Het scherm "D" in het zakje wordt gebruikt om de definitie van de accessoires "Light & Shadow" en "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE" te verbeteren
- DA** Det medfølgende diafragma "D" i posen anvendes til at forbedre definitionen af tilbehøret "Light & Shadow" og "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- NO** Membranen "D" som er inkludert i posen brukes for å bedre definisjonen til tilbehøret "Light & Shadow" og "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- SV** Bländaren "D" som medföljer i påsen används för att förbättra upplösningen för tillbehören "Light & Shadow" och "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- RU** Диафрагма «D», входящая в комплект, используется для улучшения чёткости работы аксессуаров «Light & Shadow» и «FULL COLOR IMAGE / BLACK & WHITE»
- ZH** 袋內包含的"D"隔膜用于改善配件"Light & Shadow"和"FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"的分辨率。

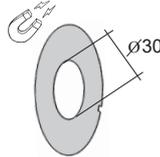
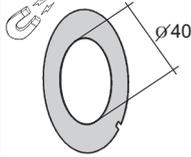
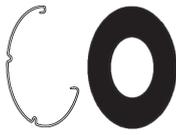
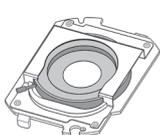
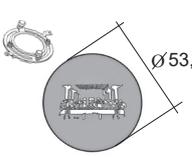
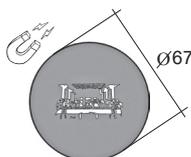
يُستخدم الغشاء "D" الموجود في الحقيبة لتحسين تعريف ملحقات "Light & Shadow" و"FULL COLOR IMAGE / BLACK & WHITE"



- IT** Per la pulizia ordinaria del vetro consigliamo di utilizzare un comune detergente, alcol etilico o acetone. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.
- EN** For ordinary glass cleaning operations, we recommend using a common detergent, ethyl alcohol or acetone. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.
- FR** Pour le nettoyage courant du verre, il est conseillé d'utiliser un détergent classique, de l'alcool éthylique ou de l'acétone. Éviter d'utiliser des chiffons ou ustensiles abrasifs pour éliminer la saleté.
- DE** Für die regelmäßige Reinigung des Glases empfehlen wir ein handelsübliche Reinigungsmittel, Ethylalkohol oder Aceton. Zum Entfernen von Schmutz keine kratzenden Tücher oder Mittel verwenden.
- ES** Para limpiar el cristal, utilizar detergente normal, alcohol etílico o acetona. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.
- NL** We adviseren om een normaal reinigingsmiddel, ethylalcohol of aceton te gebruiken voor de normale reiniging van het glas. Verwijder het vuil niet met doeken of schurende middelen.
- DA** Det anbefales at anvende et almindeligt rengøringsmiddel, ætylalkohol eller acetone til rengøring af glasset. Brug ikke slibende klude eller instrumenter til at fjerne snavset.
- NO** For vanlig glassrengjøring anbefaler vi å bruke et vanlig vaskemiddel, etylalkohol eller aceton. Ikke bruk slipende kluter eller produkter til å fjerne smuss.
- SV** För rengöring av glaset rekommenderar vi att ni använder ett vanligt rengöringsmedel, etylalkohol eller aceton. Använd inga trasor eller slipande verktyg för att avlägsna smuts.
- RU** Для регулярной очистки стекла мы рекомендуем использовать обычное моющее средство, этиловый спирт или ацетон. Не допускается использование для удаления грязи абразивных веществ и приспособлений.
- ZH** 对于玻璃的日常清洁，我们建议使用普通的清洁剂、乙醇或丙酮。切勿使用具有研磨性的抹布或工具去除污渍。

لتنظيف الزجاج العادي، نوصي باستخدام منظف عادي أو الكحول الإيثيلي أو الأستون. لا تستخدم الملابس أو الأدوات الكاشطة لإزالة الأوساخ

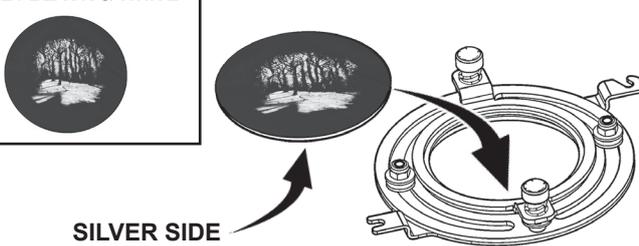
+ ART.

|  |  |   |   |  |
|--|--|---|---|--|
| <p>Fornito con il prodotto - Supplied with the product<br/>         Fourni avec le produit<br/>         Im Lieferumfang enthalten<br/>         Bij het product inbegrepen<br/>         Suministrado con el producto<br/>         Leveret med produktet<br/>         Følger med produktet<br/>         Medfølger produktet<br/>         Поставляется с изделием<br/>         配备产品<br/>         وارد مع المنتج</p>   | <br><b>4 SHAPES</b>                             | <br><b>GOBO<br/>Ø30</b>                                 | <br><b>GOBO<br/>Ø40</b>                                  | <p>on lens</p> <br><b>DIAPHRAGM<br/>WITH SPRING</b> |
| <p>Accessori da ordinare separatamente<br/>         Accessories to be ordered separately<br/>         Accessoires à commander séparément<br/>         Zubehörteile separat zu bestellen<br/>         Apart te bestellen accessoires<br/>         Accesorios a pedir por separado<br/>         Tilbehør, der skal bestilles separat<br/>         Tilbehør som skal bestilles separat<br/>         Tilbehør som ska beställas separat<br/>         Аксессуары заказываются отдельно<br/>         需另行订购的配件<br/>         الملحقات التي سيتم طلبها بشكل منفصل</p>   | <br><b>COLORED GLASS FILTER<br/>(art.X477)</b> | <br><b>SUPPORT FOR ADJUSTABLE GOBOS<br/>(art.X457)</b> | <br><b>IRIS<br/>(art.MXQ1)</b>                           |  |
| <p>Accessori da ordinare separatamente su richiesta (prodotto speciale)<br/>         Accessories to be ordered separately on request (special product)<br/>         Accessoires à commander séparément sur demande (produit spécial)<br/>         Zubehörteile auf Wunsch separat bestellbar (Spezialprodukt)<br/>         Apart te bestellen accessoires op aanvraag (speciaal product)<br/>         Accesorios con pedido específico por separado (producto especial)<br/>         Tilbehør, der skal bestilles separat på forespørgsel (specialprodukt)<br/>         Tilbehør som skal bestilles separat på forespørgsel (specialprodukt)<br/>         Tilbehør som ska beställas separat på begäran (specialprodukt)<br/>         Аксессуары заказываются отдельно по запросу (специальное изделие)<br/>         按需求另行订购的配件 (特殊产品)<br/>         الملحقات التي سيتم طلبها بشكل منفصل عند الطلب (منتج خاص)</p> | <br><b>GOBO LIGHT &amp; SHADOW<br/>Ø 53,3</b>  | <br><b>GOBO LIGHT &amp; SHADOW<br/>Ø 67</b>            | <br><b>GOBO FULL COLOR<br/>IMAGE / BLACK &amp; WHITE</b> |  |

 = on magnetic pad       = on support X457

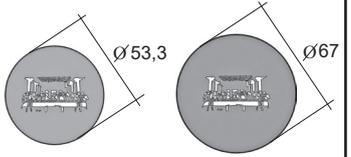
**ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - OPGELET - ATENCIÓN - BEMÆRK - ADVARSEL - OBSERVERA - ВНИМАНИЕ - 注意**      انتباه

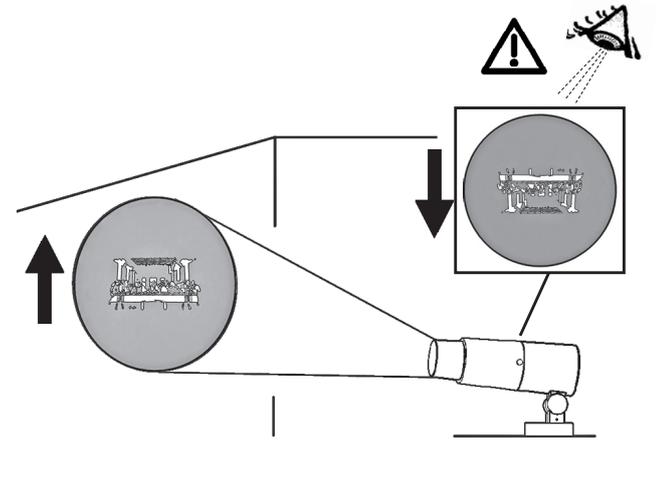
**GOBO FULL COLOR IMAGE / BLACK & WHITE**

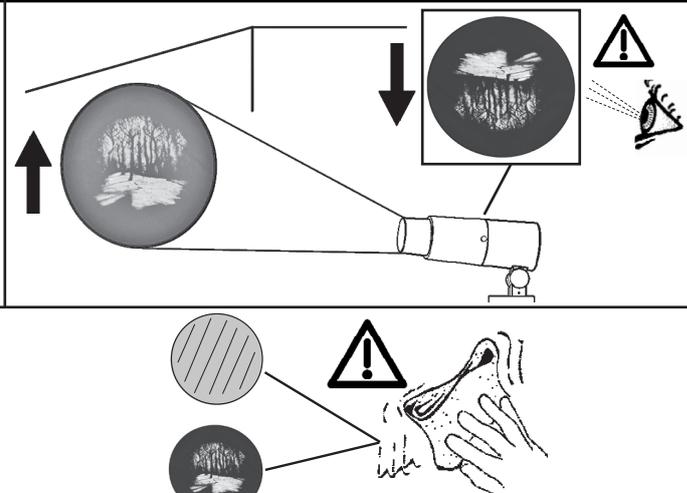


**SILVER SIDE**

**GOBO LIGHT & SHADOW**







**IT** Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.

**EN** For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.

**FR** Pour le nettoyage courant, il est conseillé d'utiliser de l'eau ou des détergents neutres à base aqueuse non abrasifs. Éviter d'utiliser des chiffons ou ustensiles abrasifs pour éliminer la saleté.

**DE** Für die tägliche Pflege empfehlen wir Wasser oder neutrale Reinigungsmittel auf wässriger Basis. Zum Entfernen von Schmutz keine kratzenden Tücher oder Mittel verwenden.

**ES** Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.

**NL** Voor de normale reiniging raden we het gebruik aan van water of neutrale, niet-schurende reinigingsmiddelen op waterbasis. Verwijder het vuil niet met doeken of schurende middelen.

**DA** Til almindelig rengøring anbefaler vi brugen af vand eller slibefri, neutrale rengøringsmidler på vandbasis. Brug ikke slibende klude eller instrumenter til at fjerne snavset.

**NO** Vi anbefaler å bruke vann eller nøytrale rengjøringsmidler til vanlig rengjøring. Ikke bruk slipende kluter eller produkter til å fjerne smuss.

**SV** För normal rengöring rekommenderar vi att man använder vatten eller vattenbaserade, icke slipande rengöringsmedel. Använd inga trasor eller slipande verktyg för att avlägsna smuts.

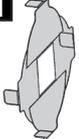
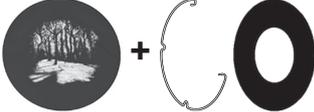
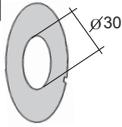
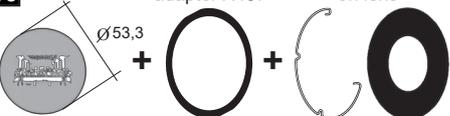
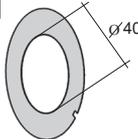
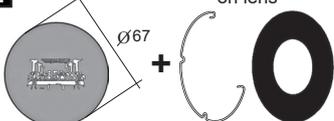
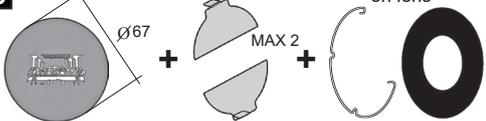
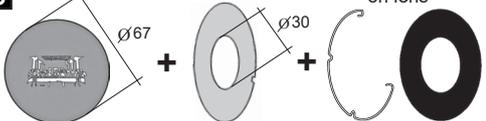
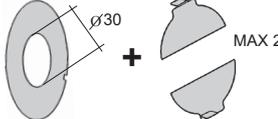
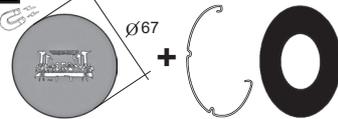
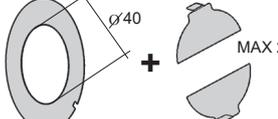
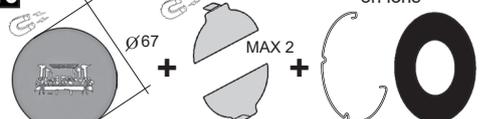
**RU** Для обычной очистки рекомендуется использовать воду или нейтральные, неабразивные моющие средства на водной основе. Не допускается использование для удаления грязи абразивных веществ и приспособлений.

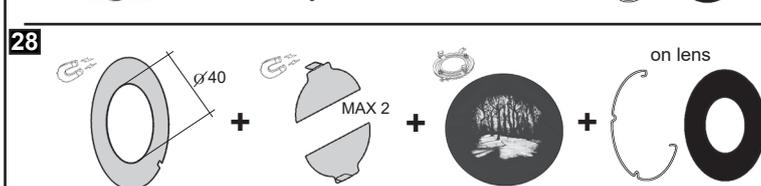
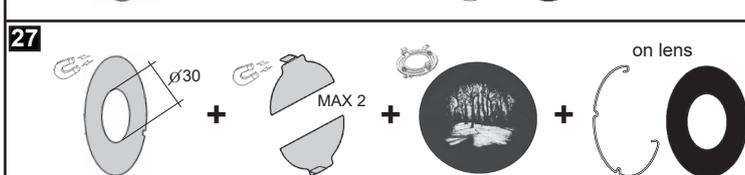
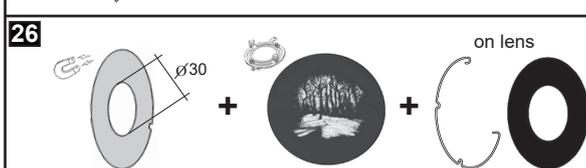
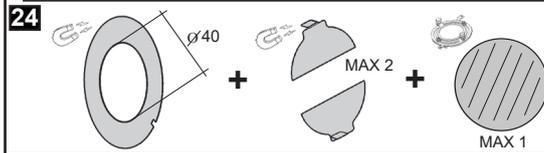
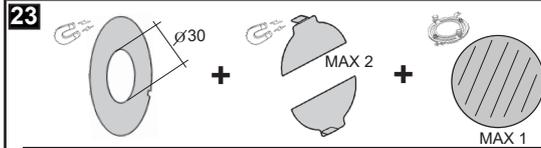
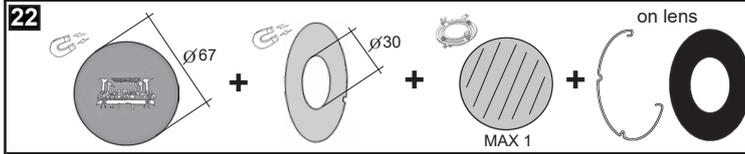
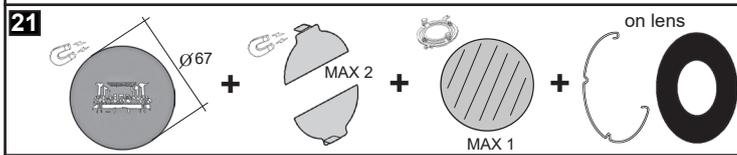
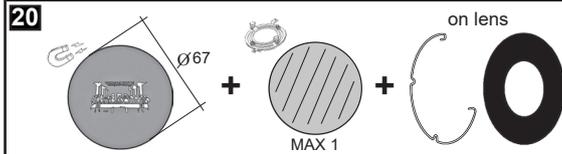
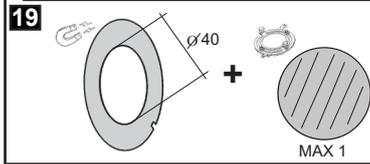
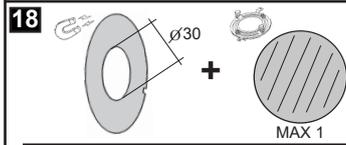
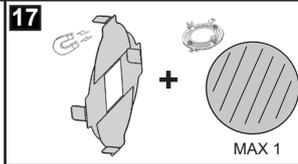
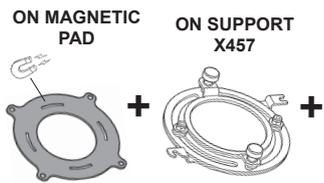
**ZH** 平时清洁时，建议用水或无研磨性的中性水基清洗剂。切勿使用具有研磨性的抹布或工具去除污渍。

للتنظيف العادي، نوصي باستخدام الماء أو المنظفات ذات الأساس المائي المحايدة وغير الكاشطة. لا تستخدم الملابس أو الأدوات الكاشطة لإزالة الأوساخ.

IT Fare attenzione a non graffiare i vetri durante la loro installazione.  
 EN Take care not to scratch the glass during installation.  
 FR Veiller à ne pas rayer les verres pendant leur installation.  
 DE Darauf achten, die Gläser beim Einbau nicht zu verkratzen.  
 ES Trabajar con cuidado para no rayar los cristales durante la instalación.  
 NL Zorg ervoor dat het glas tijdens de installatie geen krassen oploopt.  
 DA Pas på ikke at ridse ruderne under deres installation.  
 NO Pass på at du ikke lager riper i glasset under installasjon.  
 SV Se noga till att inte repa glasen under installationen.  
 RU Будьте осторожны, чтобы не поцарапать стекло во время установки.  
 ZH 安装时需小心谨慎以免划伤玻璃。  
 AR احرص على عدم خدش الزجاج أثناء تركيبه.

## COMBINATIONS

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>ON MAGNETIC PAD</b></p>  | <p><b>1</b></p>   | <p><b>9</b></p> <p>on lens</p>                                    |
|   | <p><b>2</b></p> <p>∅30</p>                                | <p><b>10</b></p> <p>adapter X457</p> <p>∅53,3</p> <p>on lens</p>  |
|   | <p><b>3</b></p> <p>∅40</p>                                | <p><b>11</b></p> <p>∅53,3</p> <p>on lens</p>                      |
|   | <p><b>4</b></p> <p>∅67</p> <p>on lens</p>                | <p><b>12</b></p> <p>∅53,3</p> <p>MAX 1</p> <p>on lens</p>        |
|   | <p><b>5</b></p> <p>∅67</p> <p>MAX 2</p> <p>on lens</p>  | <p><b>13</b></p> <p>only IRIS (MXQ1)</p>   |
|   | <p><b>6</b></p> <p>∅67</p> <p>∅30</p> <p>on lens</p>    | <p><b>14</b></p> <p>IRIS MXQ1</p>                               |
|   | <p><b>7</b></p> <p>∅30</p> <p>MAX 2</p>                 | <p><b>15</b></p> <p>∅67</p> <p>on lens</p>                      |
|   | <p><b>8</b></p> <p>∅40</p> <p>MAX 2</p>                 | <p><b>16</b></p> <p>∅67</p> <p>MAX 2</p> <p>on lens</p>         |



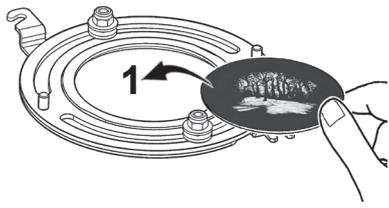
# EXAMPLES



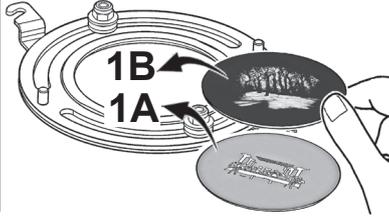
adapter  
X457



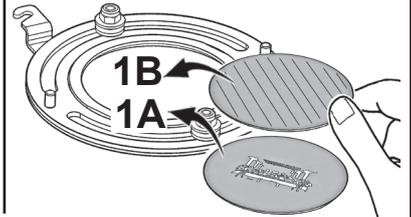
## COMBINATIONS 9



## COMBINATIONS 11



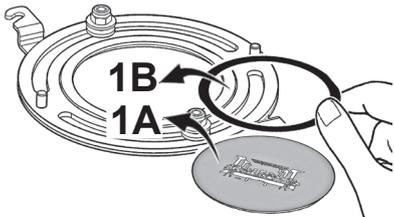
## COMBINATIONS 12



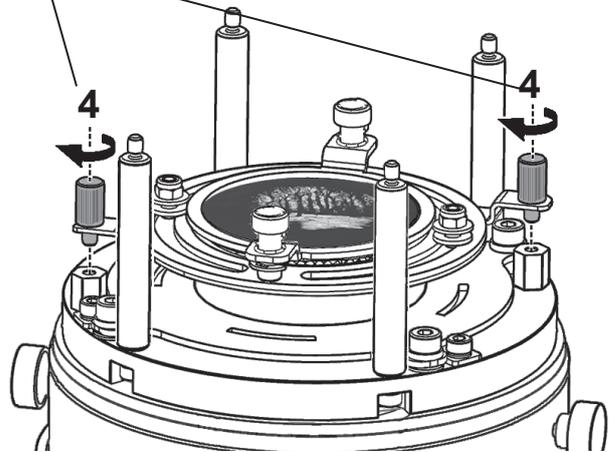
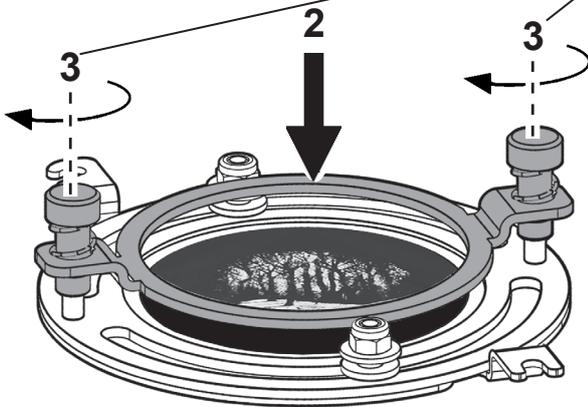
adapter  
X457



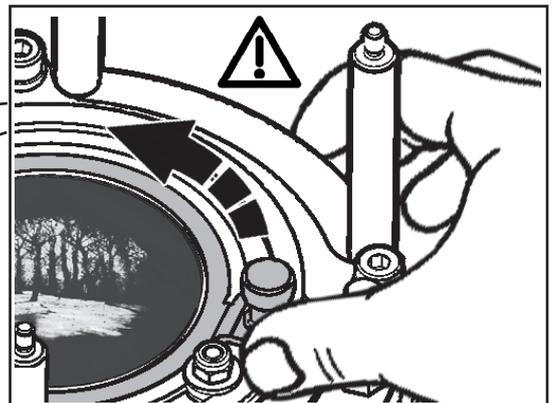
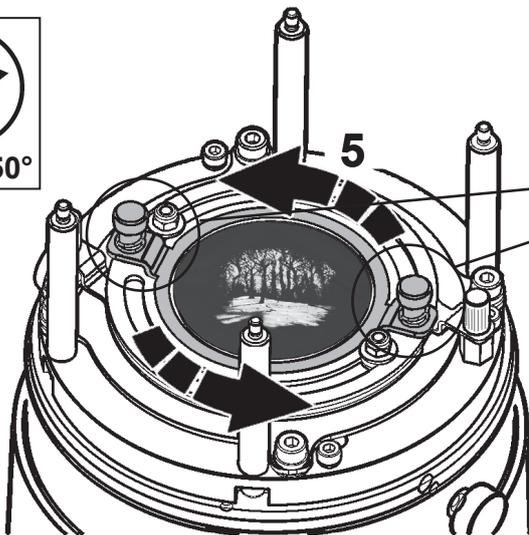
## COMBINATIONS 10



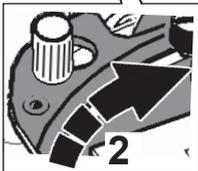
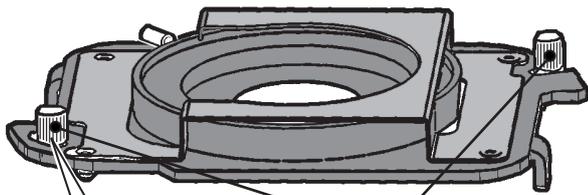
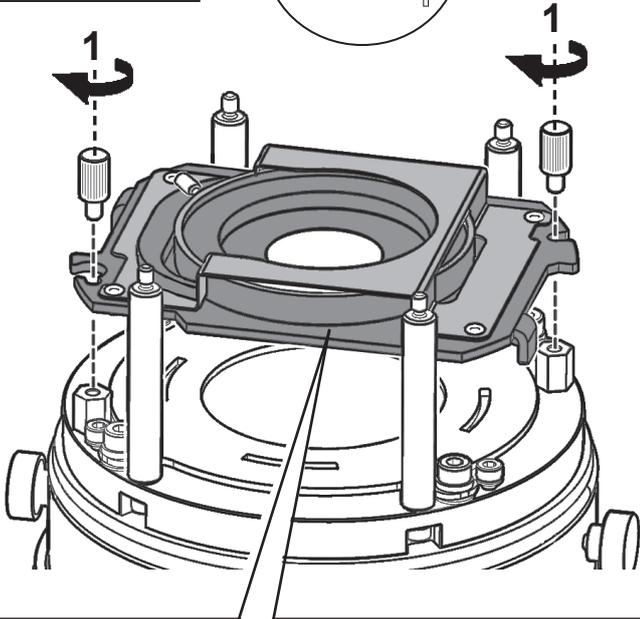
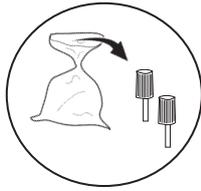
Serrare a fondo  
Tighten firmly  
Serrer à fond  
Fest einrasten  
Goed aanschroeven  
Enroscar en firme  
Skrues i bund  
Trek til godt  
Dra åt till botten  
Закручивать до упора  
完全拧紧  
ثبته بالحكام



MAX 150°



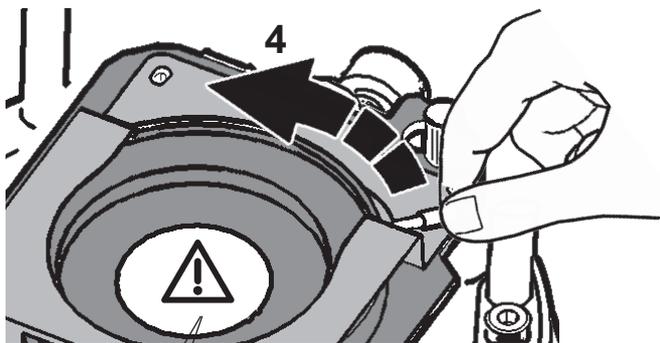
## COMBINATIONS 13



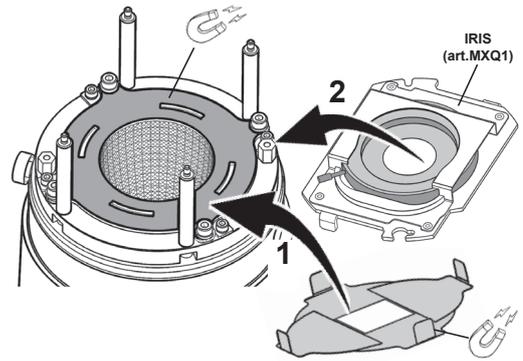
3

Serrare a fondo  
Tighten firmly  
Serrer à fond  
Fest einrasten  
Goed aanschroeven  
Enroscar en firme  
Skrues i bund

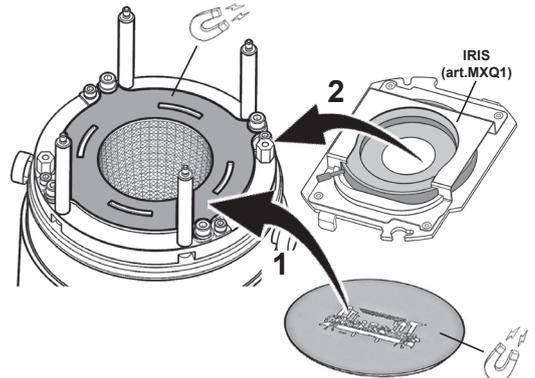
Trekk til godt  
Dra åt till botten  
Закручивать до  
упора  
完全拧紧  
ثبته بالحكام



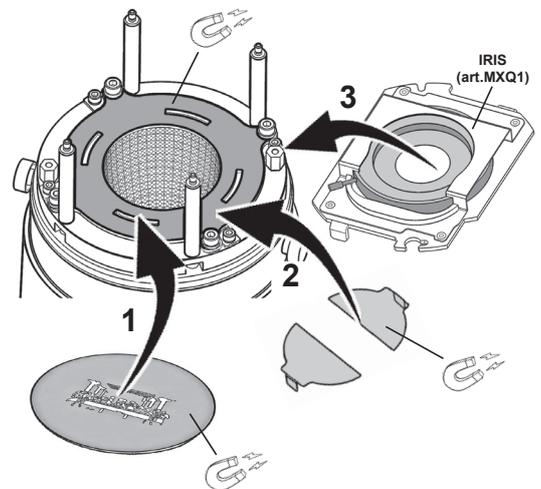
## COMBINATIONS 14



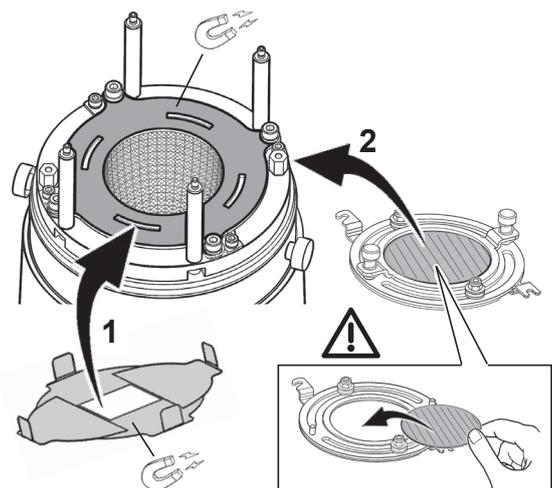
## COMBINATIONS 15



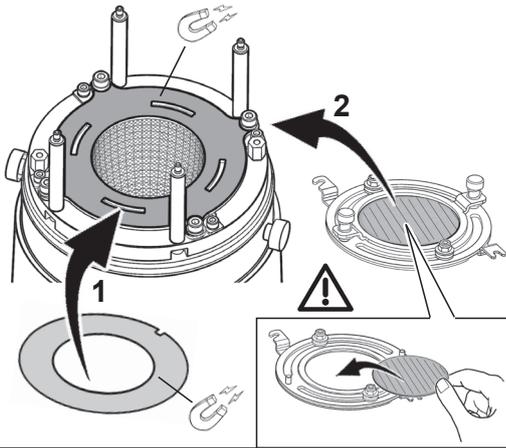
## COMBINATIONS 16



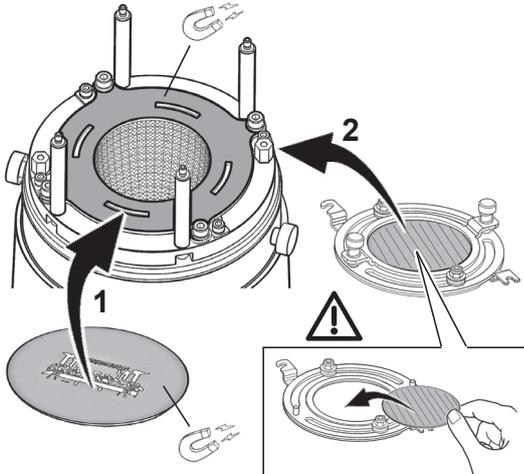
## COMBINATIONS 17



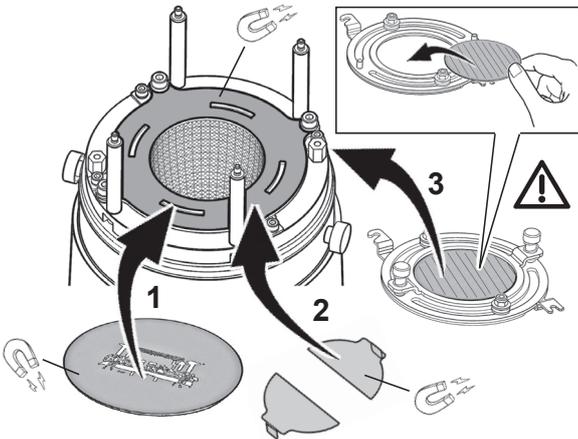
**COMBINATIONS 18 - 19**



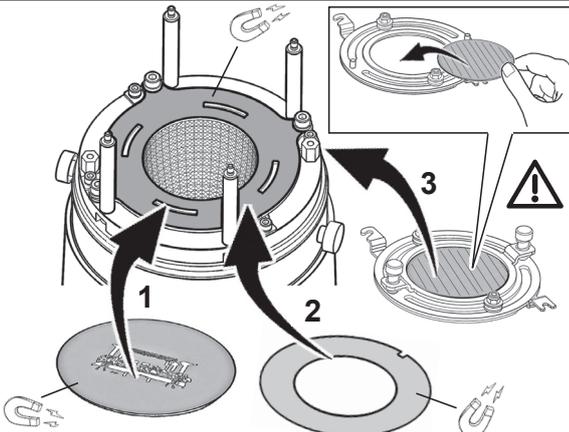
**COMBINATIONS 20**



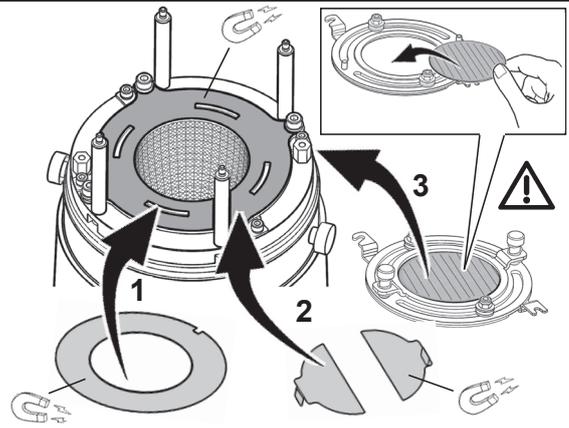
**COMBINATIONS 21**



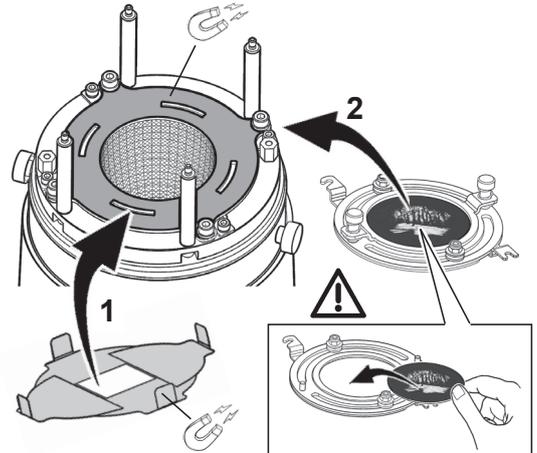
**COMBINATIONS 22**



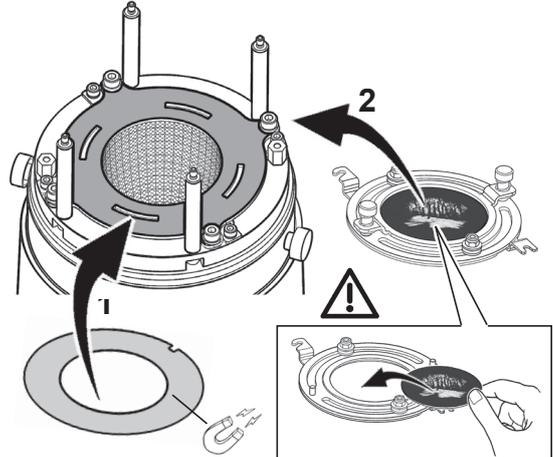
**COMBINATIONS 23 - 24**



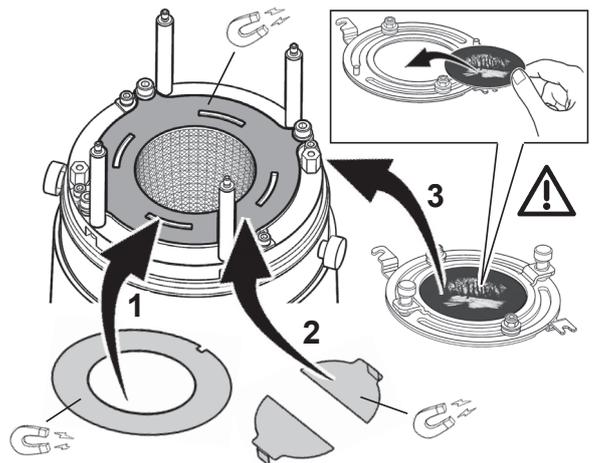
**COMBINATIONS 25**



**COMBINATIONS 26**



**COMBINATIONS 27 - 28**





**IT** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

**EN** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

**FR** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

**DE** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

**NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

**ES** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

**DA** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

**NO** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

**SV** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

**RU** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

**ZH** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

**AR** لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.



**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

**AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

**IT** "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

**EN** "Avoid opening the product in damp weather conditions"

**FR** « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »

**DE** "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"

**NL** "Het product niet openen in een vochtige omgeving"

**ES** "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

**DA** "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"

**NO** "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"

**SV** "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"

**RU** Не вскрывайте продукт при высокой влажности

**ZH** "避免在潮湿环境下打开本产品"

**AR** "تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

**IT** In particolari condizioni ambientali il prodotto potrebbe presentare tracce di condensa all'interno del vetro che non pregiudica il grado IP del prodotto né prestazioni e durabilità dei componenti funzionali del corpo illuminante.

**EN** In certain environmental conditions, traces of condensation may appear inside the product's glass cover. This does not affect the IP rating of the product or the performance and durability of the luminaire's functional components.

**FR** Dans certaines conditions d'environnement, le produit peut présenter des traces de condensation à l'intérieur du verre n'altérant pas l'indice IP du produit ni les performances et la durée de vie des composants fonctionnels du corps éclairant.

**DE** Unter bestimmten Witterungsbedingungen kann das Produkt Spuren von Kondensation im Glasinneren aufweisen, die weder den IP-Schutzgrad der Leuchte noch die Leistung und Lebensdauer der Funktionskomponenten des Beleuchtungskörpers beeinträchtigen.

**NL** In bijzondere omgevingsomstandigheden zou het product enige condens kunnen vertonen aan de binnenkant van het glas. Dit is niet van invloed op de IP-graden van het product, noch op de duurzaamheid van de functionele componenten van de armatuur.

**ES** En determinadas condiciones ambientales, se pueden detectar signos de condensación dentro del cristal sin que ello afecte al grado IP de la luminaria ni a las prestaciones y la vida útil de los componentes del cuerpo de iluminación.

**DA** Under særlige omgivelser kan produktet udvide spor af kondens inde i glasset, hvilket ikke forringer produktets IP-beskyttelsesgrad og ej heller ydelsen og holdbarheden på de funktionelle komponenter i belysningslegemet.

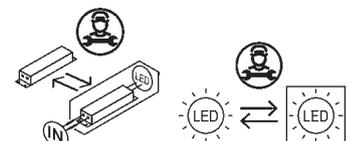
**NO** Under bestemte miljøbetingelser vil produktet kunne ha spor av kondens på innsiden av glasset. Dette har ingen innvirkning verken på IP-graden til produktet eller på prestasjonene og varigheten til de funksjonelle delene av lampen.

**SV** Vissa miljöförhållanden kan ge upphov till spår av kondens innanför produktens glas. Detta åvenyttrar varken produktens IP-klassificering eller prestanda och varaktighet för lampans funktionsdelar.

**RU** При определенных условиях окружающей среды внутри на стекле изделия могут появляться следы конденсата, что не влияет на степень защиты IP изделия, а также на характеристики и долговечность функциональных компонентов светильника.

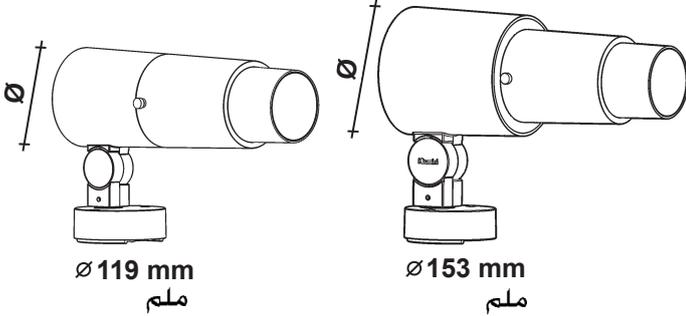
**ZH** 在某些特殊环境条件下，本产品的玻璃内部可能会出现冷凝水痕迹，但这不会影响产品的IP防护等级，也不会影响灯具功能部件的性能和耐用性。

في بعض الظروف البيئية، يمكن أن تظهر على المنتج آثار التكثيف داخل الزجاج، لا يؤثر هذا الأمر على درجة حماية المنتج IP أو أداء ومثانة المكونات الوظيفية لهيكل الإضاءة.



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

## PALCO IN-OUT FRAMER



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

**IT ATTENZIONE:**

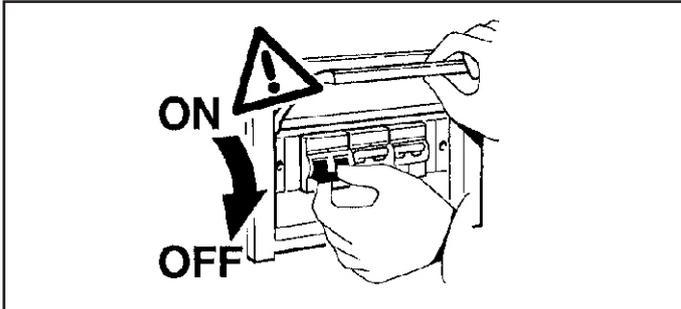
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

**EN WARNING:**

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

**ES ATENCION:**

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

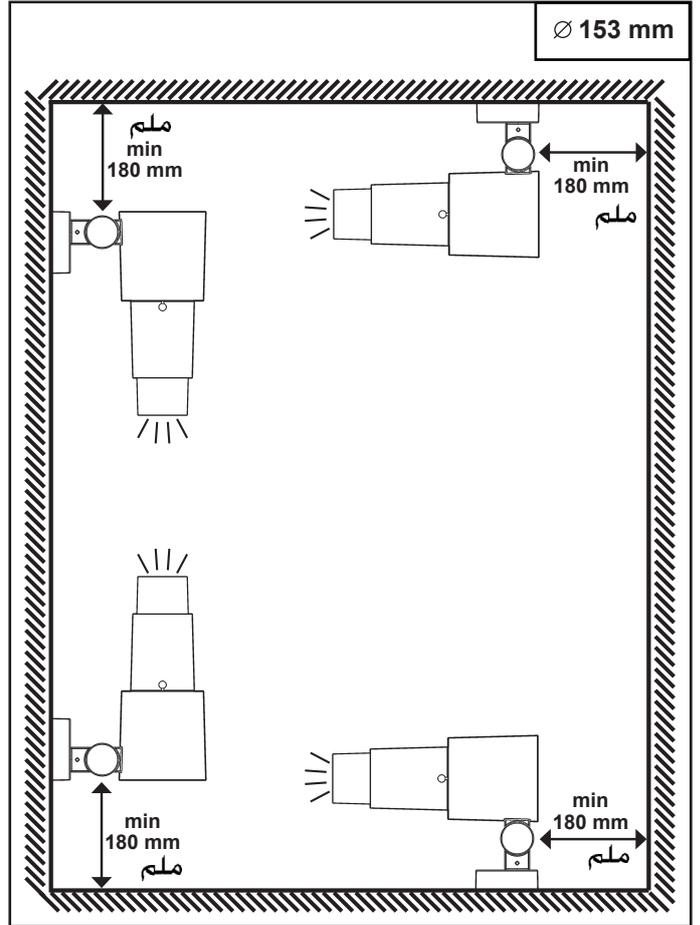
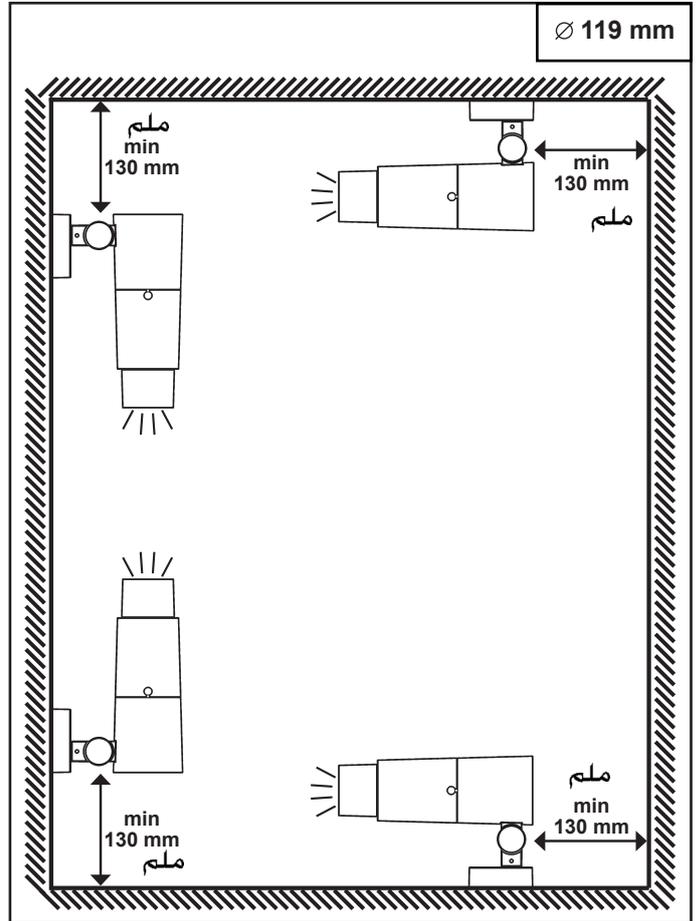
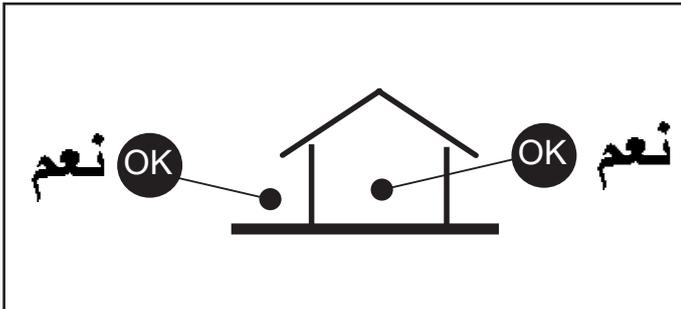


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام "PALCO IN-OUT"، يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA "PALCO IN-OUT" RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE "PALCO IN-OUT" SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA "PALCO IN-OUT" RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.



AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

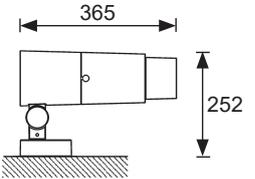
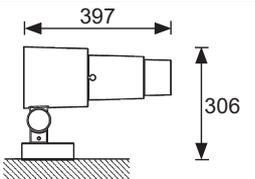
ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

### أقصى حجم ووزن ووسطح للتركيب بالملحقات

IT DIMENSIONI, PESO E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DELLA COMPOSIZIONE COMPLETA DI ACCESSORI.

EN MAXIMUM SIZE, WEIGHT AND AREA OF THE COMPOSITION COMPLETE WITH AND ACCESSORIES.

ES DIMENSIONES, PESO Y SUPERFICIE MAXIMA DE OCUPACION, DEL CNJUNTO EQUIPADO CON ACCESORIOS.

| الصنف<br>ART.                             | الوزن<br>PESO<br>WEIGHT<br>PESO<br>(Kg)<br>كغم | الأبعاد<br>Dimensioni - Dimensions<br>Dimensiones<br>(mm)<br>ملم                   | السطح<br>Superficie<br>Surface<br>Superficie<br>(mq) |
|---|--|--|--|
| EN23 - EN24<br>EN25 - EN26<br>EN27 - EN28 | 5,5  |   | 0,05   |
| EJ32 - EJ33<br>EJ35 - EJ36                | 7,4  |  | 0,06   |

| الصنف<br>ART.                     | OUTSIDE<br>TEMPERATURE<br>MAX |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| EN23 - EN24 - EN25<br>EJ32 - EJ33 | 25°C                          |
| EN26 - EN27 - EN28<br>EJ35 - EJ36 | 40°C                          |

### لا تركيب الجهاز في الأماكن التي يتجمع فيها الماء

IT Non installare il prodotto in luoghi soggetti al ristagno dell'acqua.

EN Do not install the fixture in areas where water tends to collect.

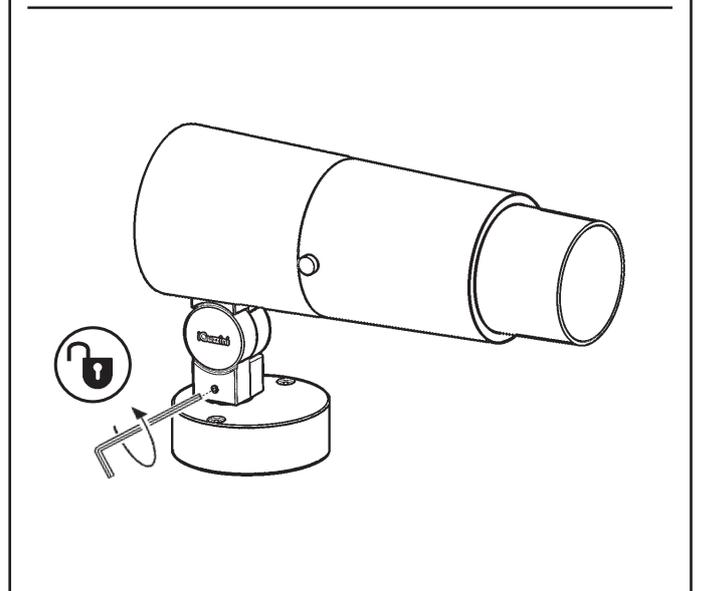
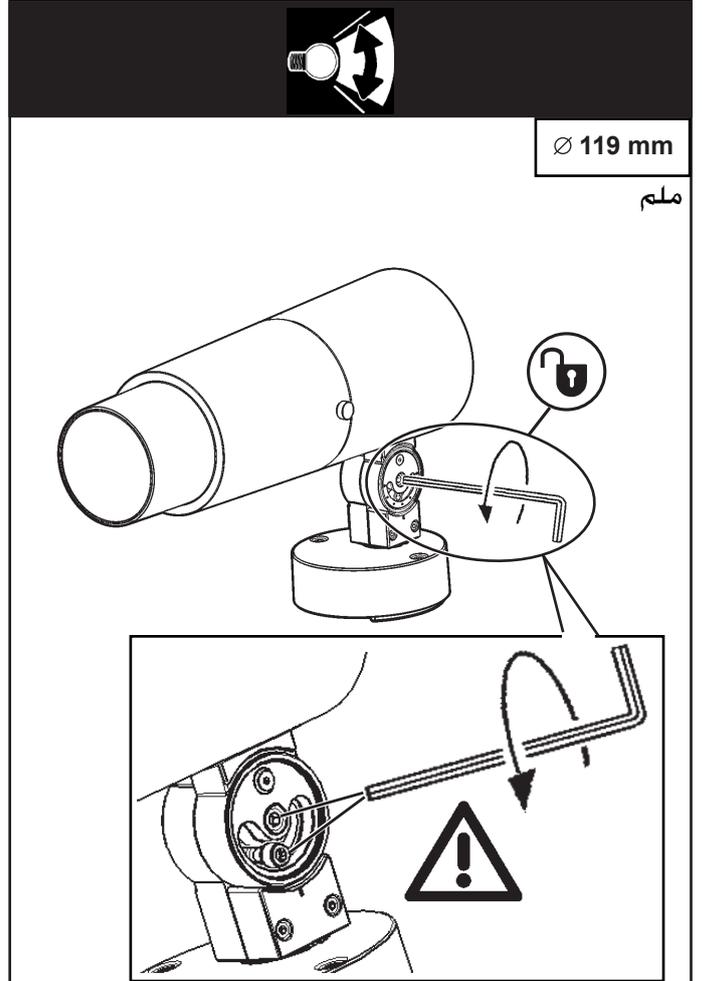
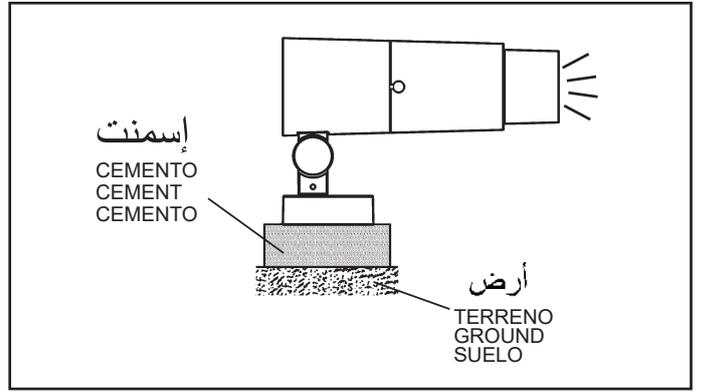
ES No usar el producto para instalaciones en lugares donde hay agua estancada.

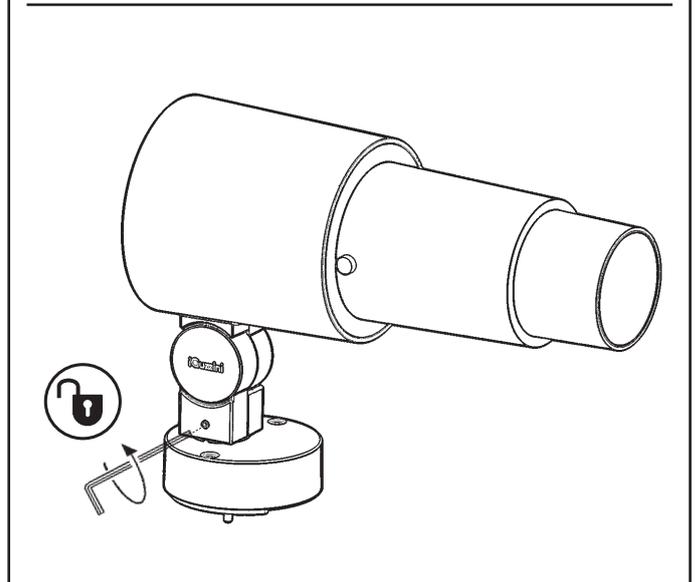
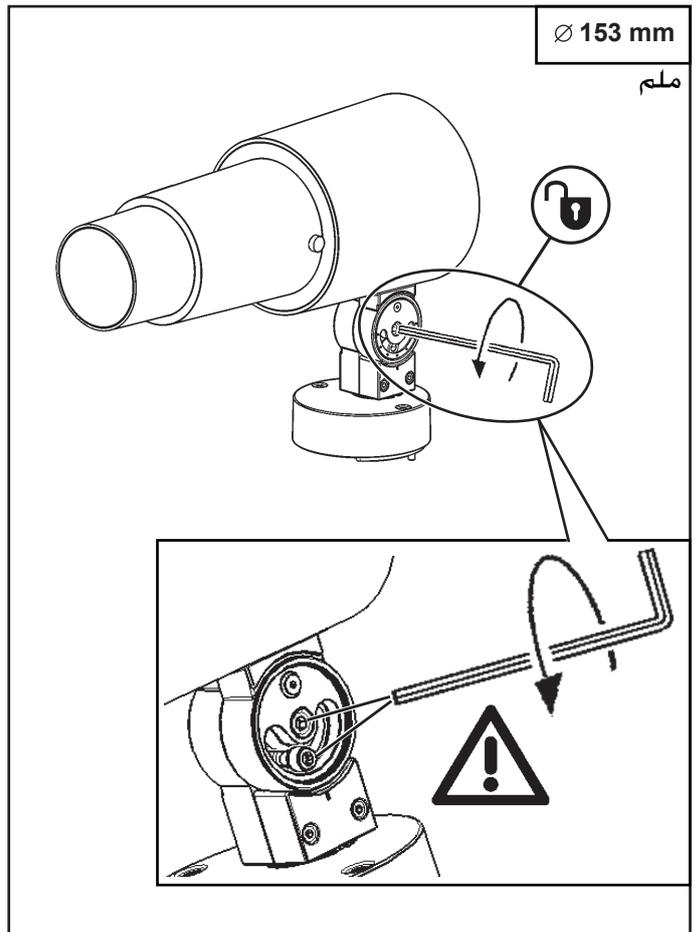
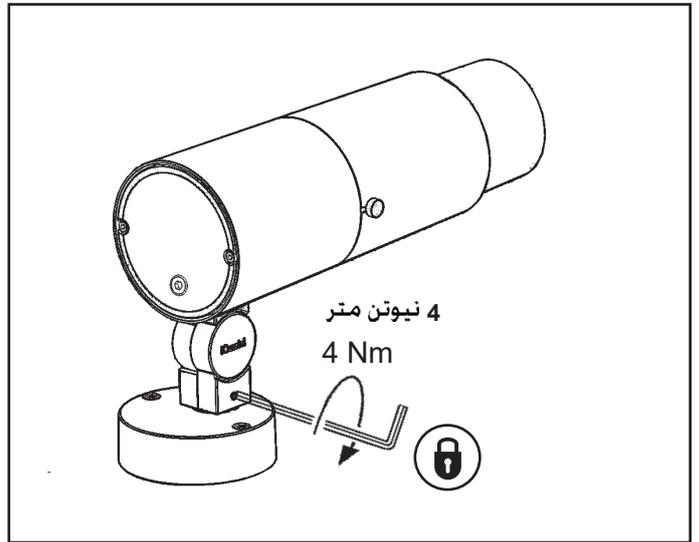
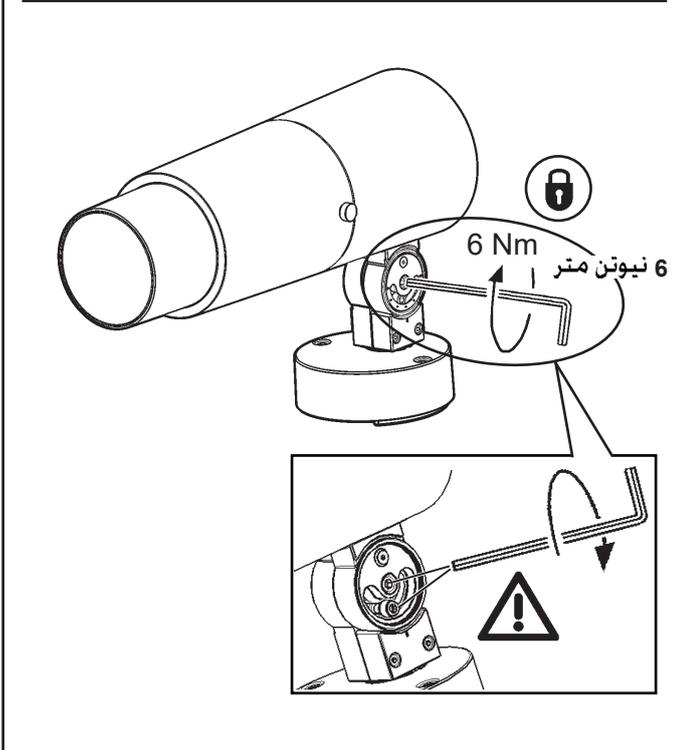
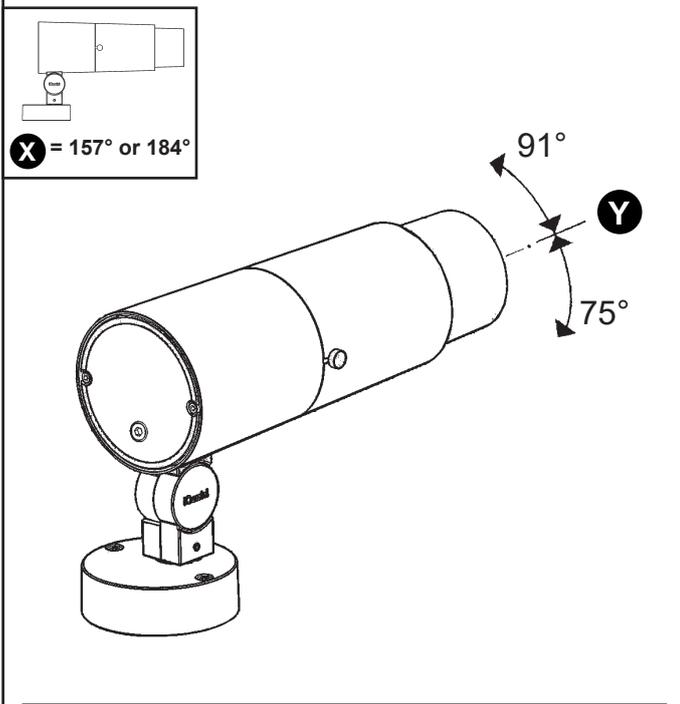
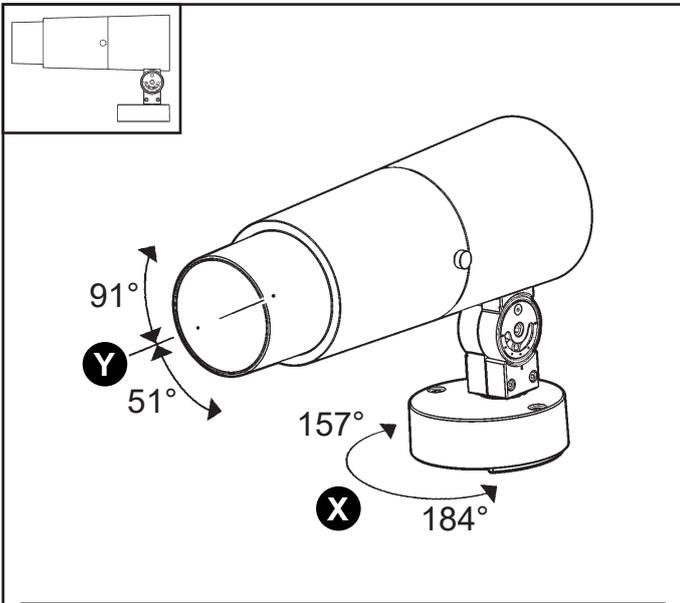
### ملاحظة: تجنب أن يلامس المنتج الأرض مباشرة.

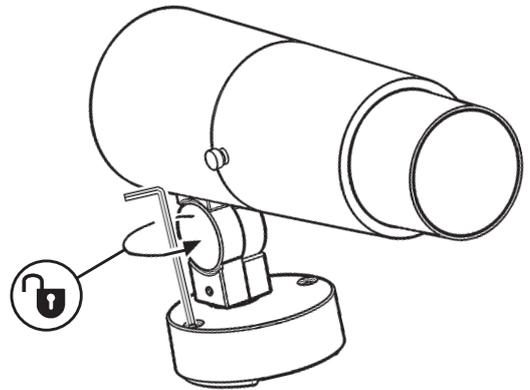
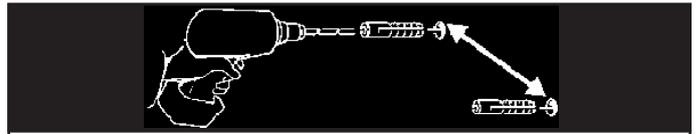
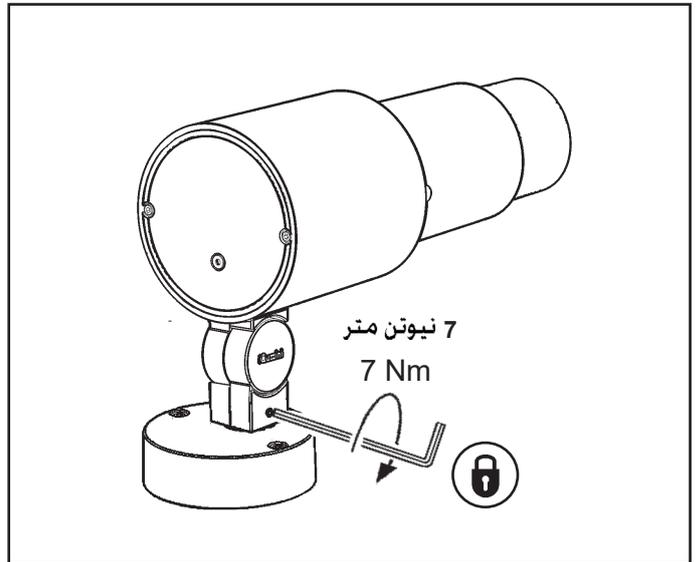
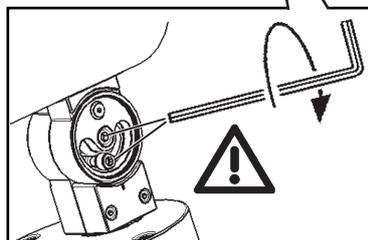
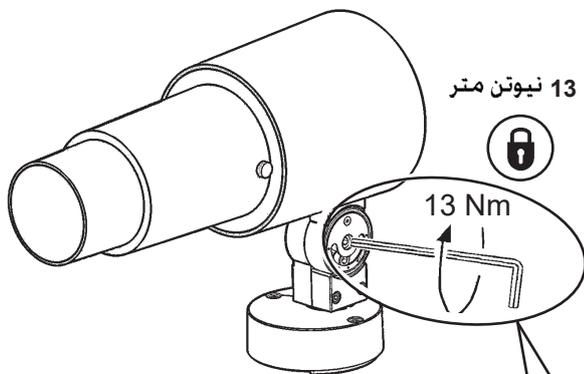
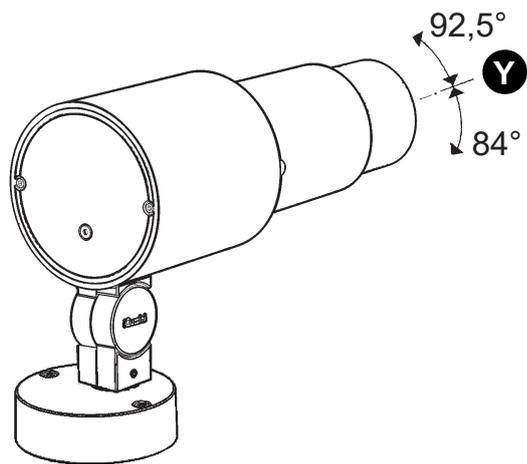
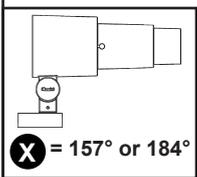
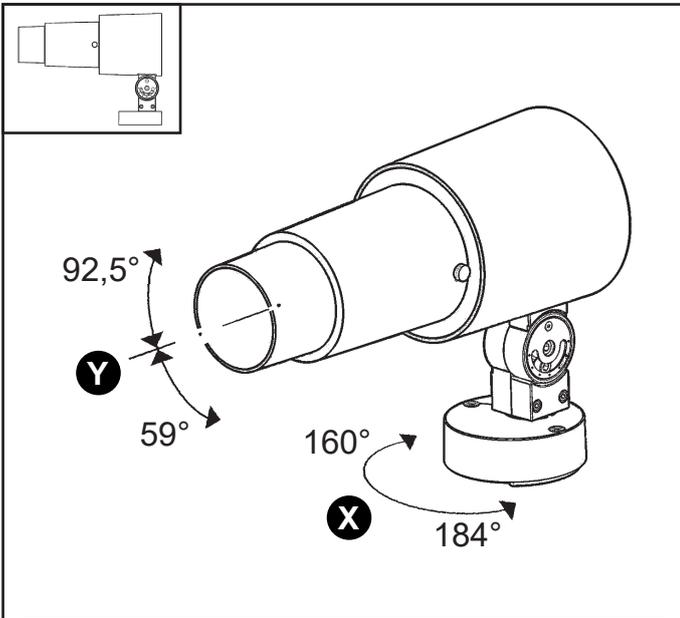
IT N.B.: Evitare il contatto diretto del prodotto con il terreno.

EN NB: Avoid letting the product come into direct contact with the ground.

ES Nota: Evitar el contacto directo del producto con el terreno.





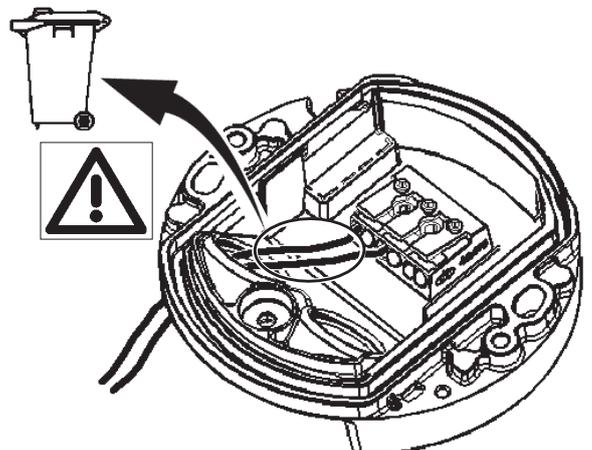


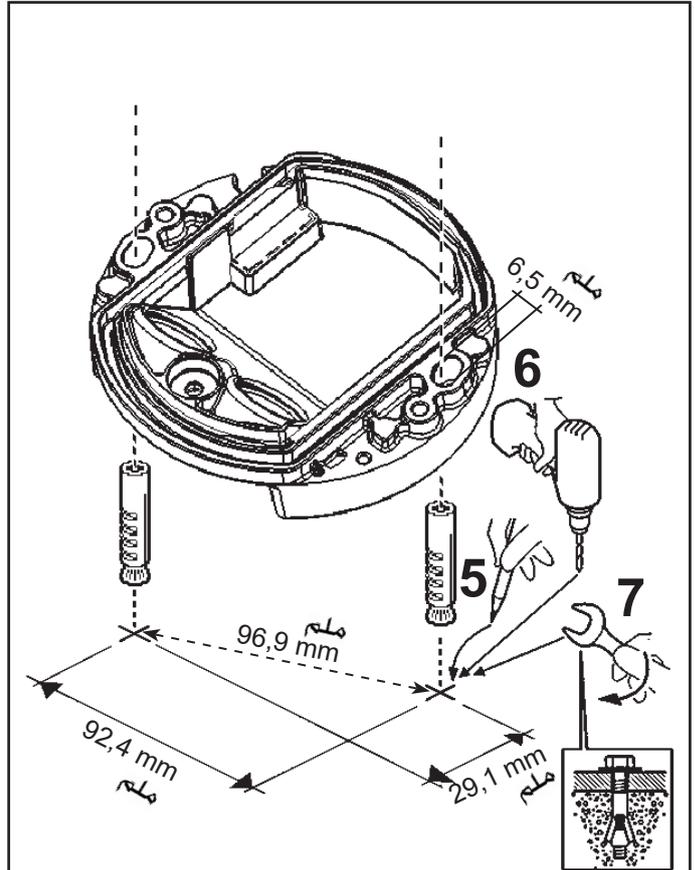
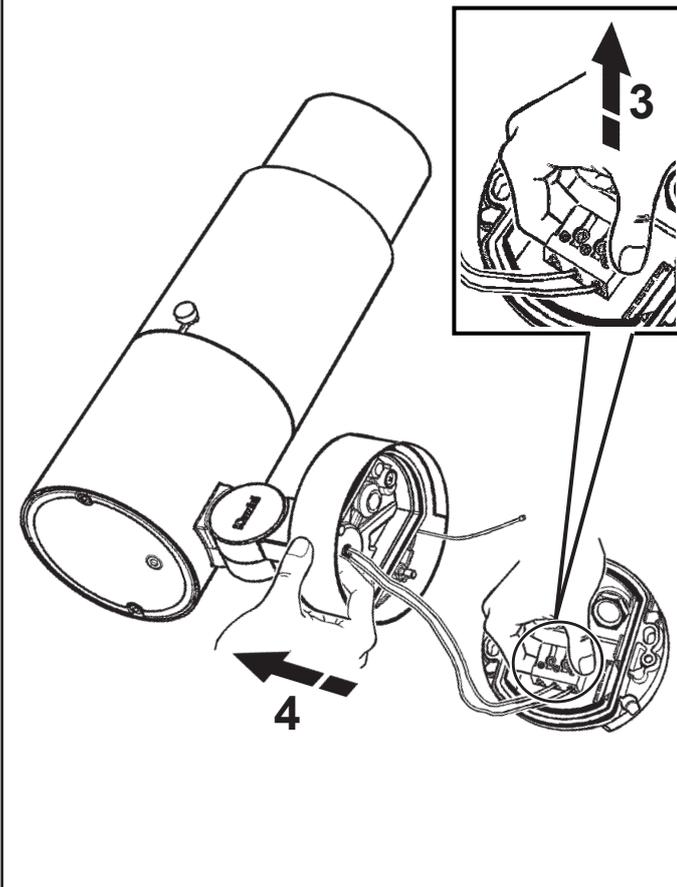
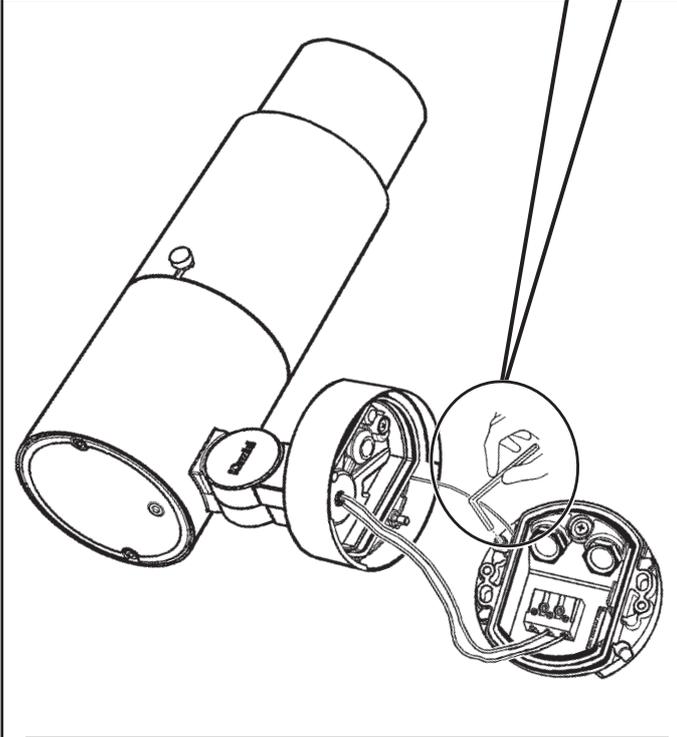
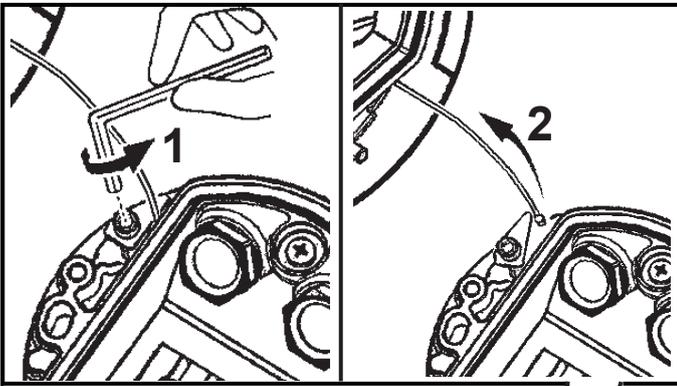
بهدف اختبار المنتج، تم ملائمة للكبلات المبيئة في الرسم.  
ملاحظة: أزل هذه الكبلات قبل توصيل المنتج.

IT Per esigenze di collaudo, il prodotto é stato munito dei cavi indicati in figura.  
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

EN In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.  
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

ES Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.  
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.





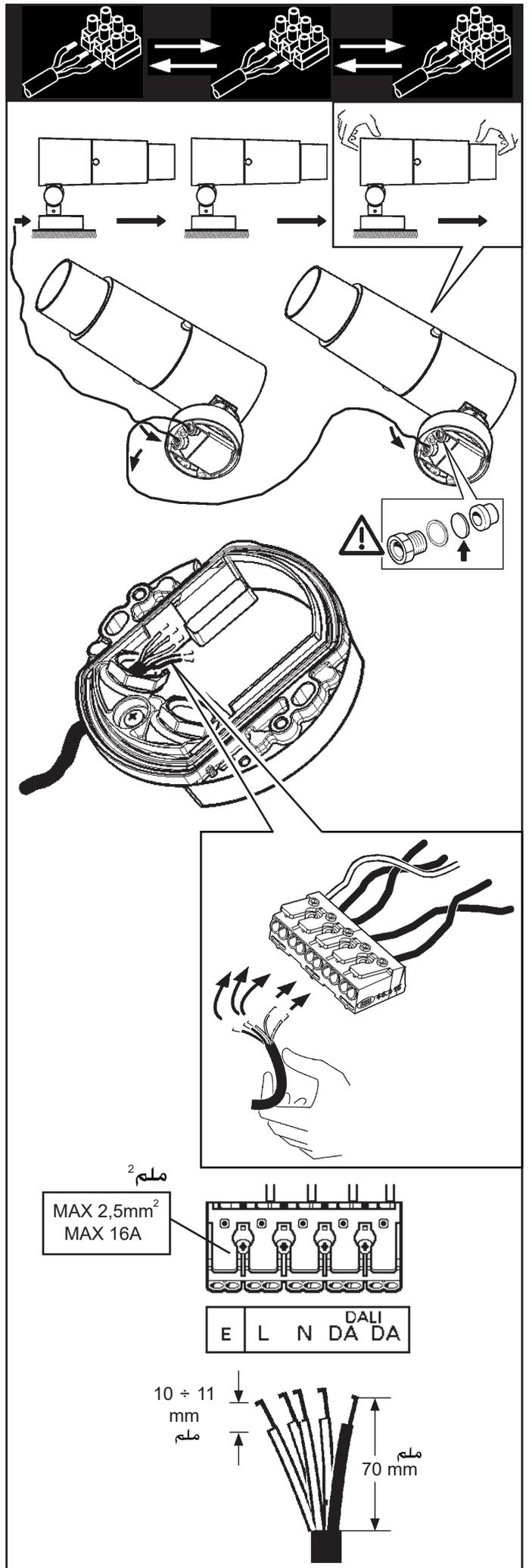
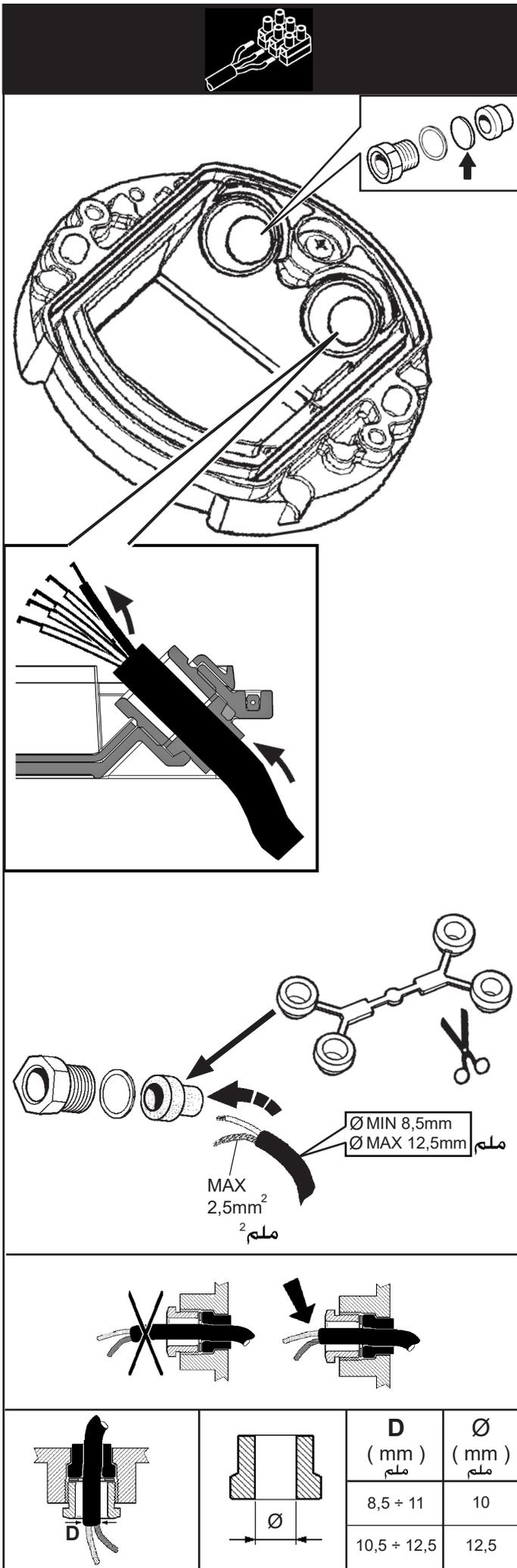
Non forniti - By others  
 Non fournis - Nicht mitgeliefert  
 Niet bijgeleverd - No suministrados  
 Følger ikke med - Medfølger ikke  
 Medlevereras inte - Не входят в поставку  
 无法提供

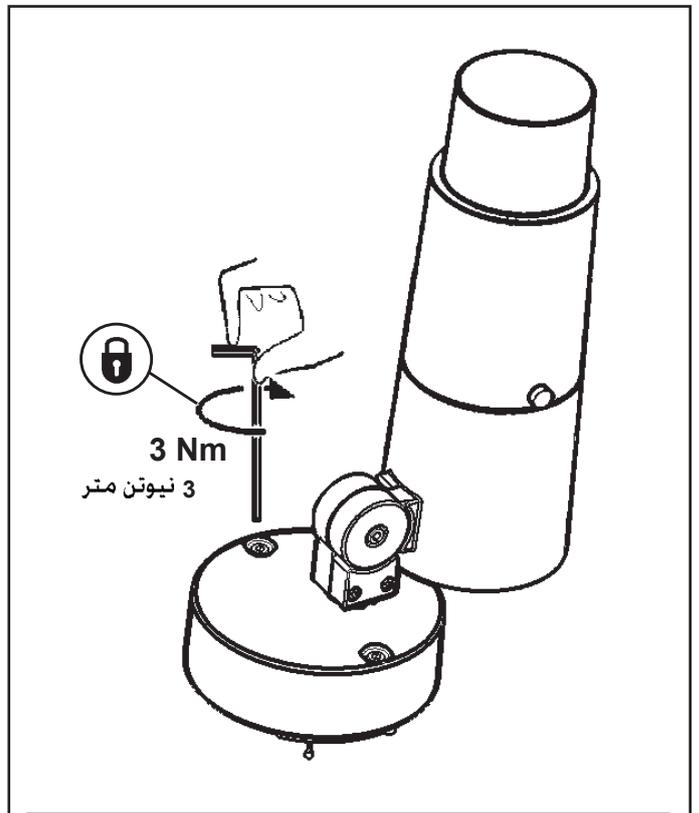
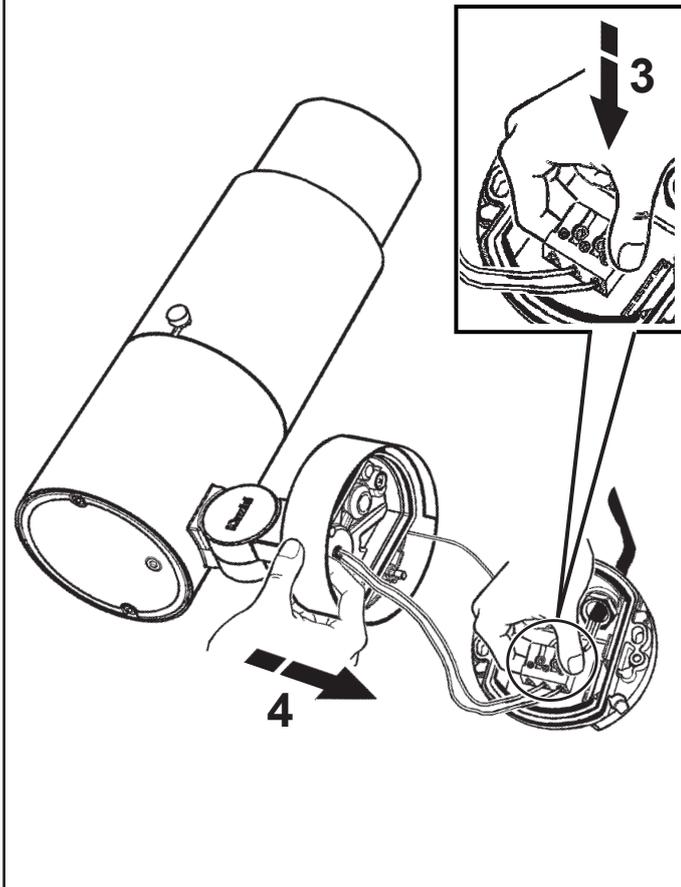
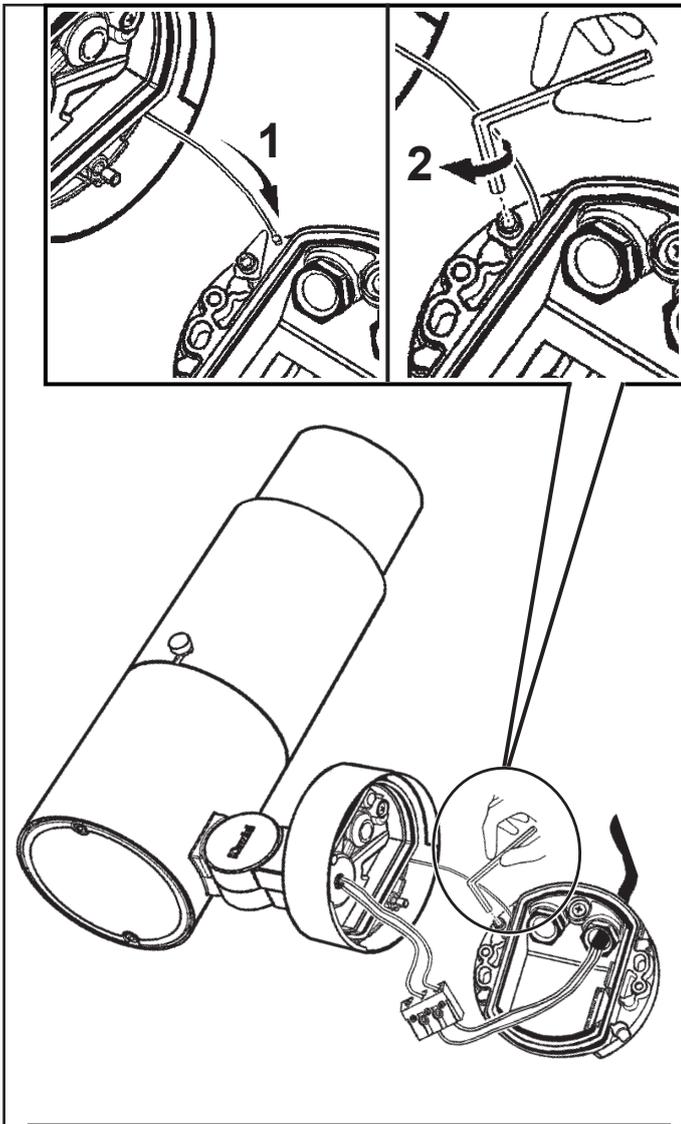
استعمل مسامير لولبية امتدادية مع براغي M6 عند تثبيت المنتج.  
 يتم اختيار المسامير اللولبية المطلوب استعماله اتيالون وفولاذ ويتفاعل  
 كيميائياً... حسب مواصفات المادة المكون منها السطح الإستنادي (حجر،  
 خرسانة، معدن...) الذي يُركب عليه المنتج.

IT PER IL FISSAGGIO USARE TASSELLI AD ESPANSIONE CON VITI M6; IL TIPO DI TASSELLO DA USARE (NYLON, ACCIAIO, A REAZIONE CHIMICA ...) E' DA SCEGLIERE IN FUNZIONE DELLE CARATTERISTICHE DEL MATERIALE DI SUPPORTO (MURATURA, CALCESTRUZZO, METALLO ...) SU CUI VIENE APPLICATO IL PRODOTTO.

EN FOR ATTACHMENT, USE EXPANSION PLUGS WITH M6 SCREW; CHOOSE THE TYPE OF PLUG ( NYLON, STEEL, CHEMICAL REACTION ...) ACCORDING TO THE CHARACTERISTICS OF THE SURFACE ( MASONRY, CONCRETE, METAL ...) TO WHICH IT IS APPLIED.

ES PARA LA FIJACION UTILIZAR TARUGOS DE EXPANSION CON TORNILLOS M6; TIPO DE TARUGO QUE DEBE USARSE ( NYLON, ACERO, DE REACCION QUIMICA ...) DEBERA ELEGIRSE EN FUNCION DE LAS CARACTERISTICAS DEL MATERIAL DE SOPORTE ( MAMPOSTERIA, HORMIGON, METAL ...) EN EL CUAL DEBE APLICARSE EL PRODUCTO.





عند غلق المنتج، تجنب سحق الكابلات الكهربائية وترك سلك الأمان في الخارج، قد يؤدي ذلك إلى غلق المنتج بشكل غير صحيح.

IT Richiudendo il prodotto evitare di schiacciare i cavi elettrici e di lasciare il cavetto di sicurezza all'esterno, compromettendo la corretta chiusura del prodotto.  
N.B.: Il cavo di sicurezza deve essere posizionato lungo la parete interna del prodotto.

EN When closing the product, do not compress the electrical cables and do not leave the safety cable outside, as this would cause the product to close incorrectly.  
N.B.: The safety cable should be positioned along the internal wall of the product.

ES Cuando cierre el producto, tenga cuidado de no aplastar los cables eléctricos ni dejar el cable de seguridad fuera, porque perjudicaría el cierre correcto del producto.  
Nota: El cable de seguridad debe estar ubicado a lo largo de la pared interna del producto.

| الصنف ART                               | FUNCTIONS        |
|---|------------------|
| EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28 | DALI - TOUCH DIM |
| EJ32 - EJ33 - EJ34 - EJ35 - EJ36 - EJ37 | DALI             |

| DALI شحنة / DALI جمل<br>CARICO DALI / DALI LOAD<br>CHARGE DALI<br>CARGA DALI | DALI عناوين<br>INDIRIZZI DALI<br>DALI ADDRESSES<br>DIRECCIONES DALI |
|--|---|
| 1 (2 mA)   | 1   |

| الإشارة دالي "DALI"<br>Segnale DALI<br>DALI signal<br>Señal DALI | المخرجات (W)<br>Output (W)<br>Output (W)<br>Salida (W) | التدفق (lm)<br>Flusso (lm)<br>Flux (lm)<br>Flujo (lm) | ملاحظات<br>Note<br>Notes<br>Notas   |
|--|--|---|---|
| 0  | STD BY (<0,5W)   | 0%  | الإضاءة من 3 إلى 4 ثواني<br>accensione 3-4 sec<br>starting 3-4 sec<br>encendido 3-4 seg |
|  | 20%  | 20%   |   |
|  | 30%  | 30%   |   |
|  | 36%  | 40%   |   |
|  | 45%  | 50%   |   |
|  | 55%  | 60%   |   |
|  | 65%  | 70%   |   |
|  | 76%  | 80%   |   |
|  | 88%  | 90%   |   |
|  | 100%   | 100%  |   |

|  |
|--|
| <p>المنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير .EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207</p> <p><b>IT</b> Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.</p> <p><b>EN</b> The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.</p> <p><b>ES</b> El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.</p> |
|--|

|  |
|--|
| <p>يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار (مثل الأزرار: "تنفخ - ديم"، "سوينتش - ديم"، "بوتن - ديم"، دايركت - ديم"، إلخ) ، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية ندعوكم للاتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.</p> <p><b>IT</b> Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.</p> <p><b>EN</b> Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.</p> <p><b>ES</b> El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.</p> |
|--|

## PROGRAMMING

يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

- IT** - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.  
**EN** - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.  
**ES** - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

"تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

- IT** "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"  
**EN** "Avoid opening the product in damp weather conditions"  
**ES** "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

### BY WIRING (DALI):

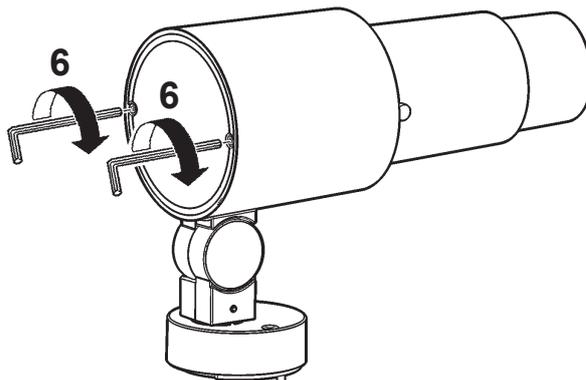
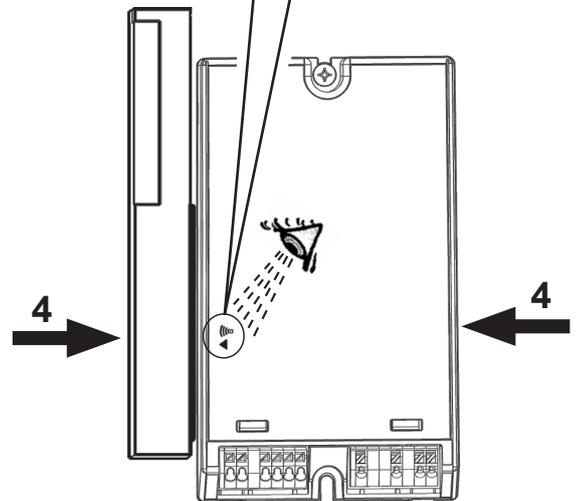
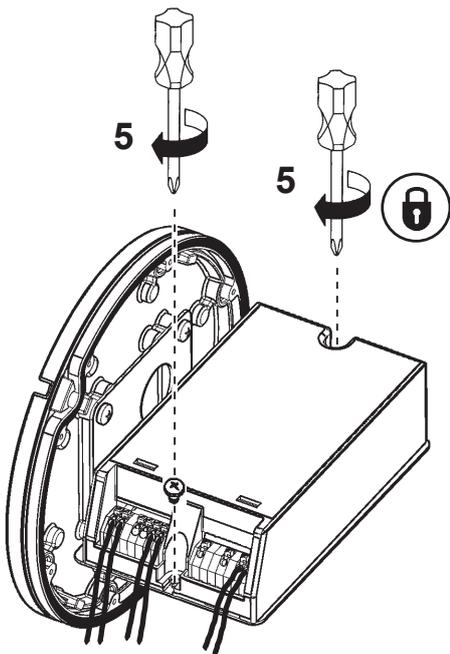
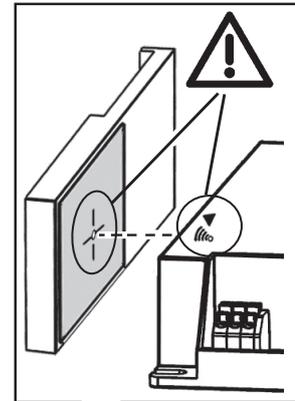
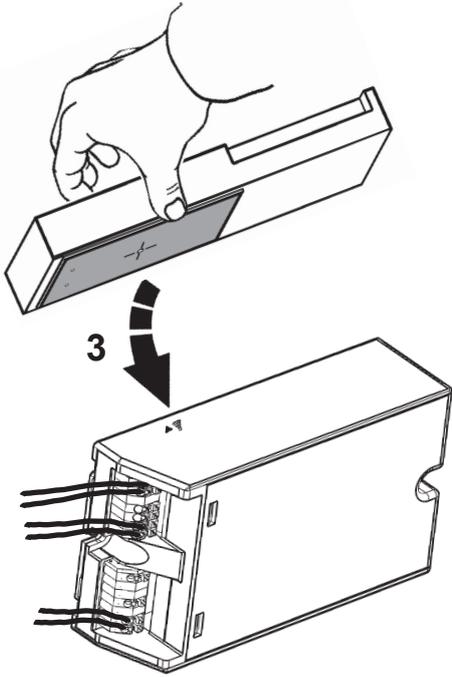
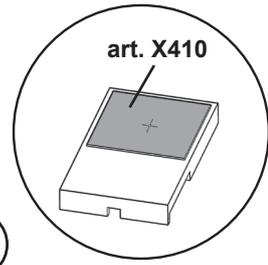
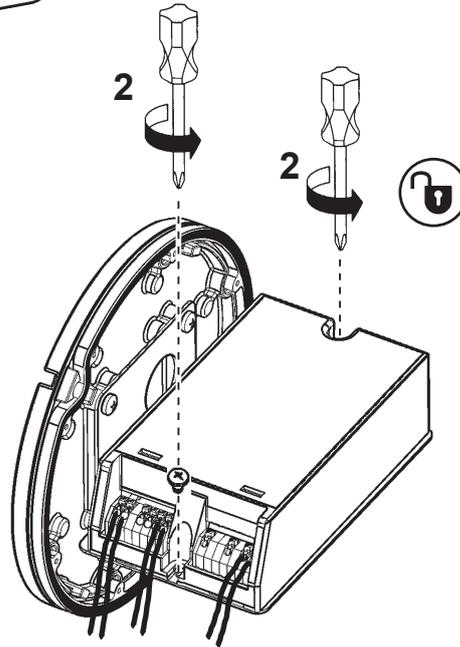
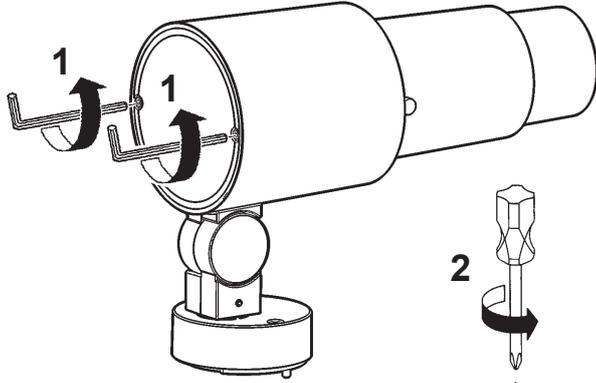
|   |   |
|---|---|
|  NO |  نعم OK |
| <b>DALI - TOUCHDIM art.</b><br>EN23 - EN24 - EN25<br>EN26 - EN27 - EN28               | <b>DALI VERSION art.</b><br>EJ32 - EJ33<br>EJ35 - EJ36                                    |

لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبلغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

- IT** Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.  
**EN** To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.  
**ES** Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.

BY "NFC:

**OK** نعم  
DALI VERSION  
art. Ø 153 mm  
EJ32 - EJ33 - EJ34  
EJ35 - EJ36 - EJ37



يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

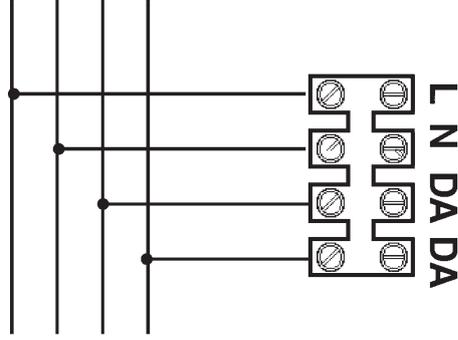
IT I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

EN Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

ES Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

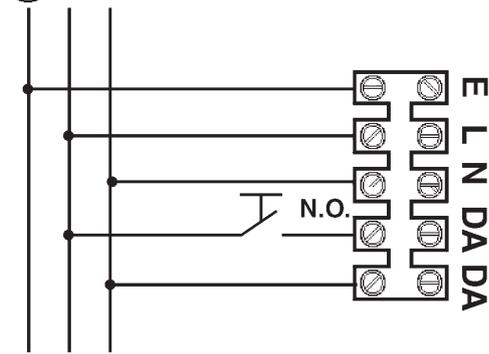
## DALI

L N DA DA



## TOUCH DIM

L N



EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28

AR المنتج قابل للبرمجة بواسطة واجهة البرمجة (البند MY92).

IT Il prodotto è programmabile tramite l'interfaccia di programmazione (art.MY92).

EN The product can be programmed through the programming interface (art.MY92).

ES El producto es programable mediante la interfaz de programación (art.MY92).

عند تصميم جهاز الإضاءة والتحكم الكهربائي، حدد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية:  
- 16 أمبير: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل.  
- عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار تجاوز الفلطية والتزامن.  
- الفلطية الاسمية الممتصة من قبل الأصناف المفردة.  
يجب عدم تشغيل موصلات الكابلات الكهربائية ضمن قيم الحد الأقصى.

IT Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:

- 16A: corrente nominale ammessa dalle morsettiere;
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
- corrente nominale assorbita dai singoli art.

E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

EN When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:

- 16A: the nominal current permitted by terminal blocks;
- safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
- the nominal current absorbed by single art.

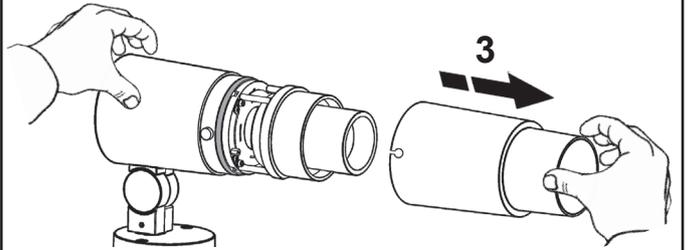
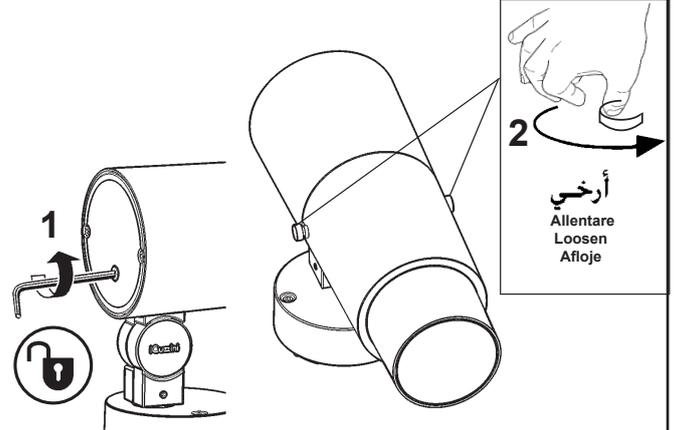
It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

ES Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:

- 16A: corriente nominal permitida de las bornas;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los art. individuales.

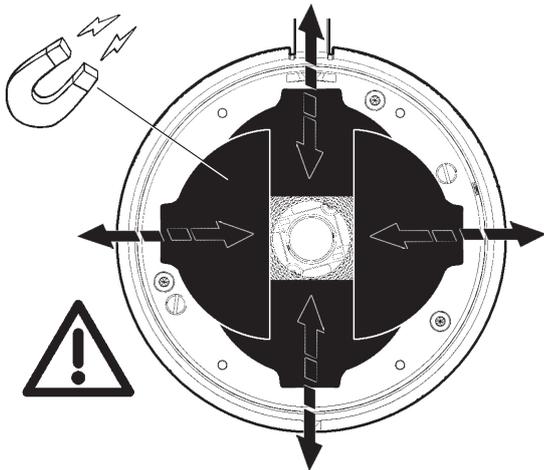
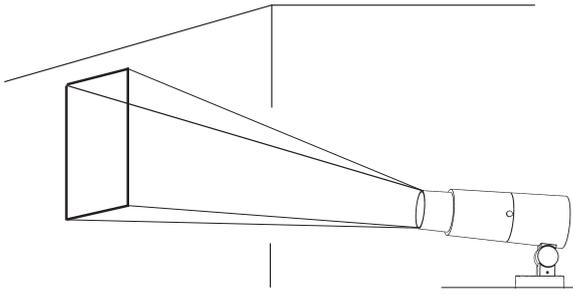
Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

## OPTICAL ADJUSTMENT

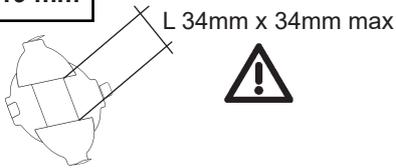


توجيه وحدة التشكيل

PUNTAMENTO SAGOMATORE  
AIMING A FRAMER  
ENFOQUE PERFILADOR

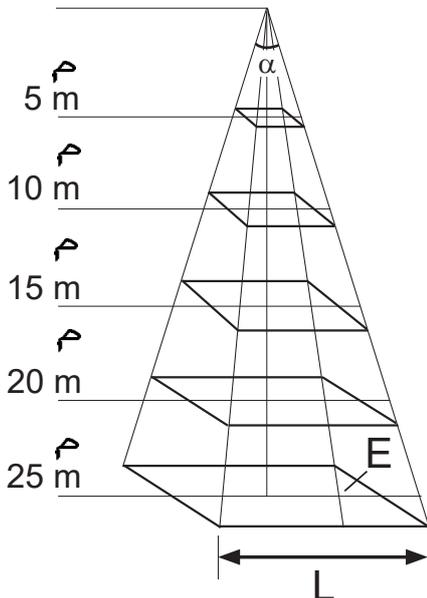


Ø 119 mm

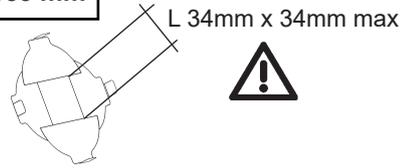


$\alpha = 21^\circ$

| L (m) | E (lx)<br>EN23 | E (lx)<br>EN24 | E (lx)<br>EN25 | E (lx)<br>EN26 | E (lx)<br>EN27 | E (lx)<br>EN28 |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 5 m   | 1,86           | 308            | 321            | 329            | 253            | 264            |
| 10 m  | 3,73           | 77             | 80             | 82             | 63             | 66             |
| 15 m  | 5,59           | 34             | 36             | 37             | 28             | 29             |
| 20 m  | 7,46           | 19             | 20             | 21             | 16             | 16             |
| 25 m  | 9,32           | 12             | 13             | 13             | 10             | 11             |

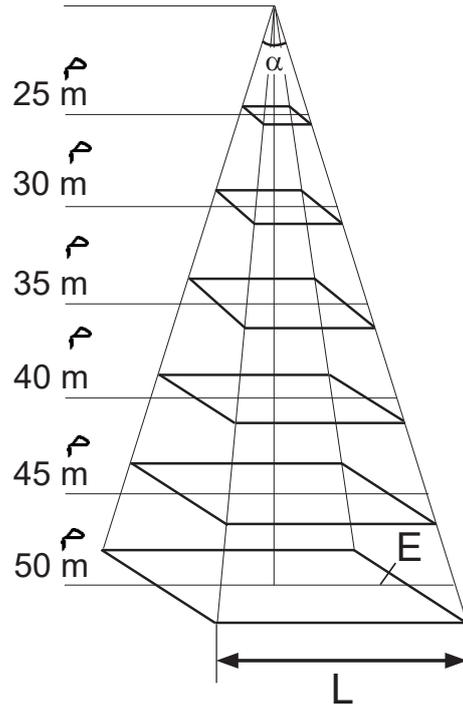


Ø 153 mm



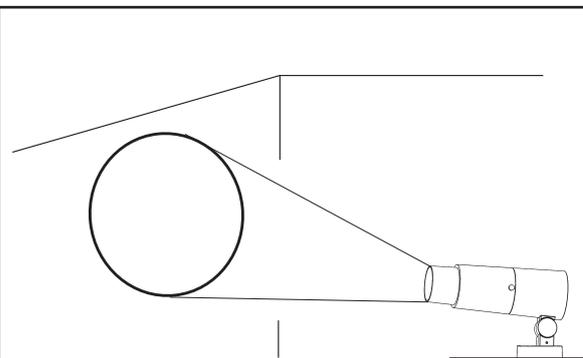
$\alpha = 21^\circ$

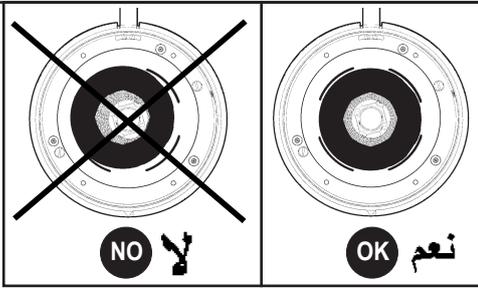
| L (m) | E (lx)<br>EJ32 | E (lx)<br>EJ33 | E (lx)<br>EJ35 | E (lx)<br>EJ36 |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 25 m  | 9,3            | 21             | 20             | 16             |
| 30 m  | 11,2           | 14             | 14             | 10             |
| 35 m  | 13,1           | 10             | 9              | 7              |
| 40 m  | 14,9           | 7              | 7              | 6              |
| 45 m  | 16,8           | 6              | 5              | 4              |
| 50 m  | 18,6           | 5              | 4              | 3              |



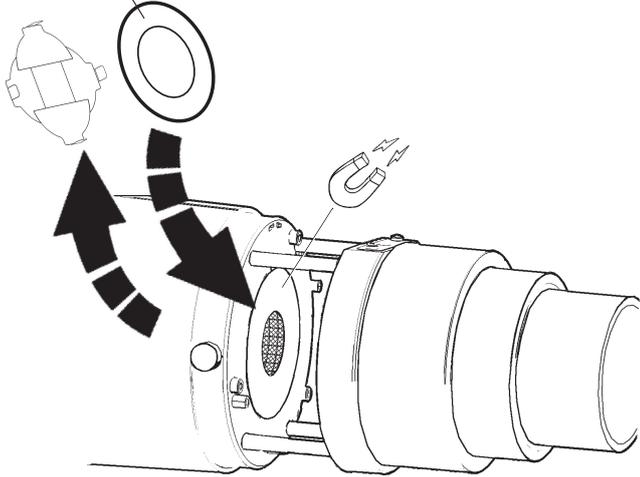
توجيه الجوبو (شرائح التحكم  
في شكل الضوء المنبعث)

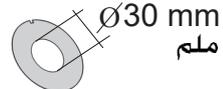
PUNTAMENTO GOBO  
AIMING A GOBO  
ENFOQUE GOBO





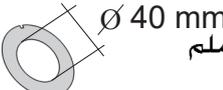
جوبو  
Gobo  
Goboën



**Ø 119 mm**  Ø30 mm  
ملم

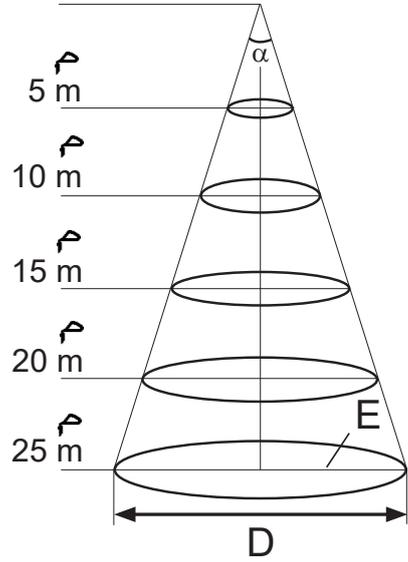
$\alpha = 19^\circ$

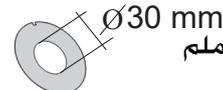
| D (m) | E (lx)<br>EN23 | E (lx)<br>EN24 | E (lx)<br>EN25 | E (lx)<br>EN26 | E (lx)<br>EN27 | E (lx)<br>EN28 |     |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|
| 5 m   | 1,7            | 348            | 362            | 371            | 286            | 298            | 306 |
| 10 m  | 3,4            | 87             | 91             | 93             | 72             | 75             | 76  |
| 15 m  | 5,1            | 39             | 40             | 41             | 32             | 33             | 34  |
| 20 m  | 6,8            | 22             | 23             | 23             | 18             | 19             | 19  |
| 25 m  | 8,5            | 14             | 14             | 15             | 11             | 12             | 12  |

**Ø 119 mm**  Ø40 mm  
ملم

$\alpha = 26^\circ$

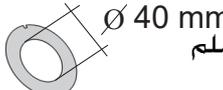
| D (m) | E (lx)<br>EN23 | E (lx)<br>EN24 | E (lx)<br>EN25 | E (lx)<br>EN26 | E (lx)<br>EN27 | E (lx)<br>EN28 |     |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|
| 5 m   | 2,3            | 299            | 311            | 320            | 246            | 257            | 263 |
| 10 m  | 4,6            | 75             | 78             | 80             | 62             | 64             | 66  |
| 15 m  | 6,9            | 33             | 35             | 36             | 27             | 29             | 29  |
| 20 m  | 9,2            | 19             | 19             | 20             | 15             | 16             | 16  |
| 25 m  | 11,5           | 12             | 12             | 13             | 10             | 10             | 11  |



**Ø 153 mm**  Ø30 mm  
ملم

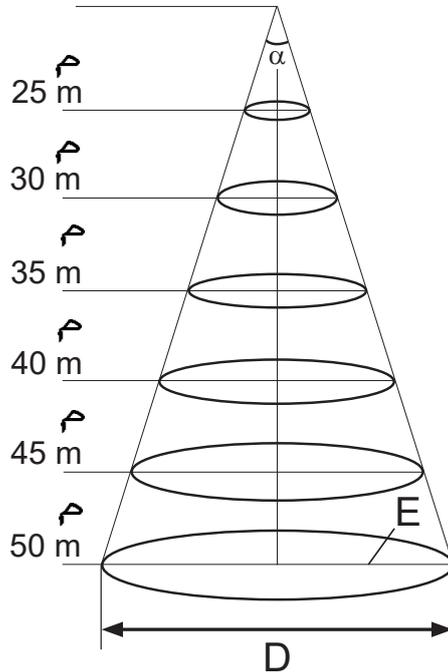
$\alpha = 19^\circ$

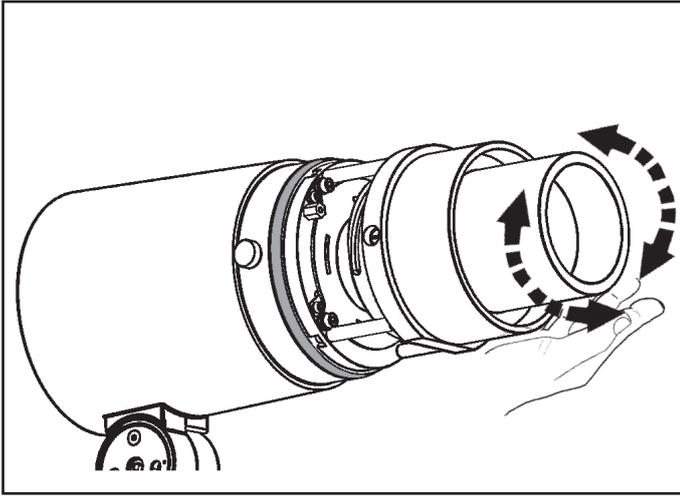
| D (m) | E (lx)<br>EJ32 | E (lx)<br>EJ33 | E (lx)<br>EJ35 | E (lx)<br>EJ36 |    |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|
| 25 m  | 8,5            | 22             | 21             | 16             | 15 |
| 30 m  | 10,2           | 15             | 14             | 11             | 11 |
| 35 m  | 11,9           | 11             | 10             | 8              | 8  |
| 40 m  | 13,6           | 8              | 8              | 6              | 6  |
| 45 m  | 15,3           | 7              | 6              | 5              | 4  |
| 50 m  | 17             | 5              | 5              | 4              | 3  |

**Ø 153 mm**  Ø40 mm  
ملم

$\alpha = 26^\circ$

| D (m) | E (lx)<br>EJ32 | E (lx)<br>EJ33 | E (lx)<br>EJ35 | E (lx)<br>EJ36 |    |
|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|
| 25 m  | 11,5           | 20             | 19             | 15             | 14 |
| 30 m  | 13,8           | 13             | 13             | 10             | 9  |
| 35 m  | 16             | 10             | 9              | 7              | 7  |
| 40 m  | 18,3           | 7              | 7              | 6              | 5  |
| 45 m  | 20,6           | 6              | 5              | 4              | 4  |
| 50 m  | 22,9           | 5              | 4              | 3              | 3  |





تركيب الفواصل الخاصة بضبط الضوء

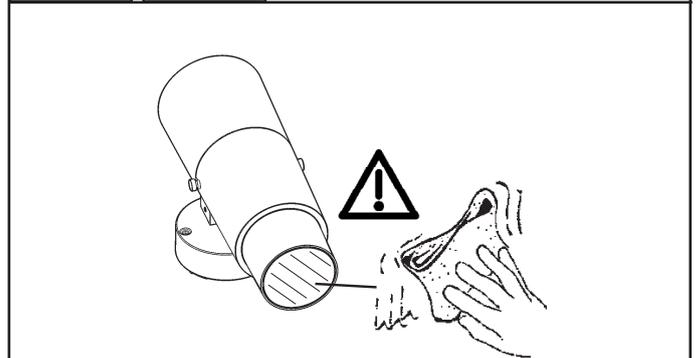
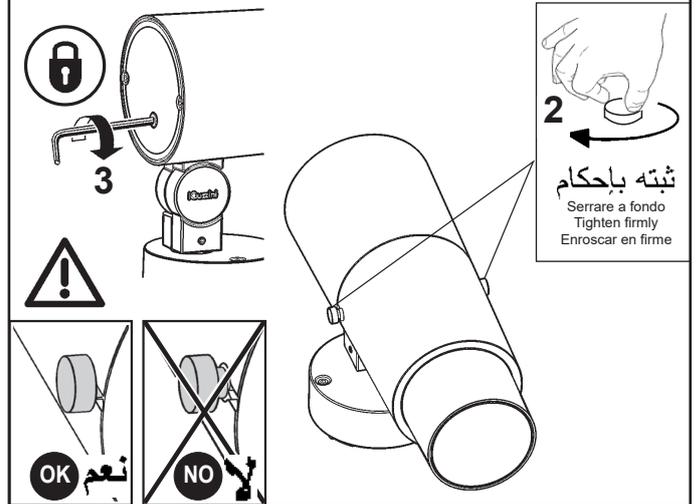
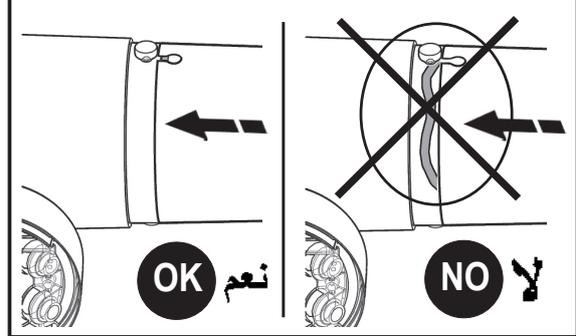
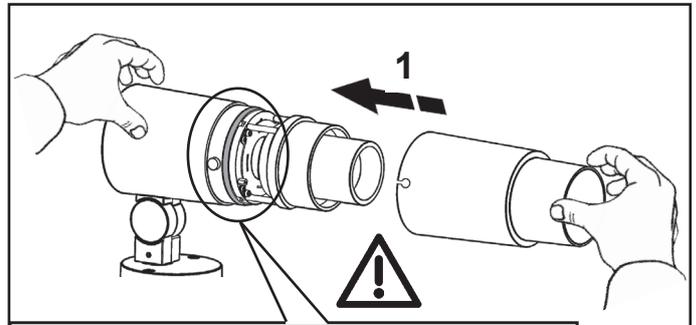
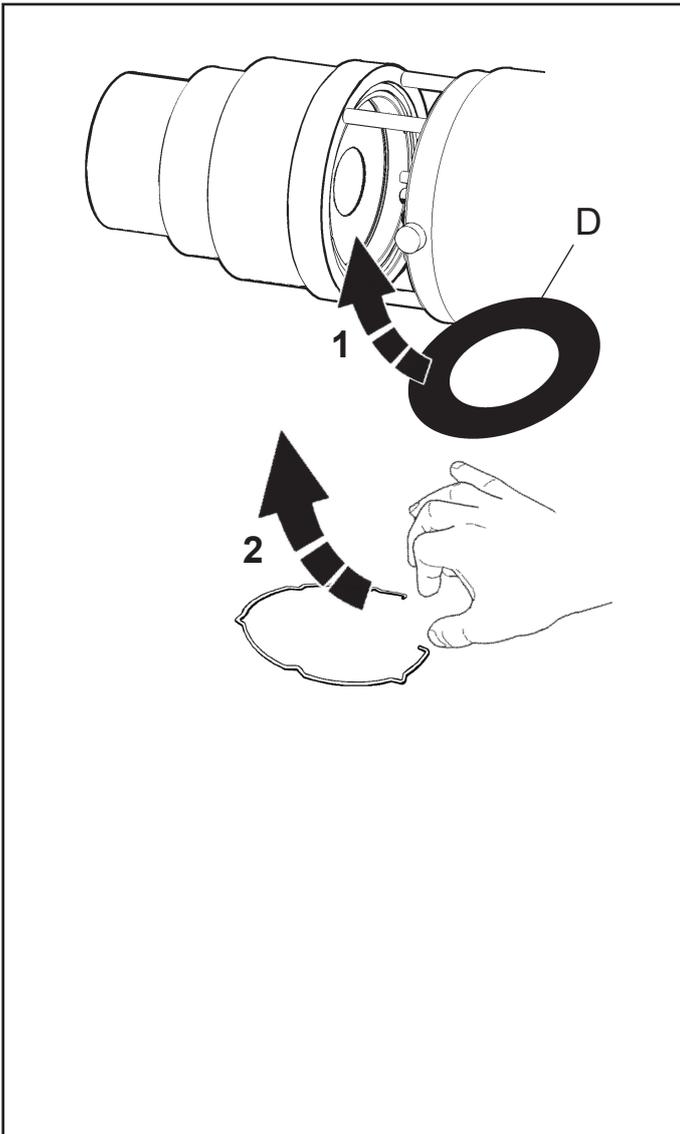
INSTALLAZIONE DEI DIAFRAMMI  
INSTALLATION OF THE DIAPHRAGMS  
INSTALACIÓN DE LOS DIAFRAGMAS

يتم استخدام الحاجز "D" الذي يحتوي عليه الكيس من أجل تحسين تحديد الإكسسوارات "Light & Shadow" و "FULL COLOR / BLACK & WHITE IMAGE".

IT Il diaframma "D" incluso nel sacchetto viene utilizzato per migliorare la definizione degli accessori "Light & Shadow" e "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE".

EN The "D" diaphragm included in the bag is used to improve the definition of the "Light & Shadow" and "FULL COLOR / BLACK & WHITE IMAGE" accessories.

ES El diafragma "D" incluido en la bolsa se utiliza para mejorar la definición de los accesorios "Light & Shadow" y "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE".

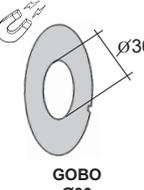
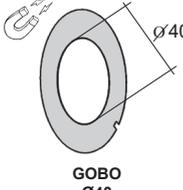
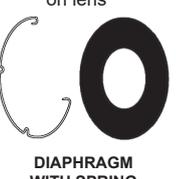
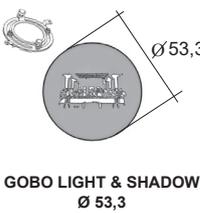
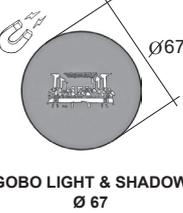


لتنظيف الزجاج بالشكل المعتاد ننصح باستخدام منظف عادي من الكحول الإيثيلي أو الأستون.

IT Per la pulizia ordinaria del vetro consigliamo di utilizzare un comune detergente, alcol etilico o acetone. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.

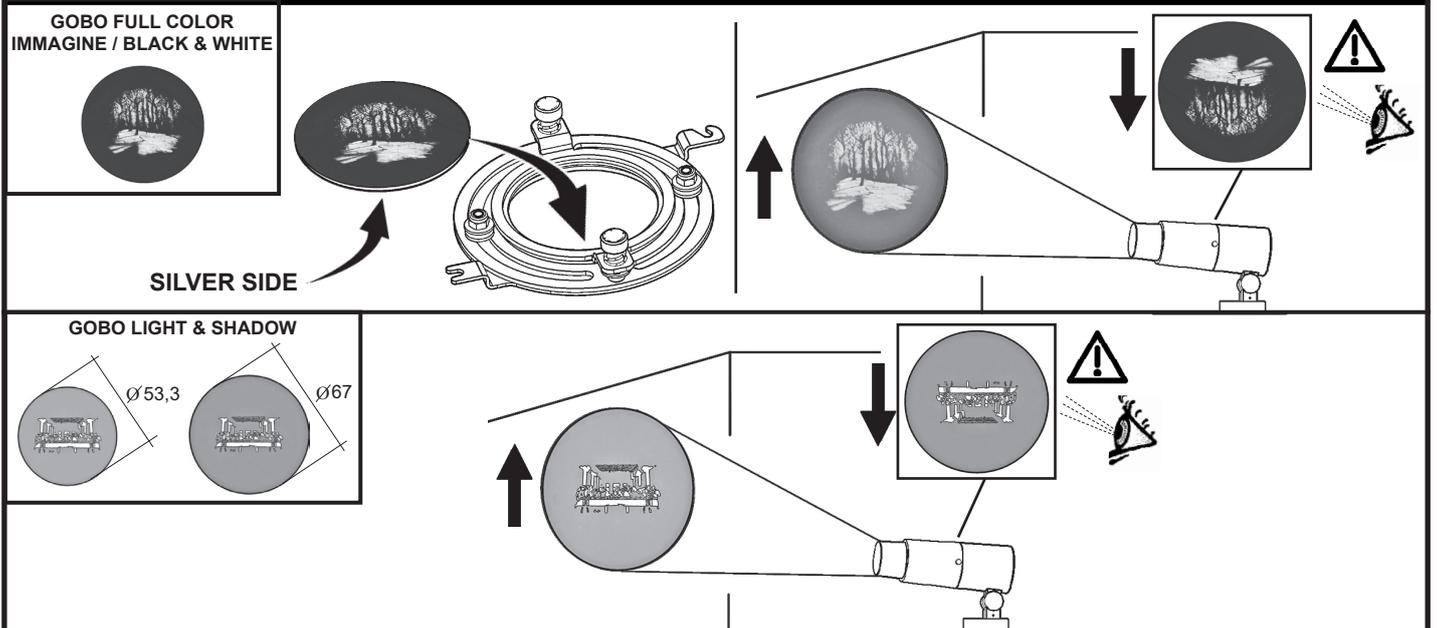
EN For ordinary glass cleaning operations, we recommend using a common detergent, ethyl alcohol or acetone. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.

ES Para limpiar el cristal, utilizar detergente normal, alcohol etílico o acetona. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.

|   |   |  |   |   |
|---|---|--|---|---|
| <p>وارد مع المنتج<br/>Fornito con il prodotto<br/>Supplied with the product<br/>Suministrado con el producto</p>  |  <p>4 SHAPES</p>                             |  <p>GOBO<br/>Ø30</p>                                 |  <p>GOBO<br/>Ø40</p>                                     | <p>on lens</p>  <p>DIAPHRAGM<br/>WITH SPRING</p> |
| <p>اكسسوارات تُطلب بشكل منفصل<br/>Accessori da ordinare separatamente<br/>Accessories to be ordered separately<br/>Accesorios a pedir por separado</p>  |  <p>COLORED GLASS FILTER<br/>(art.X477)</p> |  <p>SUPPORT FOR ADJUSTABLE GOBOS<br/>(art.X457)</p> |  <p>IRIS<br/>(art.MXQ1)</p>                              |   |
| <p>اكسسوارات تُطلب بشكل منفصل حسب الطلب (منتج خاص)<br/>Accessori da ordinare separatamente su richiesta (prodotto speciale)<br/>Accessories to be ordered separately on request (special product)<br/>Accesorios con pedido específico por separado (producto especial)</p> |  <p>GOBO LIGHT &amp; SHADOW<br/>Ø 53,3</p>  |  <p>GOBO LIGHT &amp; SHADOW<br/>Ø 67</p>            |  <p>GOBO FULL COLOR<br/>IMMAGINE / BLACK &amp; WHITE</p> |   |

 = on magnetic pad     = on support X457

**⚠ ATTENZIONE - WARNING - ATENCIÓN**



في عمليات التنظيف العادية ننصح باستخدام الماء أو المنظفات المحايدة ذات التركيبات المائية والغير كاشطة. لا تستعمل قطع القماش أو أدوات التنظيف الكاشطة لإزالة الوسخ.

IT Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco

EN For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt

ES Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad

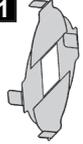
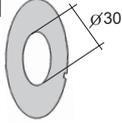
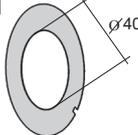
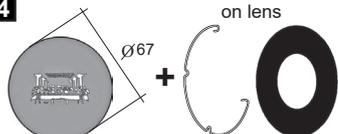
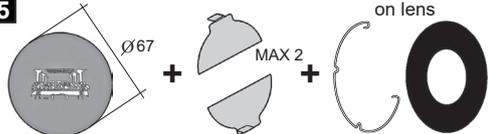
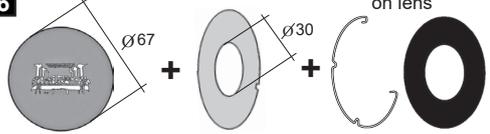
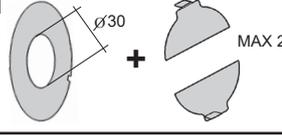
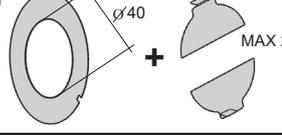
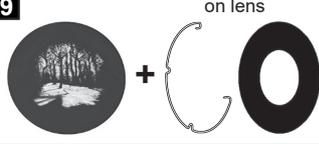
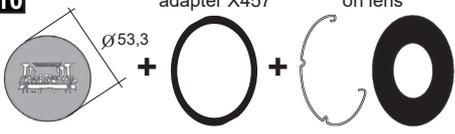
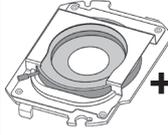
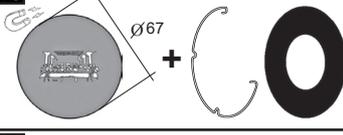
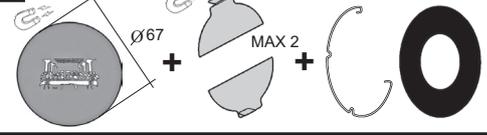
انتبه إلى عدم خدش الألواح الزجاجية أثناء تركيبها.

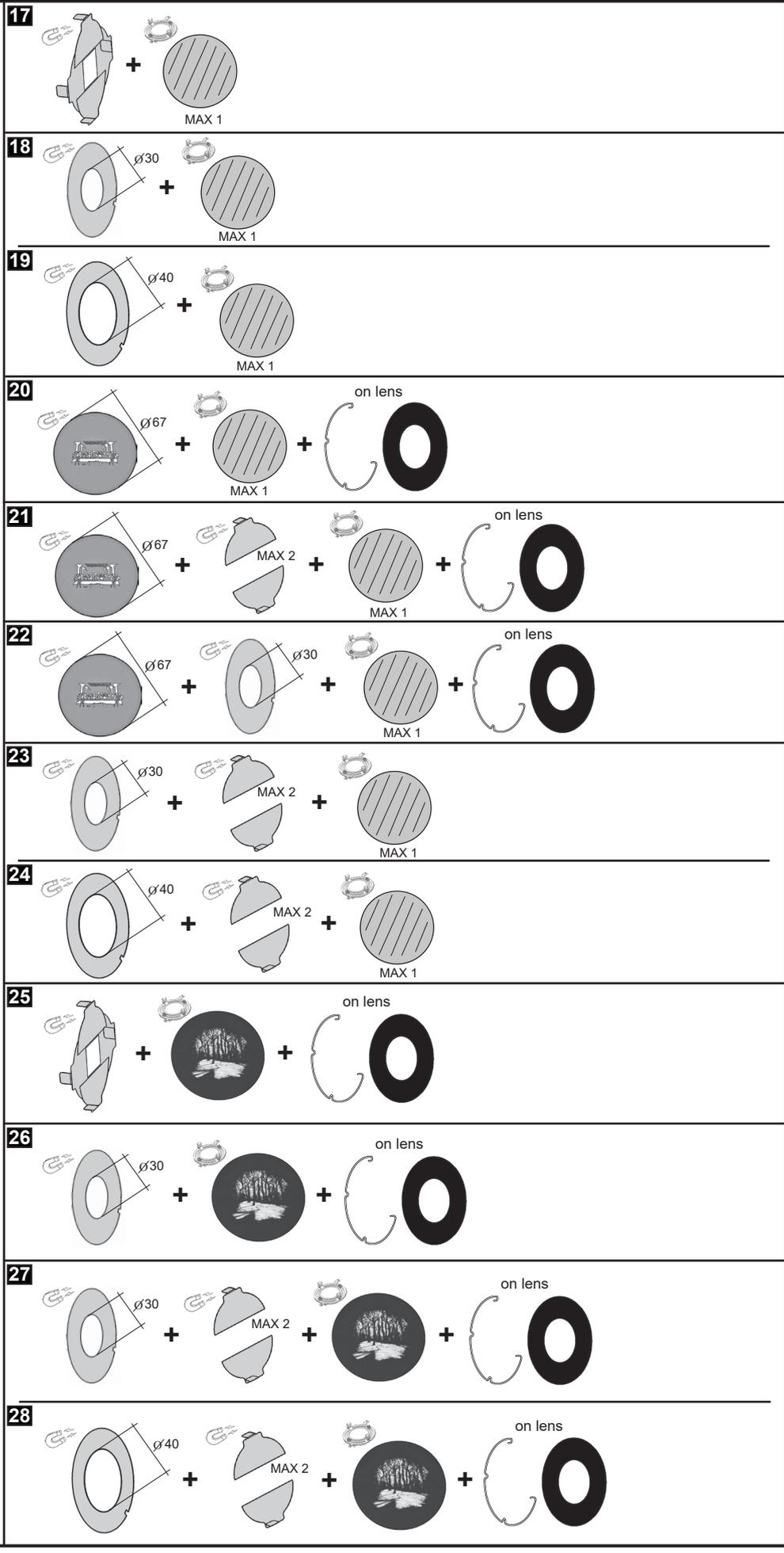
IT Fare attenzione a non graffiare i vetri durante la loro installazione.

EN Take care not to scratch the glass during installation.

ES Trabajar con cuidado para no rayar los cristales durante la instalación.

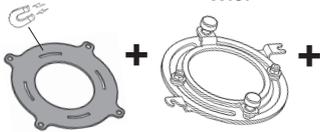
## COMBINATIONS

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>ON MAGNETIC PAD</b></p>  | <p><b>1</b></p>  <p><b>2</b></p>  <p><b>3</b></p>  <p><b>4</b></p>  <p><b>5</b></p>  <p><b>6</b></p>  <p><b>7</b></p>  <p><b>8</b></p>  | <p><b>9</b></p>  <p><b>10</b></p> <p><b>ON SUPPORT X457</b></p>  <p>adapter X457</p>  <p><b>11</b></p>  <p><b>12</b></p>  <p><b>13</b></p> <p><b>only IRIS (MXQ1)</b></p> <p><b>14</b></p>  <p><b>15</b></p> <p><b>IRIS MXQ1</b></p>  <p>on lens</p>  <p><b>16</b></p>  |
|--|--|--|

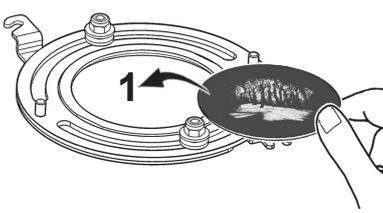
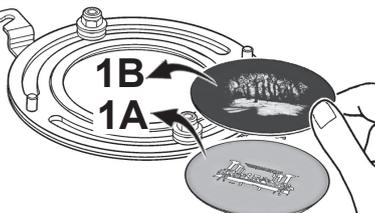
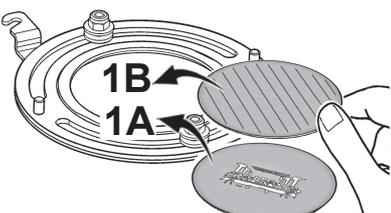


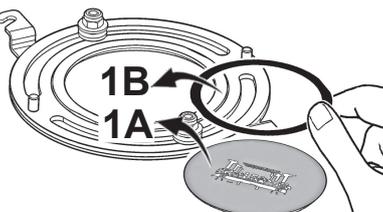
ON MAGNETIC PAD

ON SUPPORT X457

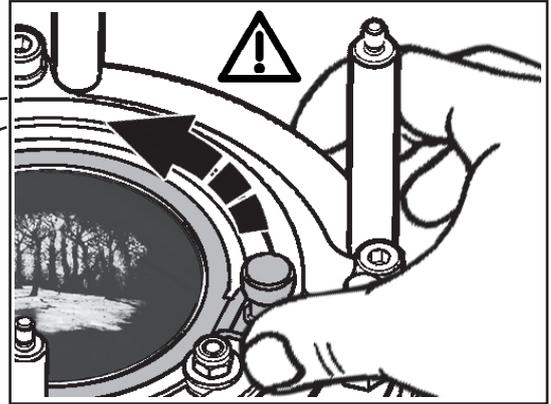


# EXAMPLES

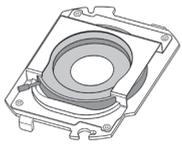
|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  <p>adapter X457</p>  | <h3>COMBINATIONS 9</h3>  | <h3>COMBINATIONS 11</h3>  | <h3>COMBINATIONS 12</h3>  |
|--|---|---|--|

|  |  |
|--|--|
|  <p>adapter X457</p>  | <h3>COMBINATIONS 10</h3>  |
|--|--|

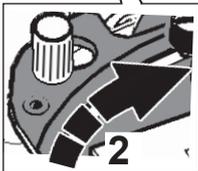
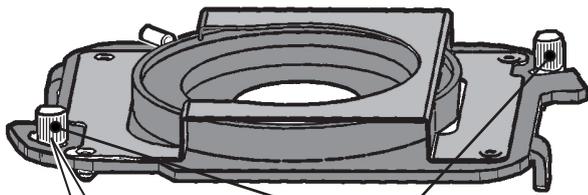
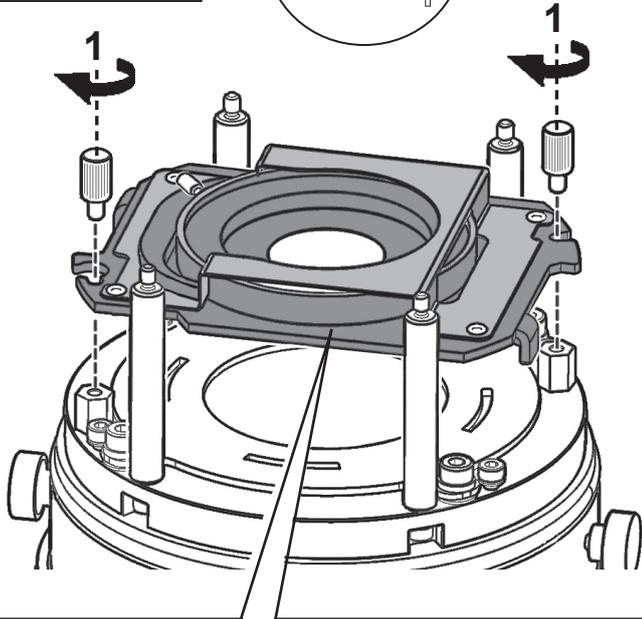
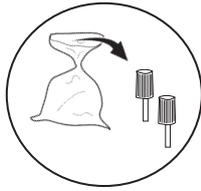
ثبته بإحكام Serrare a fondo - Tighten firmly - Enroscar en firme



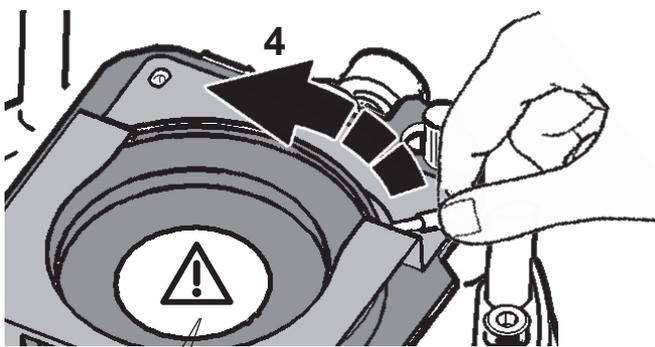
### COMBINATIONS 13



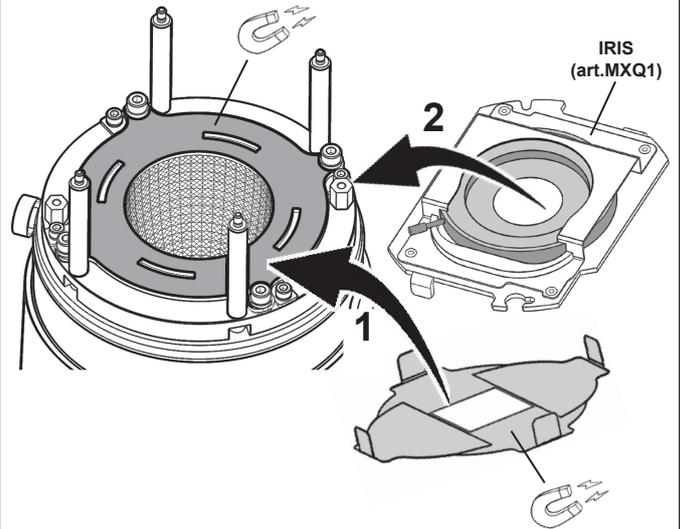
IRIS  
(art.MXQ1)



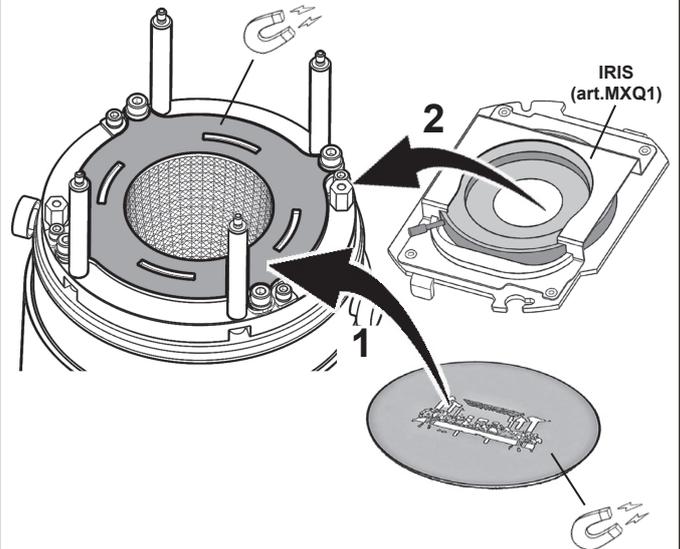
**3** تثبيتہ باحکام  
Serrare a fondo  
Tighten firmly  
Enrosacar en firme



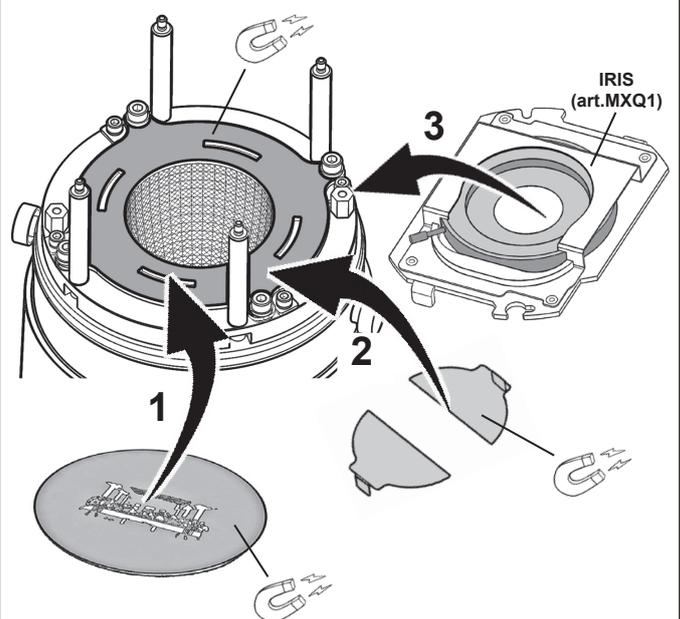
### COMBINATIONS 14



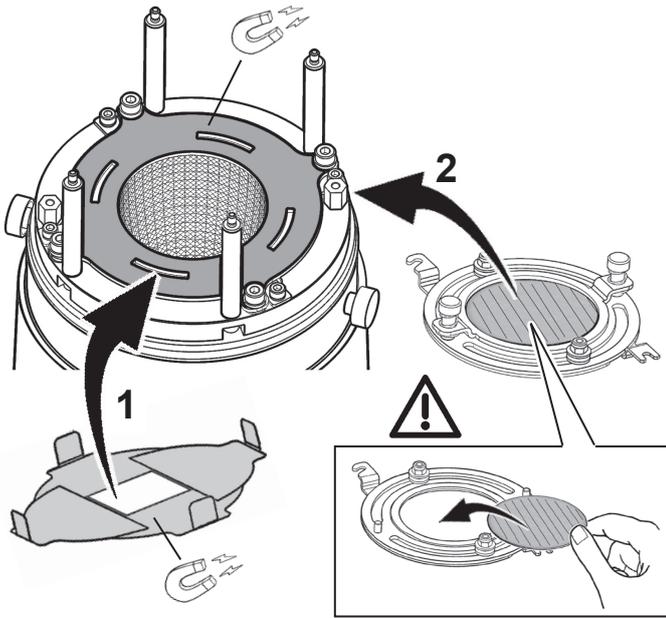
### COMBINATIONS 15



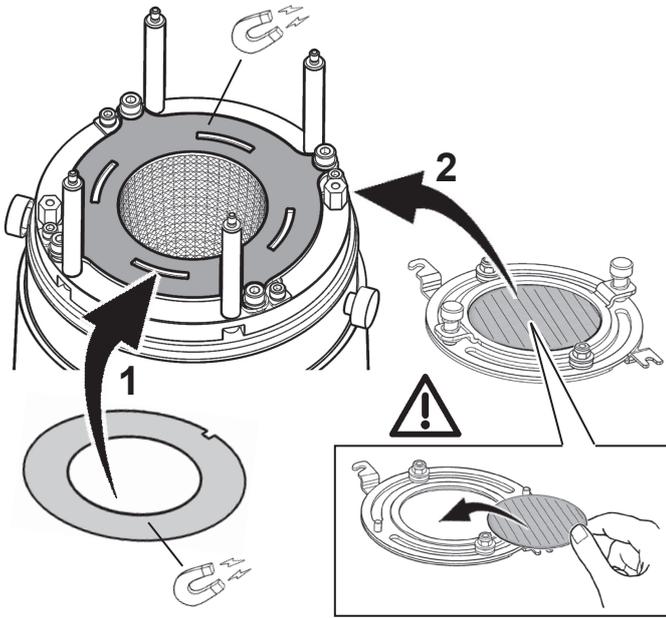
### COMBINATIONS 16



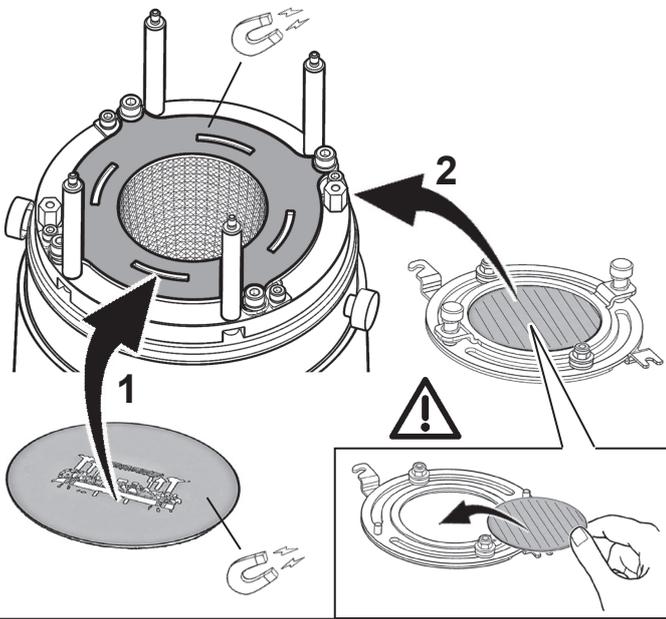
**COMBINATIONS 17**



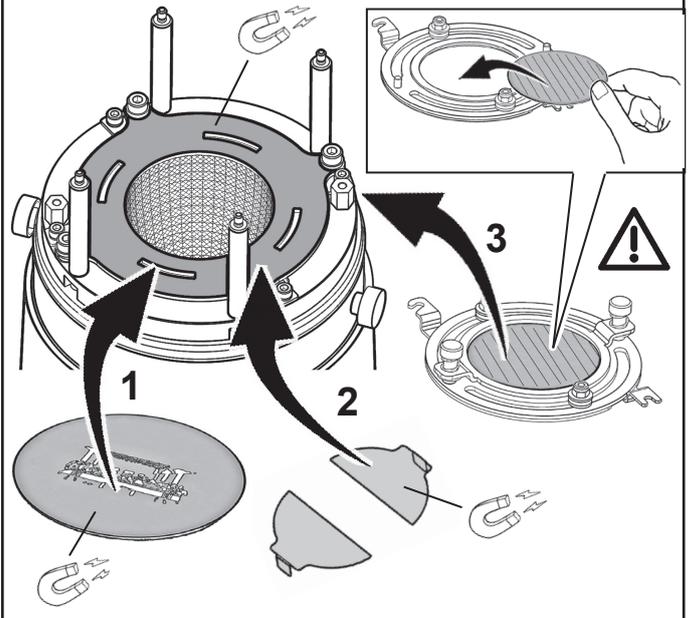
**COMBINATIONS 18 - 19**



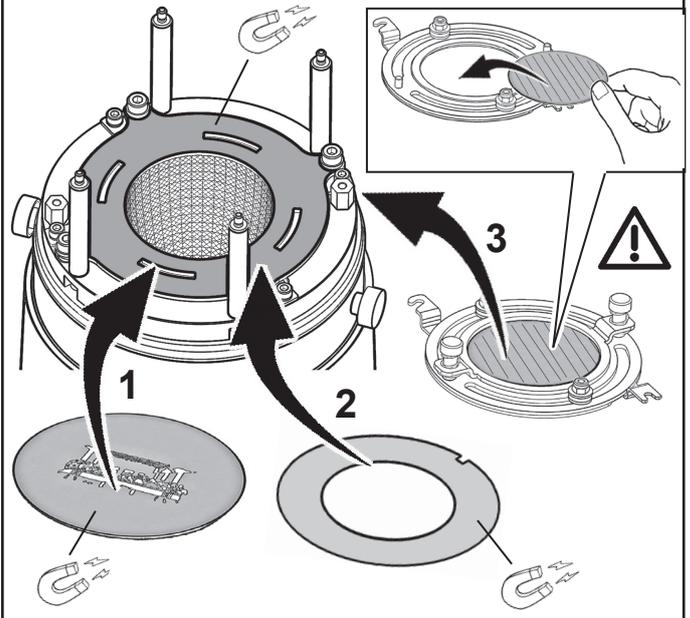
**COMBINATIONS 20**



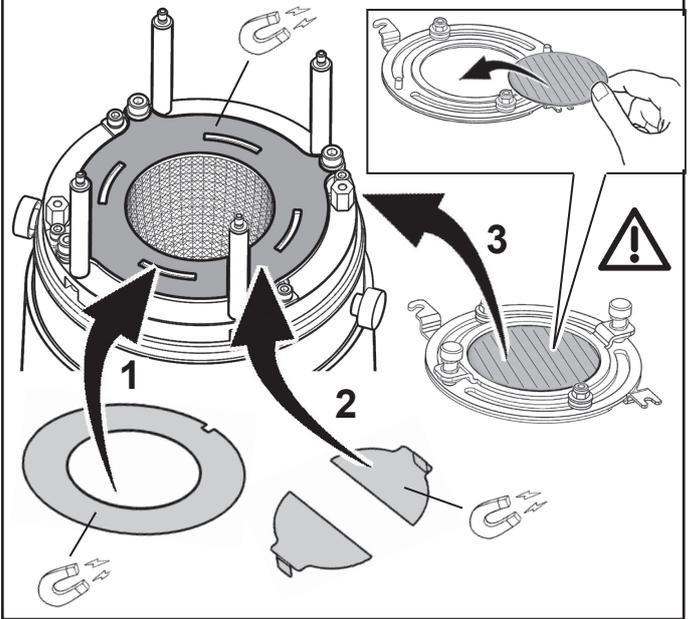
**COMBINATIONS 21**



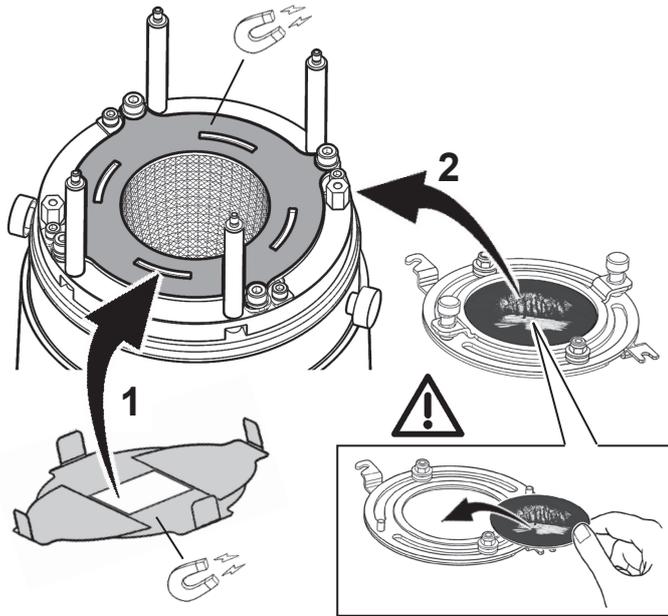
**COMBINATIONS 22**



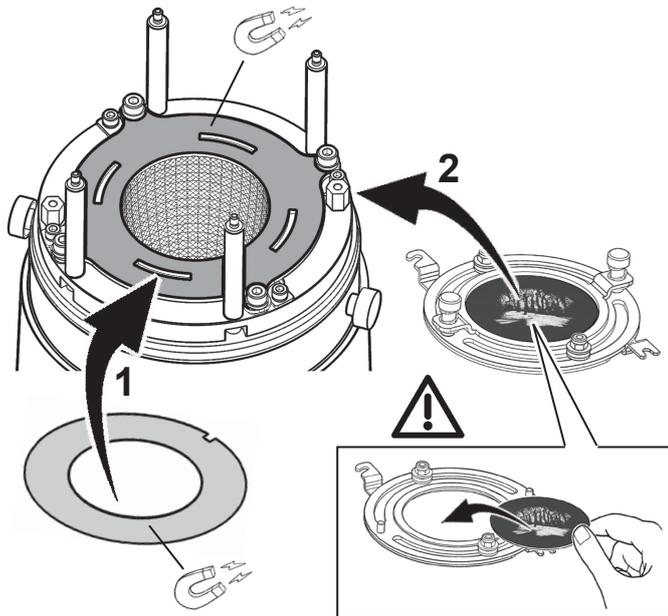
**COMBINATIONS 23 - 24**



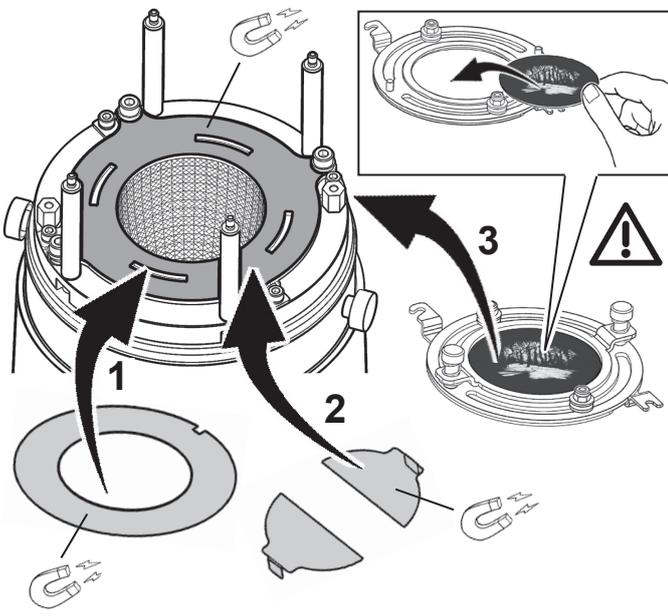
## COMBINATIONS 25



## COMBINATIONS 26



## COMBINATIONS 27 - 28

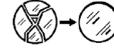


### تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بتصانع لإستبداله.

IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

### "تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"

ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

في حالة الفتح لفترة طويلة بمستوى عال من الرطوبة، يجب فتح المنتج قليلاً وتركه في

حالة التشغيل لمدة نصف ساعة ثم إغلاقه مرة أخرى.

IT In caso di un'apertura prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere socchiuso e lasciato acceso per mezzora per poi richiuderlo

EN If the product needs to be left open for a long period with a high level of humidity, it should be opened slightly and left on for half an hour and then closed again.

ES En caso de apertura prolongada con humedad elevada, el producto se debe dejar entreabierto y encendido durante media hora antes de cerrarlo



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product is in overeenstemming met de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiell läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表 (可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅) 中所示的值, 该产品可防止共模和差分过电压, 并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规, 在网络不具备充分保护的情况下插入SPD (浪涌保护装置)。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه EN61000-4-5. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156



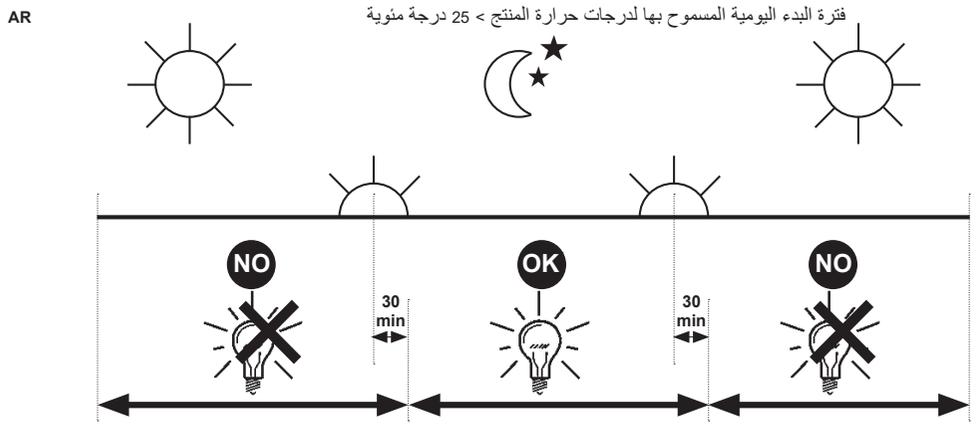
- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product is in overeenstemming met de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiell läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表 (可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅) 中所示的值, 该产品可防止共模和差分过电压, 并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规, 在网络不具备充分保护的情况下插入SPD (浪涌保护装置)。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه EN61000-4-5. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156

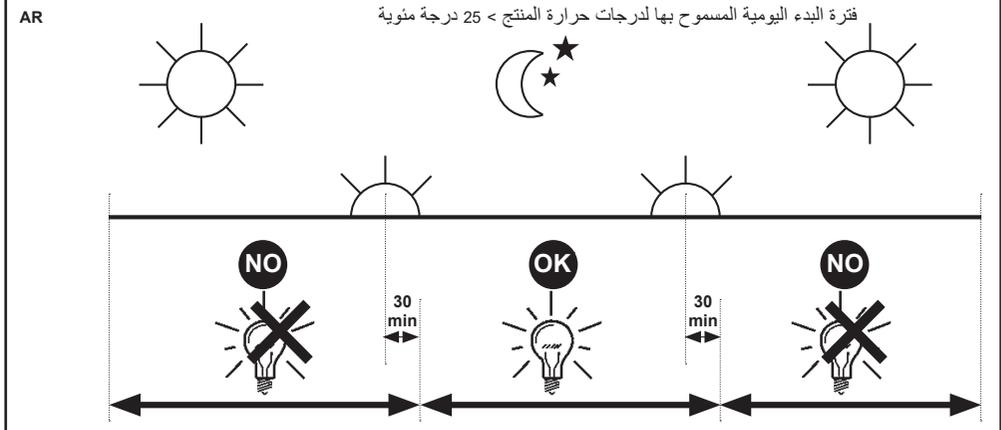
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03



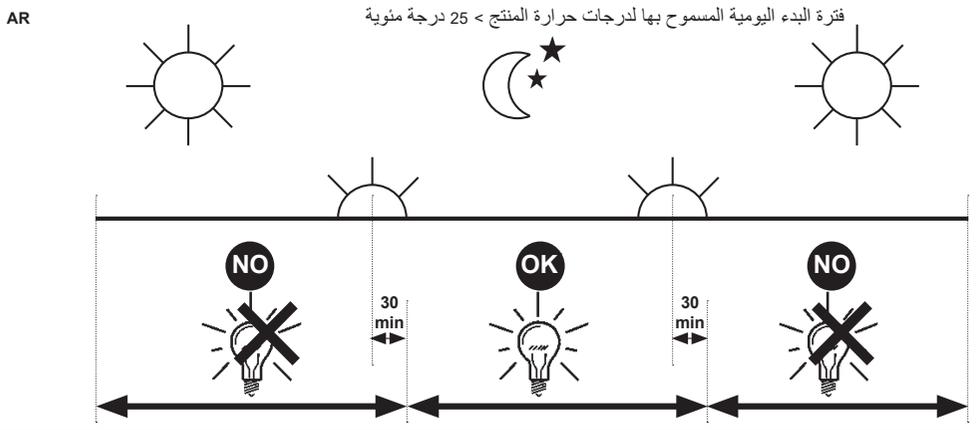
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03



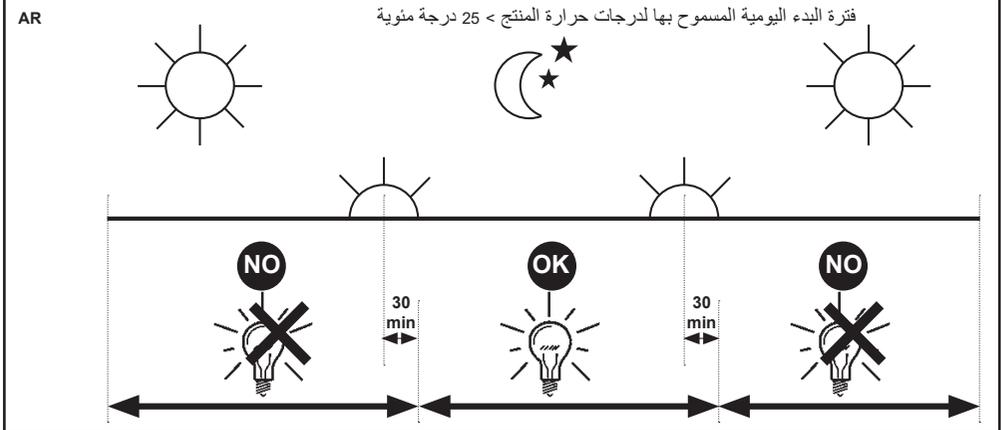
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

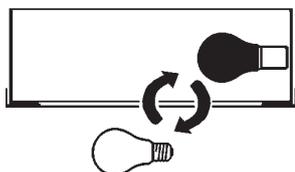






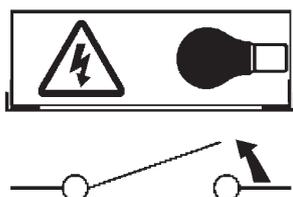
- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**  
**GB Instructions on luminaire service operations**  
**F Instructions pour les opérations de service du luminaire**  
**D Wartungsanleitung für die Leuchte**  
**NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur**  
**E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado**  
**DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur**  
**N Anvisninger for betjening av lysapparatet**  
**S Instruktioner för användning av belysningsanordningen**  
**RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора**  
**CN 照明装置检修操作说明**

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrænte lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработанной лампочки  
 更换部分老化的灯泡

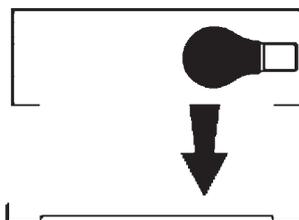


**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukking  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电

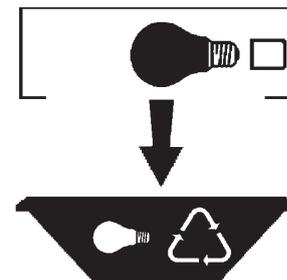


**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



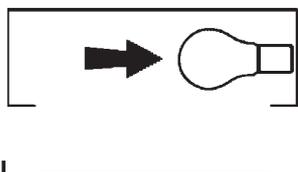
**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrænte lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心

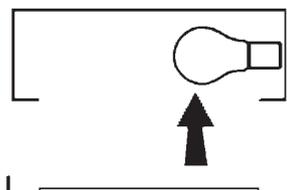


**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

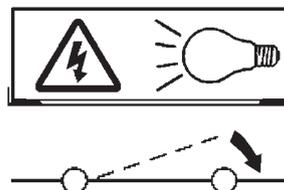
**Inserire la nuova lampada nel portalampana**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalampana  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头

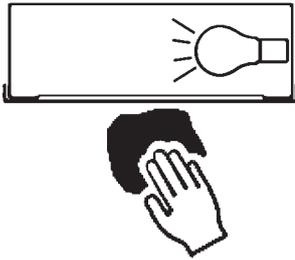


**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prové om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



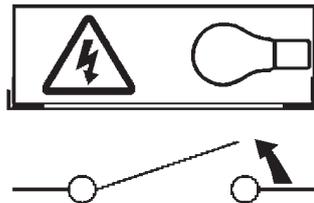
- I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
 GB Instructions on luminaire cleaning operations  
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
 Clean the fixture  
 Nettoyer le luminaire  
 Das Gerät reinigen  
 Reinig het apparaat  
 Limpiar el aparato  
 Rengør armaturet  
 Rengjøre apparatet  
 Rengör anordningen  
 Чистка прибора  
 清洁装置

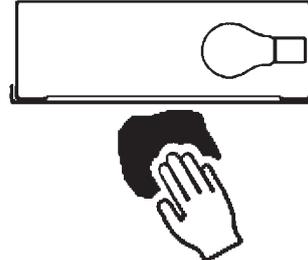


Spegnimento  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

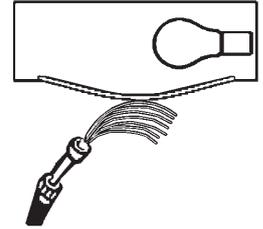
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



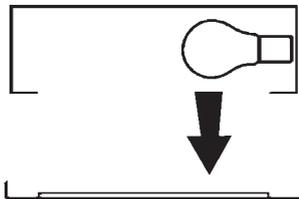
Spolverare l'ottica esterna  
 Remove dust from the external optic  
 Dépoussiérer l'optique extérieure  
 Die externe Optik abstauben  
 Stof de externe optiek af  
 Quitar el polvo de la óptica exterior  
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheden  
 Damma av den yttre optiken  
 Вытереть пыль с внешней стороны линз  
 为外侧镜头掸尘



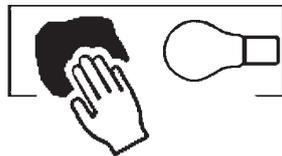
Lavare l'ottica esterna  
 Wash the external optic  
 Laver l'optique extérieure  
 Die externe Optik waschen  
 Was de externe optiek  
 Lavar la óptica exterior  
 Vask den udvendige optiske enhed  
 Vaske den eksterne lysenheden  
 Rengör den yttre optiken  
 Вымыть линзы с внешней стороны  
 清洁外镜头



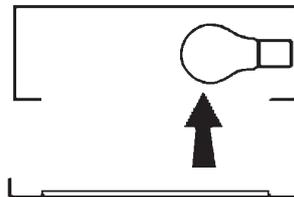
Rimuovere l'ottica  
 Remove the optic  
 Retirer l'optique  
 Die Optik abnehmen  
 Verwijder de optiek  
 Quitar la óptica  
 Tag den optiske enhed af  
 Fjerne lysenheden  
 Ta bort optiken  
 Снять линзы  
 取下镜头



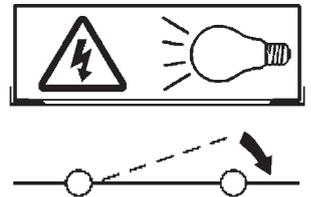
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
 Clean the inside of the fixture  
 Nettoyer l'intérieur du luminaire  
 Die Innenseite der Leuchte reinigen  
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
 Rengjøre lysapparatet innvendig  
 Rengör belysningsanordningen invändigt  
 Протереть осветительный прибор изнутри  
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位镜头



Effettuare prova di funzionamento  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



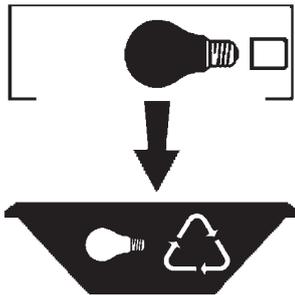
- I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti**  
**GB Instructions on end-of-life and component disposal**  
**F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut**  
**D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten**  
**NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen**  
**E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes**  
**DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter**  
**N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene**  
**S Instruktionser vid bortskaffning och kassering av komponenter**  
**RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы**  
**CN 寿命期结束与零件废弃处置说明**

Spegnimento  
Switch it off  
Extinction  
Ausschaltung  
Uitschakeling  
Apagado  
Slukning  
Slukking  
Släckning  
Выключение  
关灯

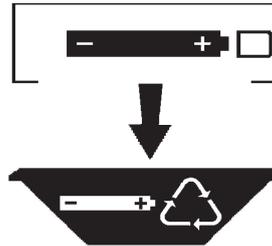
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
Cut the power supply to the luminaire  
Couper l'alimentation du luminaire  
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
Onderbreek de voeding van het apparaat  
Interrompirla alimentación del aparato  
Afbryd armaturets strømforsyning  
Avbryt strømtilførselen til apparatet  
Koppla från anordningens strömförsörjning  
Отключить электропитание прибора  
中断装置供电



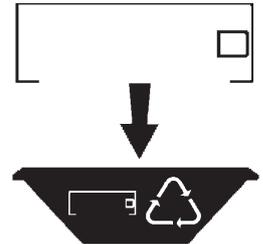
Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione  
Remove the lamp(s) for decommissioning  
Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut  
Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen  
Verwijder de lamp(en) voor het recyclen  
Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho  
Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse  
Fjerne lampen/-e som skal kastes  
Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen  
Вынуть лампочку/и для утилизации прибора  
取出需要丢弃的灯泡



Rimuovere la batteria per la dismissione  
Remove the battery for decommissioning  
Retirer la batterie pour sa mise au rebut  
Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen  
Verwijder de batterij voor het recyclen  
Quitar la batería para el desecho  
Tag batteriet ud til bortskaffelse  
Fjerne batteriet som skal kastes  
Ta bort batteriet för bortskaffningen  
Вынуть батарейку для утилизации прибора  
取出需要丢弃的电池



Rimuovere l'apparecchio per la dismissione  
Remove the fixture for decommissioning  
Enlever le luminaire pour sa mise au rebut  
Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen  
Verwijder het apparaat voor het recyclen  
Quitar el aparato para el desecho  
Tag armaturet ud til bortskaffelse  
Fjerne apparatet som skal kastes  
Ta bort anordningen för bortskaffningen  
Снять прибор для утилизации  
取出需要丢弃的装置



Inviare i materiali ad un centro di raccolta  
RAEE  
Send the materials to a WEEE collection  
centre  
Envoyer les matériaux dans une déchetterie  
DEEE  
Die Materialien in einem WEEE-Zentrum  
entsorgen  
Zend de materialen naar een recyclingscentrum  
voor de AEEA  
Enviar los materiales a un centro de recogida  
RAEE  
Aflever materialerne på et indsamlingscenter  
for elektronisk udstyr  
Sende materialene til en miljøstasjon for  
resirkulering av EE-avfall  
Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral  
Сдать материалы в пункт приема утильсырья  
将材料送往电气和电子垃圾回收中心

